

Jaarverslag 2021

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap



Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Eenentwintig Vlamingen uit
verschillende disciplines
ontvingen een NBV21.

© Andries Vervaecke



Inhoudsopgave

Voorwoord	2021 in één oogopslag	Impact in 2021
5	6	8
NBV21: de Bijbel van de 21e eeuw	De Bijbel open	Ieder kind
12	18	26
Bijbelwerk in Vlaanderen	Bijbelwerk in het buitenland	Fondsenwerving
30	34	46
Organisatie	Financiën	
50	58	



ds. Karin van den Broeke, voorzitter

‘2021 was een betekenisvol jaar’



dr. Rieuwerd Buitenwerf, directeur

Voorwoord

Voor het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap was 2021 in de eerste plaats het jaar van de NBV21, de nieuwe Bijbel voor de 21e eeuw. Het was heel bijzonder om op 13 oktober in Den Haag het eerste exemplaar aan te mogen bieden aan onze beschermheer koning Willem-Alexander, en daarna aan een groep kerkleiders uit Nederland. Op 23 oktober was het de beurt aan Vlaanderen, waar we in Mechelen de NBV21 introduceerden en aan 21 bekende Vlamingen overhandigden. Het feestelijke samenzijn van vertegenwoordigers van een breed spectrum aan kerken, van leden van de joodse gemeenschap, en van bekende Nederlanders en Vlamingen demonstreerde hoe de Bijbel de bron is die alle kerkgemeenschappen verbindt en hoe relevant dit boek is voor de samenleving als geheel. De NBV21 is het eindpunt van een lang traject dat startte met de vraag van een grote groep kerkgenootschappen naar een nieuwe, moderne vertaling van de Bijbel voor gebruik in de kerk en thuis. De positieve reacties op de NBV21 in de media, in kerken en van een groot aantal individuele Bijbellezers hebben laten zien dat het oorspronkelijke doel, een nieuwe Bijbelvertaling voor iedereen, met de NBV21 écht bereikt is.

In 2021 hebben het Nederlands Bijbelgenootschap en het Vlaams Bijbelgenootschap hun krachten gebundeld. We gaan gezamenlijk verder werken aan onze missie, onder de naam Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Ook een betekenisvolle stap.

Het jaar 2021 stond net als 2020 ook in het teken van corona. Het heeft ons werk soms belemmerd – dat de boekhandels moesten sluiten vlak na de presentatie van de NBV21 heeft de verkoop uiteraard geen goed gedaan. Ook in het buitenland hebben Bijbelgenootschappen last gehad van de lockdowns: projecten liepen vertraging op, inkomsten bleven soms uit. Tegelijk was 2021 ook een jaar waarin we opnieuw de steun van onze achterban hebben mogen ervaren. We

hebben veel nieuwe leden mogen verwelkomen, en bestaande leden hebben het Bijbelwerk ruimhartig gesteund. Daardoor konden we meer projecten steunen dan begroot, en dus ook meer mensen bereiken. Dat stemt ons dankbaar. In onze NBV21-campagne hebben we extra aandacht besteed aan wat de Bijbel voor mensen betekent in verschillende levenssituaties – ons uiteindelijke doel is immers niet het verkopen van Bijbels, maar we willen door vertaling, verspreiding en Bijbelgebruikprojecten zoveel mogelijk mensen helpen de Bijbel te ervaren als relevant boek voor hun leven. Op het moment dat we dit voorwoord schrijven, is de oorlog in Oekraïne in volle gang. De effecten van deze oorlog op ons Bijbelgenootschap kunnen we nu nog niet overzien. Wat we wél zien is de kracht die de Bijbel mensen geeft. In schuilkelders klinken de aloude woorden uit de Psalmen, vluchtelingen putten kracht en moed uit de Bijbel. Wij ervaren daardoor des te meer hoe krachtig Gods stem klinkt in de Bijbel en dat geeft ons extra energie om ons werk voor de Bijbel in binnen- en buitenland te doen!

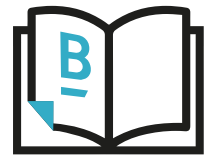
We sluiten af met een aantal verzen uit Psalm 31, een Bijbelgedeelte dat in Oekraïne op het moment van schrijven veel voorgelezen wordt:

- ² Bij U, HEER, schuil ik,
maak mij nooit te schande.
Bevrijd mij en doe mij recht,
³ hoor mij,
haast u mij te helpen,
wees voor mij een rots, een toevlucht,
een vesting die mij redding biedt.
(...)
²⁴ Getrouwen van de HEER, heb Hem lief.
De HEER behoedt de standvastigen,
voorgoed rekent Hij af met de hoogmoedigen.
²⁵ U die uw hoop vestigt op de HEER:
wees allen sterk en houd moed.

ds. Karin van den Broeke, voorzitter
dr. Rieuwerd Buitenwerf, directeur

2021 in één oogopslag

Het Bijbelgenootschap brengt de Bijbel dichtbij in binnen- en buitenland, voor iedereen die daarvoor openstaat. Want in de Bijbel horen wij Gods liefde, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht.



Bijbel Open

21.016.326

keer de Bijbel digitaal
geopend
16.900.000 (2020)

1.289.080

bezoekers debijbel.nl
1.100.000 (2020)

146.000

gebruikers app *Mijn Bijbel*

440.296

keer blogs gelezen
425.000 (2020)

222.023

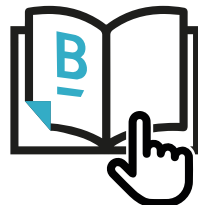
keer beluisterde podcasts
157.000 (2020)

427.408

gratis Bijbelproducten
verspreid
486.971 (2020)

35.888

missionaire Bijbelproducten
verspreid
22.622 (2020)



NBV21

1.570.669

keer de NBV21 digitaal
geopend

2.028

Kerkbijbels
weggegeven

3.750.942

mensen bereikt online

7.800.000

mensen bereikt via
media¹

¹ Kijkers van
televisieprogramma's
en lezers van kranten en
magazines. Radio niet
meegerekend.



Ieder kind

265.500

downloads *Bijbel Basics*
172.000 (2020)

33.549

kinderproducten verspreid
38.011 (2020)



Buitenland

38

vertaalprojecten
28 (2020)

32

Bijbelverspreidings-
projecten
23 (2020)

30

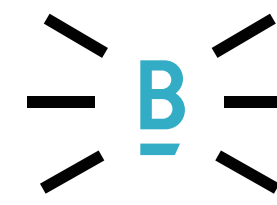
kinderprojecten
22 (2020)

106.507

Bijbels en Nieuwe
Testamenten verspreid
53.000 (2020)

236.908

boekjes met Bijbels materiaal
en kinderbijbels verspreid
105.000 (2020)



Organisatie

51

medewerkers
58 (2020)

108.096

leden
109.870 (2020)

15.930

donateurs
16.216 (2020)

4.847

nieuwe leden
3.740 (2020)



Inkomsten fondsenwerving

bedragen x € 1.000

8.344

Totaal geworven baten
8.068 (2020)

4.224

Structurele inkomsten
4.031 (2020)

1.467

Inkomsten uit mailings
1.470 (2020)

1.426

Inkomsten uit
nalatenschappen
1.197 (2020)

194

Inkomsten uit collectes
196 (2020)

505

Overige giften
616 (2020)

Omdat we sinds 2021 een nieuw meerjarenbeleidsplan hebben, zijn niet alle cijfers te vergelijken met 2020. Waar dit wel kan, hebben we dit benoemd.

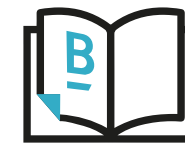
Impact in 2021

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap brengt al meer dan 200 jaar de Bijbel dichtbij. We willen dat mensen in binnen- en buitenland toegang krijgen tot de Bijbel. Want in de Bijbel horen wij Gods boodschap van liefde voor de wereld, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht.

Kinderen in Guatemala lezen in hun eigen Bijbelboekjes.

De Bijbel voor iedereen

Onze visie is dat ieder mens de Bijbel als bron voor zijn of haar leven kan ontdekken, lezen en omarmen. Dit willen we bereiken door twee hoofddoelstellingen:



De Bijbel open

De Bijbel gaat vaker open en mensen ervaren de Bijbel als relevante bron voor hun leven. We helpen mensen om de Bijbel te ontdekken, lezen en omarmen.

Betrokkenheid vergroten



- Campagnes ter bevordering van Bijbelgebruik
- Aandacht voor de Bijbel in uiteenlopende media
- Nieuwe hulpmiddelen om de Bijbel (opnieuw) te ontdekken

Verspreiden

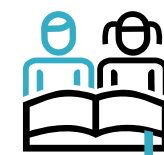


- NBV21 uitbrengen in verschillende edities (boekvorm, digitaal, audio)
- Bijbeledities van verschillende vertalingen beschikbaar houden
- De Bijbel via web en app beschikbaar maken en houden
- Distributie van Bijbels via boekhandels en webshops

Vertalen



- NBV21 (afgerond)
- Uitvoerige toelichting bij Bijbelvertaalwerk aanbieden



Ieder kind

Alle kinderen hebben de kans om de Bijbel te ontdekken als relevante bron voor hun leven voor hun vijftiende levensjaar. Dit doen we thuis, op school of in de kerk.

Thuis



- Verspreiding grote aantallen kinderbijbelproducten
- Toerusting ouders via diverse publicaties en webinars

School



- Verspreiding Schoolbijbels

Kerk



- 200 verhalen *Bijbel Basics* compleet gemaakt
- Geschikt maken materiaal voor kerken (ook gedurende verschillende lockdowns)
- Toerusting kinderwerkers

Hoofddoelstellingen 2021



Bijbel open

DOELSTELLING 2021	GEREALISEERD
2.000 Kerkbijbels overhandigd	2.028
10.000 missionaire producten verkocht/verspreid in Nederland en Vlaanderen	15.888
1.400.000 unieke bezoekers debijbel.nl/Mijn Bijbel	1.443.735
45.000 gratis producten verspreid in Nederland en Vlaanderen	87.023
4.000.000 gebruikers IBEP (inclusief Nederland en Vlaanderen)	4.521.014
30.000 Bijbels verspreid in het buitenland	35.824
13.752 pagina's vertaald in het buitenland	12.711



Ieder kind

DOELSTELLING 2021	GEREALISEERD
40.000 kinderproducten verspreid in Nederland en Vlaanderen	33.549
100.000 kinderbijbels en Bijbelgedeelten verspreid in het buitenland	185.533*

* Zonder de kinderproducten die we konden verspreiden in Egypte dankzij de steun van Kerk in Actie.

Onze visie is dat ieder mens de Bijbel als bron voor zijn of haar leven kan ontdekken, lezen en omarmen. Dit willen we bereiken met twee hoofddoelstellingen:

De Bijbel open: Alle mensen kunnen de Bijbel ervaren als relevante bron voor hun leven.

Ieder kind: Alle kinderen krijgen de kans om voor hun vijftiende levensjaar de Bijbel te ontdekken.

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap wil dat ieder mens de Bijbel als bron voor zijn of haar leven kan ontdekken, lezen en omarmen. Voor Nederland en Vlaanderen werken we bijvoorbeeld aan verschillende Bijbelvertalingen, debijbel.nl, de app *Mijn Bijbel*. Daarnaast gebruiken duizenden

kinderen onze kinderdienstmethode *Bijbel Basics* en boeken als de *Samenleesbijbel* of de *Prentenbijbel*. Zo ervaren ook nieuwe generaties de rijkdom van de Bijbel.

Ook wereldwijd brengen we de Bijbel dichtbij.

Als mensen de Bijbel niet kunnen lezen in de taal van hun hart werken we samen met vertalers ter plaatse aan een vertaling. We willen ook dat de Bijbel voor iedereen bereikbaar is. Daarom zorgen we voor gratis Bijbels of goedkope edities, of we helpen bijvoorbeeld mee aan een audio-versie. En we ontwikkelen samen met andere Bijbelgenootschappen kinderproducten, omdat we willen dat ieder kind de kans krijgt om kennis te maken met de Bijbel.

Onze toegevoegde waarde

- Expertise Bijbelvertalen in de Nederlandse taal;
- Expertise Bijbelgebruik, in het bijzonder voor kinderen;
- Vooruitstrevend in digitaal publiceren Bijbelvertalingen en achtergrondinformatie;
- Inbedding in breed wereldwijd netwerk van Bijbelgenootschappen (United Bible Societies);
- Vereniging rond de Bijbel met grote achterban in christelijk Nederland en Vlaanderen.

Onze relevantie

- De Bijbel geeft kwaliteit, diepgang en zingeving aan het leven; ons werk geeft mensen wereldwijd daar toegang toe;
- Wij zorgen voor hedendaagse Bijbelvertalingen en het onderhoud daarvan, waardoor de Bijbel onderdeel blijft van de moderne samenleving;
- We dienen een breedte van kerken, scholen en andere christelijke partners in Nederland en Vlaanderen met onze producten en kennis;
- Via opvoeders en kinderdienstleiding helpen we de nieuwe generatie zich te verbinden met de Bijbel;
- Wereldwijd krijgen minderheden een Bijbel in hun eigen taal. Onze Bijbelverspreidingsprojecten onder speciale doelgroepen als blinde mensen of gevangenen geven mensen in zeer moeilijke omstandigheden eigenwaarde en hoop;
- Met onze bibliotheek beheren we historische Bijbels als belangrijk cultureel erfgoed.



Koning Willem-Alexander
was als beschermheer
aanwezig bij de lancering
van de NBV21 op 13 oktober.

© Willem Jan de Bruin Fotografie

1. NBV21: de Bijbel van de 21e eeuw

Het belangrijkste project van het NBG in 2021 was de introductie van de NBV21: de Bijbel voor de 21e eeuw, dé standaardvertaling van Nederland en Vlaanderen. Met de introductie van de NBV21 en de daarbij behorende campagne hebben we invulling gegeven aan onze missie: de Bijbel gaat vaker open en mensen ontdekken wat de betekenis van de Bijbel kan zijn voor hun leven.

We hebben de introductie van de NBV21 aangegrepen om meer aandacht te genereren voor de Bijbel in Nederland en Vlaanderen. En we wilden dat de erbij behorende campagne eraan zou bijdragen dat kerken en individuele Bijbellezers de NBV21 gingen zien als hun vertaling en zouden gaan gebruiken en/of kopen. Dat we deze vertaling konden ontwikkelen, hebben we alleen kunnen doen dankzij de steun van onze achterban.

Campagne in drie delen

De campagne was opgebouwd in drie delen. We zijn allereerst gestart met de betekenis van de vertaling te duiden. Dat deden we door te delen met welke zorgvuldigheid en liefde voor de Bijbel we gewerkt hebben aan de vertaling, en door de input van lezers inzichtelijk te maken. In 2020 zijn we gestart om Bijbelprofessionals, zoals predikanten en voorgangers, en actieve Bijbellezers te betrekken bij de nieuwe Bijbel. Zo hebben 250 predikanten een online masterclass gevolgd waarin veel vertaalvoorbeelden gedeeld zijn. En 1673 mensen hebben het webinar 'Vijf sleutels over Bijbelvertalen' gekeken op YouTube. Er zijn voorpublicaties uitgereikt, de NBV21 website is gelanceerd en er werden veel vertaalvoorbeelden en blogs gedeeld in de NBV21-nieuwsbrief. Vervolgens introduceerden we in oktober 2021 de NBV21, met de campagne 'Op zoek naar betekenis'. Daarbij hebben we gedeeld wat de betekenis van de Bijbel is voor diverse Bijbellezers, leesplannen en blogs aangereikt, en in het publieke domein veel aandacht gevraagd

voor de waarde van de Bijbel. De officiële presentatie van de NBV21 op 13 oktober waarbij Koning Willem-Alexander het eerste exemplaar in ontvangst nam, was daarbij de start van de campagne. In de cadeauperiode hebben we tot slot de focus verlegd naar het motiveren van mensen om een cadeau van waarde te kopen, de Bijbel.

Uitgaven: van basis tot kunst

In 2021 hebben we een basispalet aangereikt van twaalf verschillende edities van de NBV21. Denk

‘De NBV21 brengt je dicht bij de bron.’

daarbij aan de standaardeditie, een huisbijbel en huwelijksbijbel met en zonder deuterocanonieke boeken, maar ook aan een deluxe editie, compacte edities en een grote kanselbijbel. Samen met Singel Uitgeverijen hebben we een literaire en kunsteditie van de NBV21 uitgegeven.

Online lezen was een succes

De NBV21 is ook beschikbaar als luisterbijbel, e-book, en is online te lezen via de app *Mijn Bijbel*, debijbel.nl en nbv21.bijbel.nl. We zien dat er op debijbel.nl 1.558.054 keer gelezen is uit de de NBV21, en 59.411 keer geluisterd. Daarnaast zijn de



In lokale kerken werden ook feestelijke presentaties van de nieuwe NBV21 Kerkbijbel georganiseerd. Zo werd in Zwolle de NBV21 uitgereikt aan twintig verschillende kerken, uiteenlopend van de Evangelische Lutherse Gemeente en de Vrije Evangelische Gemeente tot de Remonstrantse Broederschap, het Leger des Heils, de Gereformeerde Kerk Vrijgemaakt en tal van plaatselijke wijkgemeenten van de Protestantse Kerk.

podcasts over de NBV21 36.082 keer beluisterd. We hebben diverse vormen van content aangereikt om ook met de Bijbel aan de slag te gaan, zoals blogs (52.441 keer gelezen) en verhalen van mensen over de impact van de Bijbel met 44.065 views. In totaal hebben we via de onlinecampagne 3.750.942 mensen bereikt.

We hebben geleerd dat we in de onlinecampagne meer kleinere campagnes hadden kunnen inrichten om meer conversie te krijgen.

De NBV21 in kerken

Omdat in veel kerken de NBV uit 2004 de standaardvertaling is, en vanuit hen het verzoek kwam om de Bijbel aan te scherpen, hebben we veel geïnvesteerd in de relatie met kerken. Zo hebben we een gratis NBV21 Kerkbijbel aangereikt. Enerzijds om voorgangers kennis te laten maken met deze vertaling, en anderzijds om de NBV21 feestelijk in gebruik te laten nemen in kerken. Er zijn 2.028 Kerkbijbels verspreid. Daarnaast stond Bijbelzondag in het teken van de NBV21. Meer dan 5.200 kerken hebben het materiaal ontvangen. Ook 600 Vlaamse kerken hebben een boekje met verwerkingsmateriaal ontvangen om met de NBV21 aan de slag te gaan. Met Kerst hebben we 50.000 kerstboekjes gratis aangereikt, zodat kerken mensen in tijden van lockdown toch het kerstevangelie mee konden geven. Binnen 28 uur waren de boekjes op, een groot succes. We horen vanuit de breedte van de kerken dat de NBV21 goed ontvangen wordt. Zowel door kerkbesturen als door lokale predikanten. De NBV21 is ook warm onthaald op de synode van de Protestantse Kerk in Nederland.

De NBV21 in de media

Het mediabereik was ongekend hoog: De NBV21 had een mediabereik van bijna 8 miljoen Nederlanders en Vlamingen. De NBV21 werd opgepikt door landelijke tv zoals het NOS-Journaal, VRT NWS, het Jeugdjournaal, Tijd voor Max, Op1 en Blauw Bloed. Grote landelijke bladen kopten met de Bijbel, zoals het AD, de Volkskrant, de NRC en Trouw. Ook christelijke kranten zoals het Reformatorisch Dagblad, het Nederlands Dagblad en het Friesch Dagblad besteedden er aandacht



Op bushokjes door heel Nederland werd de Bijbel onder de aandacht gebracht.



Twaalf vertegenwoordigers van verschillende kerkgenootschappen kregen een NBV21 uitgereikt.
© Willem Jan de Bruin Fotografie

aan. Ook in Vlaanderen had de NBV21 een groot landelijk bereik.

Het nieuws dat de NBV21 een vervolmaking is van een project van 30 jaar, werd goed ontvangen. En daarnaast ook het nieuws dat onze beschermheer koning Willem-Alexander het eerste exemplaar in ontvangst nam. Ook hebben we in samenwerking

miljoen mensen bereikt via onze radiocommercials, 3 miljoen via een postercampagne in bushokjes en ruim 8 miljoen via meerdere advertenties in verschillende magazines, kerkelijke bladen, landelijke kranten en huis-aan-huisbladen.

De NBV21-presentatie op 13 oktober

De presentatie op 13 oktober in de Grote Kerk in Den Haag was het officiële moment met als hoogtepunt de overhandiging van het eerste exemplaar aan onze beschermheer, koning Willem-Alexander, gevolgd door een overhandiging aan vertegenwoordigers van kerken. We hebben de NBV21 primair als geloofsboek gepresenteerd, maar ook de bredere zeggingskracht van de Bijbel een plek kunnen geven. De presentatie werd bezocht door ruim 300 genodigden, en is via de livestream door 5835 mensen bekeken (en door 990 mensen op een later moment teruggekeken).

De NBV21-presentatie in Vlaanderen

Op 23 oktober is de NBV21 officieel gepresenteerd in Vlaanderen. Daarbij lag de focus meer op het gebruik van de Bijbel in diverse sectoren van de samenleving. De belangrijkste stakeholders waren ook hier aanwezig en voor het NBG in Vlaanderen was de presentatie een goede manier om zichtbaar

‘Het mediabereik was ongekend hoog: De NBV21 had een mediabereik van bijna 8 miljoen Nederlanders en Vlamingen.’

met de KRO-NCRV het televisieprogramma ‘De zin van je leven’ ontwikkeld en met de EO ‘Heilig mensenwerk’. De inhoudelijke campagne sloot goed aan bij hun missie. Daarnaast hebben we 6



Eenentwintig Vlamingen uit verschillende disciplines ontvingen een NBV21. © Andries Vervaecke

te zijn. Naast de presentatie in Vlaanderen is het plan om met 21 oecumenische groepen met de Bijbel aan de slag te gaan. Vanwege de lockdown is hier in 2021 alleen een begin mee gemaakt.

Leerpunten

We hebben de NBV21-campagne geëvalueerd. Daarbij hebben we gezien dat we in de campagne aan veel doelstellingen gewerkt hebben, maar

dat het nog beter had gekund met scherpere keuzes. We wilden veel. De campagne viel bovendien samen met een nieuwe strategie, organisatiestructuur én corona, en dit zorgde er soms voor dat verantwoordelijkheden intern niet altijd helder verdeeld waren. We zijn tegelijk dankbaar dat er zoveel positieve aandacht geweest is rond de NBV21 en de campagne. En dat dit alles gelukt is ondanks verschillen coronamaatregelen.



© ANP ROYAL IMAGES Robin Utrecht

Over de NBV21

Bij het verschijnen van de Nieuwe Bijbelvertaling in 2004 riep het NBG iedereen op om feedback op de vertaling te geven. Alle reacties zouden worden meegenomen om de vertaling bij te werken. De respons was overweldigend. We kregen veel waardevolle informatie: dingen als vertaalfoutjes of onduidelijke zinnen, maar ook over hoe de lezers deze Bijbelvertaling ervaren in hun dagelijkse leven. In de vele brieven, e-mails, dossiers, artikelen en boeken werden bovendien enkele duizenden suggesties gedaan om de vertaling te verbeteren. Van 2016 tot 2020 heeft het NBG gewerkt aan de revisie van de NBV. Het vertaalteam heeft de tekst van de NBV vers voor vers tegen het licht gehouden en aan de brontekst getoetst. Zo hebben we op een heel zorgvuldige manier de vertaling over de hele linie verbeterd en aangescherpt. We hebben stap voor stap gewerkt aan een vertaling die al het goede van de NBV combineert met alles wat nog beter kon. Het resultaat: een vertaling die vertrouwd voelt én als nieuw.



© Ruben Timman

Mijn Bijbel doet mij leven!

Voor de campagne 'Op zoek naar betekenis' hebben we tien mensen uit Nederland en Vlaanderen gevraagd wat de Bijbel voor hen betekent. Die verhalen tekenden we op in interviews en video's, en de onderwerpen waren te zien in de postercampagne in de bushokjes. De verhalen lieten onder andere zien hoe de Bijbel mensen bij elkaar brengt, leven geeft, toekomst, inspiratie, richting of

‘Zolang je leeft kan alles.’

hoop. Een van de verhalen is het verhaal van de Vlaamse Selina De Maeyer (34 jaar). Selina is fotografe en wil de schoonheid van dingen laten zien. Die schoonheid komt voor haar van God. Ze leest dagelijks uit de evangeliën en de Psalmen omdat het haar draagt, kracht en leven geeft. Selina: 'Dat is wat de Bijbel voor mij uitdraagt, een boodschap van leven, van hoop, van overgave, van vreugde en de kans om altijd opnieuw te beginnen, zelfs als je denkt dat het helemaal verloren is. Zolang je leeft kan alles.'



In oktober kwam het Jeugdjournaal voor een item over nieuwe dieren in de NBV21 naar Haarlem.

2. De Bijbel open

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG) heeft twee hoofddoelstellingen: De Bijbel open en Ieder kind. 'De Bijbel open' betekent dat we ervoor willen zorgen dat alle mensen de Bijbel kunnen ervaren als relevante bron voor hun leven. Dit betekent in de eerste plaats dat we ervoor zorgen dat de Bijbel beschikbaar is voor iedereen die naar een Bijbel op zoek is. Het NBG wil dat ieder mens de Bijbel als bron voor zijn of haar leven kan ontdekken, lezen en omarmen. Voor Nederland en Vlaanderen werken we bijvoorbeeld aan verschillende Bijbelvertalingen, zoals de NBV21, debijbel.nl, de app *Mijn Bijbel*, delen we gratis Bijbelproducten uit, schrijven we blogs en onderhouden we contacten met verschillende kerken in Nederland en Vlaanderen.

Gratis producten verspreid

Het NBG biedt diverse gratis leesroosters en boekjes aan om Bijbellezers toe te rusten om de Bijbel open te slaan. We weten dat juist ook in de veertigdagentijd en met Kerst mensen op zoek zijn naar goed materiaal dat hen daarbij kan helpen. In 2021 hebben we vier verschillende producten aangereikt. Allereerst een leesplan voor de veertigdagentijd genaamd 'Op weg naar Pasen', daarnaast een zomermagazine 'Dicht bij de bron', als derde een adventsslinger om toe te leven naar Kerst en ten slotte een gratis kerstboekje 'Kerst – Kracht en kwetsbaarheid' voor kerken. Met dit boekje wilden we kerken ondersteunen in hun missie om het evangelie uit te delen juist in een periode van lockdown. Dit product was binnen 28 uur op. We hopen met al deze leesplannen en boekjes ook nieuwe mensen te verbinden aan het NBG. Er zijn dit jaar 1.458 nieuwe leden geworven dankzij deze producten. Naast deze producten hebben we dit jaar weer ons vaste Bijbellesrooster verstuurd aan onze leden en donateurs als dank. Dit jaar ontvingen 135.000 mensen dit leesrooster.

We hebben in 2021 ongeveer 65.000 gratis producten meer kunnen verzenden dan in 2020,

Verspreide leesroosters

Veertigdagentijd: Op weg naar Pasen	16.295
Zomermagazine: Dicht bij de bron	10.728
Advent: Adventsslinger	10.000
Kerst: 'Kerst – Kracht en kwetsbaarheid'	50.000
Bijbellesrooster 2022	135.000
Totaal	222.023

een gegeven waar we dankbaar voor zijn. In 2022 willen we onderzoeken hoe we meer doelgroepgerichte producten kunnen aanbieden. En hoe we mensen met een groot bereik via bijvoorbeeld sociale media in kunnen zetten. Ook willen we de verschillende producten die gemaakt worden (zoals een leesrooster, producten van *Bijbel Basics*, webinars voor professionals) beter op elkaar laten aansluiten. In de afgelopen jaren hebben we gemerkt dat kerken en andere stakeholders hier soms behoefte aan hadden. Ook gaan we experimenteren met producten die het hele jaar aangevraagd kunnen worden.



De adventsslinger was dit jaar een groot succes. Dat kwam onder andere omdat er via sociale media veel aandacht aan gegeven werd door influencers met een groot bereik.

Missionaire producten

Naast deze gratis producten hebben we in 2021 nog meer missionaire uitgaven verspreid. Zo hebben we via de Bijbelvereniging 20.000 gratis Nieuwe Testamenten verspreid. En we hebben ruim 35.000 missionaire uitgaven verkocht, zoals de Matteüs BGT deeluitgave, de BGT missionaire uitgaven in wit, roze, geel, groen en mix, en de Diglot van Lucas.

In 2021 hebben we deze producten niet actief onder de aandacht gebracht. In 2022 zullen we dat weer meer via onze kanalen gaan doen.

Bijzondere uitgaven

2021 was natuurlijk het jaar van de NBV21. Maar daarnaast kwam onder andere het Bijbel in Gewone Taal Dagboek *Elke dag een tekst* uit. Dit is een handzaam dagboek met voor elke dag een Bijbelgedeelte uit de Bijbel in Gewone Taal met een korte reflectie of vraag. In 2022 gebruiken we dit leesrooster ook voor de podcast van *Dagvers*.

debijbel.nl en Mijn Bijbel-app groeiden

Op debijbel.nl en in de app *Mijn Bijbel* ging de Bijbel in 2021 21 miljoen keer open, een stijging van ongeveer 25% ten opzichte van 2020. We hadden 1.289.080 bezoekers op debijbel.nl, wat ook een stijging was ten opzichte van 2020. Er

blijft een stijgende lijn qua online Bijbellezen zichtbaar, er wordt met name meer op mobiele apparaten gelezen. Er zijn ongeveer 146.000 actieve gebruikers van de app. In mei 2020 kreeg de app een nieuwe release, waardoor we het aantal gebruikers helaas niet goed kunnen vergelijken met eerdere jaren.

‘Op debijbel.nl en in de app *Mijn Bijbel* ging de Bijbel 21 miljoen keer open.’

De NBV21-lancering heeft geholpen om meer mensen richting online Bijbels zoals debijbel.nl, de app *Mijn Bijbel* en nbv21.nl te krijgen. Een positieve stimulans dus ook voor online Bijbelgebruik.

In 2021 is er 440.296 keer een blog gelezen, iets meer dan in 2020. Ook hebben we voor het eerst gewerkt met zogenaamde ‘deeplinks’ in e-mails. Op die manier willen we de gebruiker meer gemak bieden, iets waar we ook in 2022 mee verder zullen gaan.

Meest gelezen Bijbelteksten op debijbel.nl

In de NBV: **Psalm 23** (vorig jaar: Johannes 1)
In de NBV21 (vanaf 13 oktober): **Lucas 1**
In de BGT: **Psalm 91** (Vorig jaar: Matteüs 5)
In de HSV: **Romeinen 8**

Psalm 91 was dit jaar een interessante piek in de Bijbel in Gewone Taal. Waarschijnlijk is die veroorzaakt omdat er op 8 oktober een interview met voetballer Jurriën Timber van Ajax in Dagblad Trouw stond waarin hij vertelt voor elke wedstrijd Psalm 91 te lezen.



Een van de meest gelezen blogs zowel op de website als via de app ging over Bijbelteksten die je troost kunnen bieden als je je onveilig voelt.

Meest gelezen Bijbelteksten in de app *Mijn Bijbel*

In de NBV: **Romeinen 8**
(gelijk gebleven met 2019 en 2020)
In de NBV21: **Lucas 1** (vanaf 13 oktober)
In de BGT: **Romeinen 8** (vorig jaar Psalm 139)

Meest gelezen blogs op debijbel.nl

1. Hemelvaart: een feest van hoop
2. Op hoop van zegen
3. 7 Bijbelse gedachten om je veilig te voelen

Meest gelezen achtergrondartikelen op debijbel.nl

1. Bidden
2. Liefde tussen mensen
3. Omgang met de natuur

Meest gelezen blogs in de app *Mijn Bijbel*

1. 7 Bijbelse gedachten om je veilig te voelen
2. Ik wil het NU!
3. De avondklok en een gezegend huis

‘Ik wil het nu’ was een vlog van Shelton Telesford. Het is interessant om te zien dat appgebruikers video’s waarderen. Dit is dus iets waar we in 2022 mee willen experimenteren.

IBEP

IBEP (*International Bible Engagement Platform*) is het internationale digitale systeem achter onder andere debijbel.nl. Inmiddels participeren dertien verschillende Bijbelgenootschappen in dit platform, en maakten in 2021 ruim 4 miljoen mensen wereldwijd hier gebruik van. De IBEP-samenwerking helpt Bijbelgenootschappen bij hun missie – de Bijbel dichtbij brengen – en stelt hen in staat hun werk te blijven doen: de Bijbel vertalen en verspreiden.

Voor 2021-2023 is er een nieuwe strategie vastgesteld voor het IBEP-project. Deze strategie is dus afgelopen jaar gestart en kent drie focuspunten. Allereerst willen we een hele goede Bijbelleservaring bieden voor gebruikers door het introduceren van een verbeterd design. Daarnaast wordt er een eigen Bijbel-API opgezet om het eenvoudiger te maken nieuwe Bijbelvertalingen te ondersteunen en de zoekfunctie te verbeteren. Ten slotte willen we de professionele Bijbelgebruikers beter bedienen met nieuwe functionaliteiten.

In 2021 is er een nieuw internationaal IBEP-team gestart om deze strategie te implementeren.

Podcasts trokken minder luisteraars

In 2021 zijn we doorgegaan met onze podcasts. Ze werden in totaal ruim 427.000 keer beluisterd, een daling van ruim 10% ten opzichte van 2020. Deze daling wordt veroorzaakt doordat vooral *Dagvers* minder luisteraars trok.

Naast al bestaande podcasts zoals *Dagvers*, hebben we een aantal nieuwe podcasts ontwikkeld, bijvoorbeeld rond de NBV21. De Luisterbijbel moet hierbij zeker benoemd worden. Deze podcast is de NBV21 die voorgelezen wordt door bekende stemmen, zoals Chris Kijne, Louis van Beek, Marjolein Algera en Lottie Hellingman. Elke aflevering van deze podcast is een hoofdstuk uit een Bijbelboek. Zo luister je in je eigen tempo Bijbelboek na Bijbelboek. De Luisterbijbel zal in de komende tijd verder aangevuld worden met nieuwe hoofdstukken.

Een voornemen bij de podcasts is dat we meer willen experimenteren met verschillende podcastvormen qua vorm, inhoud en doelgroep. We zien in het afgelopen jaar dat sommige podcasts wel aansloegen, maar anderen niet.

Podcasts

Podcast top 5	Aantal maal beluisterd
Dagvers	346.018
Luisterbijbel	29.554
Lezen met je hart	27.007
Bijbelbekenissen	10.269
Op weg met de NBV21	9.474

Een ander leerpunt is dat we podcasts blijvend moeten promoten, omdat het aantal luisteraars anders daalt, zoals gebeurd is bij *Dagvers*. We willen in 2022 hier meer aandacht aan besteden.

Bereik via sociale media groeide

Ook via onze socialemediakanalen proberen we de Bijbel open te laten gaan en mensen te verbinden aan onze missie. We hebben grote stappen gemaakt om dagelijks zichtbaar te zijn

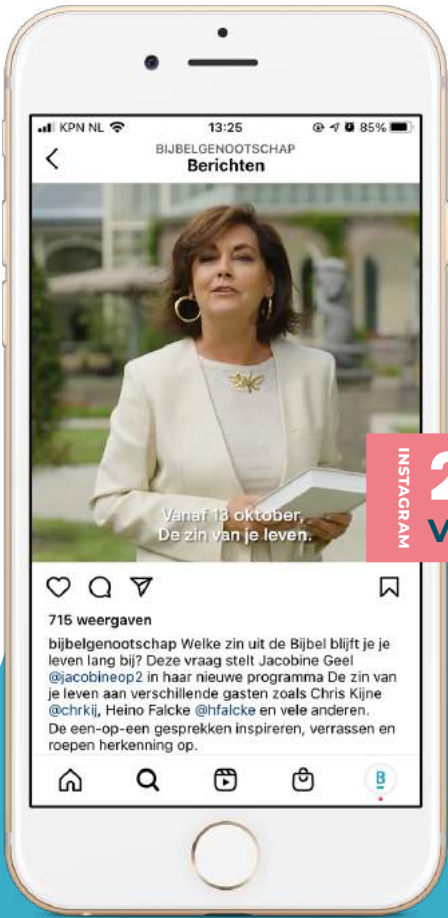
‘2021 was een jaar waarin het NBG en alle producten vaak positief het nieuws haalden.’

via de verschillende kanalen. Op onze Facebookpagina’s zijn we gezakt in het aantal volgers. Dat is deels te verklaren doordat we de aparte Facebookpagina’s van het Vlaams Bijbelgenootschap en Nederlands Bijbelgenootschap hebben samengevoegd waardoor een aantal dubbele volgers uiteraard verdween. Daarnaast konden we in een deel van 2021 minder actief zijn op de Facebookpagina van debijbel.nl vanwege een vacature, en dat had meteen invloed op ons aantal volgers. Met

Instagram zijn we juist gegroeid. Op 1 januari 2021 hadden we 1518 volgers, en een jaar later 2283. Een mooie groei van 50%.

Het NBG in de media

2021 was een jaar waarin het NBG en zijn producten vaak positief het nieuws haalden (zie ook het hoofdstuk over de NBV21). In totaal werden we ruim 900 keer genoemd in kranten, tijdschriften, op radio en televisie, en op verschillende websites. Dit is een verdubbeling ten opzichte van 2020, maar vanwege de NBV21 is dat goed te verklaren. Vooral het Nederlands Dagblad, Friesch Dagblad, Trouw en CIP plaatsen vaak nieuws over het NBG. Af en toe werden er blogs van debijbel.nl doorgeplaatst in kranten, zoals in het Nederlands Dagblad, Kerk&Leven en het Friesch Dagblad. Ook nieuws van de United Bible Societies, zoals over het aantal nieuwe Bijbelvertalingen in 2020, vond zijn weg naar verschillende kranten.



Begin dit jaar kwam het NOS-journaal langs op het kantoor in Haarlem voor een interview met onze voorzitter Karin van den Broeke over het gebruik van eerbiedshoofdletters in de NBV21.



Op 30 juni 2021 ontvingen we op ons kantoor in Haarlem vertegenwoordigers van de Syrisch-Orthodoxe Kerk, de Koptisch-Orthodoxe Kerk, de Russisch-Orthodoxe Kerk, de Armeense Kerk en de Grieks-Orthodoxe Kerk.

In 2022 willen we ons naast op hoe vaak we genoemd worden in de media, ook meer richten op een weging van de verschillende media. Zo willen we een beter inzicht krijgen in de impact die ons nieuws kan hebben.

Kerkcontacten

Kerken zijn een belangrijke partner van het NBG. In feite hebben kerken en het NBG een gezamenlijke missie, namelijk dat de Bijbel opengaat. Daarom zijn er in 2021 met kerken in Nederland en Vlaanderen en met migrantenkerken (digitale) ontmoetingen geweest. Ook zijn er twee vertaalwebinars in het Engels voor migrantenkerken georganiseerd. In Haarlem mochten we in juni vertegenwoordigers van de Orthodoxe kerken ontvangen. In alle contacten merken we dat kerken vooral

bezig zijn met corona. Ze zien dat de coronacrisis weerslag heeft op kerkgang en op Bijbelgebruik. We hebben, ondanks de coronaperiode, een start gemaakt met verbinding zoeken met migrantenkerken.

‘Kerken zijn een belangrijke partner van het NBG.’

In 2022 willen we verder onderzoeken hoe het NBG kerken en Bijbellezers hierin met en vanuit de Bijbel kan ondersteunen.

Kerstboekjes hebben licht en hoop gebracht in verzorgingshuizen

In Hoofddorp in woonzorgcentrum ‘Horizon’ en in Nieuw-Vennep in ‘Westerkim’ zijn vijfhonderd kerstboekjes uitgedeeld. Ds. Johan Vos is geestelijk verzorger bij de instellingen en vroeg de kerstboekjes aan om uit te kunnen delen aan bewoners en bezoekers. Dat deed hij omdat hij mensen toch iets wilde meegeven nu de kerstdiensten niet konden doorgaan en mensen vooral thuis moesten blijven. Normaal

entree van de tehuizen verspreid. Bij het boekje zat een briefje uit naam van de identiteitscommissie met ‘een hart onder de riem’.

Johan Vos: ‘Het boekje heeft in deze omstandigheden veel mensen bemoedigd. Ook prettig dat er wat kanttekeningen en uitleg bij zaten! Het is ontzettend mooi als je bewoners hebt bij wie je de Bijbel open kunt doen, met wie je samen kunt bidden.’

‘Het boekje heeft in deze omstandigheden veel mensen bemoedigd.’

zouden er uitgebreide kerstsamenzingen zijn, een dienst met vertelling en een kerstdiner. Alle bewoners op de verpleegafdelingen hebben persoonlijk een boekje gekregen. De exemplaren zijn ook via de balie bij de



3. Ieder kind

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG) heeft twee hoofddoelstellingen: De Bijbel open en Ieder kind.

Ieder kind betekent dat alle kinderen de kans krijgen om voor hun vijftiende levensjaar de Bijbel te ontdekken. Daarom ontwikkelen we verschillende kinderproducten, zoals onze kinderdienstmethode **Bijbel Basics** en boeken als **Nooit meer een kleurplaat**. Zo ervaren ook nieuwe generaties de rijkdom van de Bijbel.

Bijbel Basics is voltooid

Op 21 november 2021 stond de laatste reguliere zondag van *Bijbel Basics* op het programma: 'Alles wordt nieuw', bij Openbaring 21. Hiermee is de belofte dat we kinderen in acht jaar twee keer in aanraking brengen met 200 essentiële Bijbelverhalen vervuld.

Voor zowel Pasen als advent en Kerst hebben we twee speciale projecten ontwikkeld. Voor Pasen was het thema 'Een spoor van liefde'. In de kinderdienst (of thuis) konden de kinderen aan de slag met een poster met luikjes en een bijbehorend boekje met opdrachten. Iedere zondag openden de kinderen een luikje van de poster, waardoor ze steeds meer de liefde van Jezus op het spoor kwamen. Het adventsproject heette 'Tel je mee?' en bevatte onder andere filmpjes en een projectlied. Voor thuis was er een adventsposter met een bijbehorend boekje.

Basics toekomstbestendig te maken. Daarbij zal in 2022 de nadruk liggen op het gebruikersgemak (beter doorzoekbare website, suggesties om in het Oecumenisch leesrooster mee te gaan) en nog meer mogelijkheden om de programma's bij je eigen situatie te laten aansluiten. Daarnaast blijven we jaarlijks nieuwe projecten ontwikkelen voor de veertigdagentijd en Kerst.

In 2021 hebben we ook gewerkt aan een pilot met de Engelse versie van *Bijbel Basics*. Daaromheen hebben we diverse webinars voor kinderwerkers van migrantenkerken gegeven. Zo kan *Bijbel Basics* ook zijn weg vinden binnen migrantenkerken.

BIBEL
BASICS

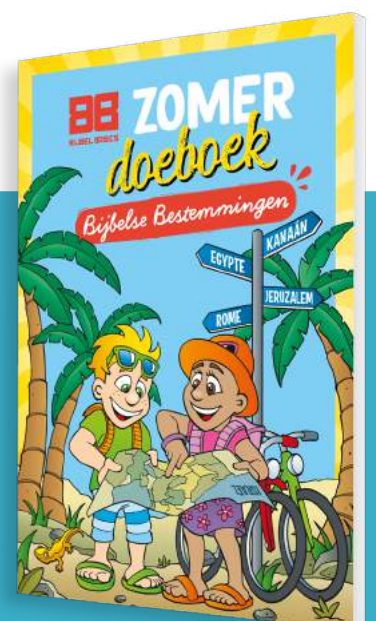
265.500
DOWNLOADS

Er is 265.500 keer materiaal gedownload van *Bijbel Basics*, een stijging van ruim 50% ten opzichte van 2020. Ongeveer 12.300

gebruikers ontvingen de wekelijkse mail en er zijn ongeveer 25.000 *Bijbel Basics*-producten verkocht: de boekjes voor thuis blijken echt in een behoefte te voorzien.

Na het veertigdagenproject hebben we een enquête gehouden. Daarin hebben we ook gevraagd wat nodig is om het geheel nog aantrekkelijker te maken voor kinderwerkers en natuurlijk de kinderen zelf. Mede op basis daarvan zijn we in 2021 begonnen met een plan om *Bijbel*

Er is ook weer een zomerdoeboek ontwikkeld dat aansloot bij *Bijbel Basics*.



Dit jaar kwam deel 2 van de Voorleesbijbel uit. Bij het uitkomen van deel 1 hadden we verschillende families gevraagd voor een fotoshoot.

© Ruben Timman



Nooit meer een kleurplaat

Vorig jaar hebben we een boek uitgegeven dat handvatten biedt om met kinderen de Bijbel en geloof te ontdekken en daarover met hen in gesprek te gaan, en dat gebaseerd is op kindertheologie. *Nooit meer een kleurplaat* is bedoeld voor kinderwerkers, predikanten, leerkrachten, ouders en andere opvoeders. Vanwege het verschijnen van *Nooit meer een kleurplaat* hebben we ook een webinar georganiseerd waarin uitgelegd werd hoe je aan de slag kunt in het kinderwerk met de handvatten uit het boek. Het webinar werd live door ruim 440 mensen bekeken, en uiteindelijk bijna 2.000 keer op YouTube. Er verschenen ook diverse interviews, artikelen, blogs en een podcast over kindertheologie gelinkt aan *Nooit meer een kleurplaat*.

Bijzondere uitgaven

In 2021 is de *Samenleesbijbel Junior 52 stappen* verschenen. Nu kunnen gezinnen met jonge kinderen elke week aan de slag met een stap uit deze *Samenleesbijbel Junior*. We hebben gemerkt dat we het afgelopen jaar (door de voorbereidingen voor de NBV21) te weinig aandacht konden geven aan andere titels om promotie te maken. Daardoor zijn met name de

Samenleesbijbel Junior 52 stappen en het *BGT Dagboek* niet opgepikt in de media en hebben ze niet de door ons gehoopte aandacht gekregen. Verder zien we dat de verkoop van ons kinderfonds vooral bestaat uit een aantal vaste titels, met name kinderbijbels. Hier gaan we volgend jaar dus meer aandacht aan geven, in de hoop deze Bijbels nog meer voor het voetlicht te brengen in de boekhandel en de media. In 2021 zijn er zo'n 5.000 kinderproducten minder verspreid in Nederland en Vlaanderen dan in 2020. Dit is te verklaren omdat er minder nieuwe titels verschenen zijn dan in andere jaren, en door de beperkte openstelling van kerken en boekhandels.

'Nooit meer een kleurplaat biedt handvatten om met kinderen de Bijbel te ontdekken.'

Naar de toekomst

We hebben in 2021 ook vooruitgekeken naar 2022 en naar de komende jaren binnen het huidige meerjarenbeleidsplan: hoe kunnen we het beste bijdragen aan de organisatiedoelstelling 'Ieder kind'? Hoe kunnen we impact hebben en kinderen en hun opvoeders thuis het beste blijven ondersteunen en inspireren, *Bijbel Basics* toekomstbestendig maken voor gebruik in de kerk, en hoe kunnen we scholen beter bedienen? In 2022 en daarna hopen we hier verdere stappen in te kunnen zetten.



Het webinar werd gegeven door Maartien Hutter en Lucré de Man-van Putten.

Samen met kinderen de Bijbel en geloof ontdekken – vijf sleutels

Met het boek 'Nooit meer een kleurplaat' en het webinar willen we opvoeders inspireren en enthousiast maken om samen met kinderen met de Bijbel en geloof aan de slag te gaan. De open en ontdekkende manier die bij kindertheologie hoort, zit in deze vijf 'sleutels':

- 1) Kijk en luister goed naar de kinderen (je rol: de aandachtige waarnemer);
- 2) Ga samen met de kinderen 'op reis' (je rol: de betrokken reisgenoot);
- 3) Reik kinderen nieuwe kennis aan (je rol: de inhoudelijke gids);
- 4) Zie kinderen als gelijkwaardige gesprekspartners (doen: praten over de Bijbel en geloof);
- 5) Creëer een krachtige en rijke 'omgeving' (doen: beleven, ontdekken en leren).

Een deelnemer: 'Met aandacht en enthousiasme heb ik gisteren naar het webinar 'Nooit meer een kleurplaat' gekeken. Ik ben gemeentewerker met focus op kinderwerk, maar ook tienerwerk. Ik probeer een ommezwaai in het kinderwerk te

maken die in lijn ligt met deze visie. Dus ik heb de link onmiddellijk doorgestuurd naar iedereen die iets met kinderwerk doet. En ik denk dat als je naar de tools kijkt die ik kreeg, deze ook van groot nut voor het tienerwerk kunnen zijn. Want je gaat veel meer vanuit de tieners hun

'Met aandacht en enthousiasme heb ik naar het webinar 'Nooit meer een kleurplaat' gekeken.'

denkwereld kijken. Je bewerkstelligt zo dat wat je hen wilt aanreiken niet 'over hun hoofden heen'. In plaats daarvan bouw je veel meer aan relaties met hen, en je bent dus letterlijk ook mét hen op reis. Het begint bij bewustwording en daarvoor zijn deze sleutels een goede eyeopener.'



Karin van den Broeke (voorzitter van het NBG) en Jean Bastiaens (voorzitter van de Vlaamse adviesraad) staken samen een kaars aan.

© Andries Vervaecke

4. Bijbelwerk in Vlaanderen

Het Vlaams Bijbelgenootschap en het Nederlands Bijbelgenootschap zijn verdergegaan als één organisatie: het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG). In dit hoofdstuk staan we stil bij een aantal bijzonderheden in 2021 in Vlaanderen.

Vlaamse producten

In april 2021 lanceerde het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap het nieuwe spel *Rondje Bijbel*. Dit Bijbels gezelschapsspel zet aan tot dialoog en bleek populair bij godsdienstleerkrachten in Vlaanderen. Zowel Tertio als Kerk&Leven schreven over *Rondje Bijbel*. Voor komend jaar willen we nog meer aandacht op scholen geven aan dit spel, omdat het geschikt is om in groepen te spelen. Daarnaast is het boek *Lezen met je hart*, dat in 2020 uitgebracht is, in 2021 uitverkocht. Dit boek was gebaseerd op materiaal dat eerder door het Vlaams Bijbelgenootschap uitgebracht was. Ook zijn er meer dan 2.000 exemplaren verkocht van 'Wat een geluk', een vrolijk boekje dat gezinnen aan de hand van Bijbelse verhalen voorbereidt op de Eerste Communie.

Feestelijke bijeenkomst

Op 8 september 2021 was het tijd om te vieren en stil te staan bij de weg die het Nederlands Bijbelgenootschap en het Vlaams Bijbelgenootschap (samen) hebben afgelegd. Samenwerken – over de landgrenzen heen – is een rode draad door de gedeelde geschiedenis. Voor deze bijeenkomst kwamen (oud-) medewerkers en bestuursleden van het NBG, en vertegenwoordigers van een groot aantal kerkelijke denominaties samen in Vlaanderen. De Brabantse Olijfberg – in het hart van Antwerpen – was het decor van deze feestelijke bijeenkomst. Directeur Rieuwerd Buitenwerf nam de aanwezigen mee door de geschiedenis van de Bijbelgenootschappen en er vond een panelgesprek plaats over de Bijbel in Vlaanderen en Nederland.

NBV21 in Vlaanderen

Op 23 oktober werd de NBV21 gepresenteerd aan het Vlaamse publiek. In de Begijnhofkerk van Mechelen werd de Bijbel overhandigd aan eenentwintig mensen die op diverse wijze betekenis aan de Bijbel geven in hun dagelijkse bezigheden. Monseigneur Lode Aerts, VBS-voorzitter Paul Kevers en auteur Kolet Janssen waren enkele van de gastsprekers op het evenement.

‘De komst van de NBV21 leidde tot een doorbraak bij de Vlaamse media.’

De komst van de NBV21 leidde tot een doorbraak bij de Vlaamse media. Zo goed als alle Vlaamse media – onder andere de VRT, Het Nieuwsblad, Gazet van Antwerpen en De Standaard – berichtten over de vernieuwde Bijbelvertaling. In totaal bereikte het NBG bijna drie miljoen Vlamingen via televisie, de digitale en de papieren versies van de Vlaamse kranten.

Studiedagen NBV21

De Katholieke Universiteit Leuven (KUL) en de Evangelische Theologische Faculteit Leuven (ETF) organiseerden naar aanleiding van de komst van de NBV21 in november studiedagen voor



Paul Kevers licht tijdens de presentatie in de Begijnhofkerk in Mechelen de Vlaamse inbreng in het NBV21-project toe.
© Andries Vervaecke

studenten Theologie. Onze vertaalstaf voorzag de theologen (in opleiding) van context en verduidelijking.

De Bijbel komt binnen

In november 2021 bracht het NBG een boekje met eenentwintig Bijbelteksten voor de 21e eeuw uit: *De Bijbel komt binnen*. Na de lancering van de NBV21 gingen eenentwintig Vlaamse locaties aan de slag met het boekje met teksten uit de NBV21. Onder meer in Brugge en Genk werden evenementen georganiseerd waarbij geloofsgemeenschappen in gesprek gingen over de NBV21. Door corona-restricties konden nog niet alle evenementen doorgaan.

Gratis producten

Het NBG bood in 2021 een aantal gratis producten aan, bijvoorbeeld rond Pasen en Kerst. In Vlaanderen waren vooral de twee producten voor Kerst populair. Zo hebben 72 Vlaamse kerken het kerstboekje *Kerst: kracht en kwetsbaarheid* aangevraagd. De adventsslinger bleek populair bij leerkrachten: de slinger hing tijdens de adventsperiode in veel Vlaamse godsdienstlokalen.

Kerkcontacten

Onze Relatiebeheerder Vlaamse Kerken sprak in het afgelopen jaar met ruim honderd Vlaamse voorgangers van zeer diverse denominaties. Ook zijn er onder andere drie bijeenkomsten met de hoofden van de eredienst georganiseerd.

Cijfers:

21 Vlamingen
namen de NBV21 in ontvangst
op 23 oktober

165
Kerkbijbels verspreid

Ongeveer **3 miljoen**
Vlamingen bereikt via
televisie of kranten

2 NBV21-studiedagen aan Vlaamse
universiteiten met
50-70 deelnemers
per studiedag

Fondsenwerving Vlaanderen:
100.667 euro
91.5556 (2020)

284
bestellingen voor
Rondje Bijbel

72
Vlaamse kerken
vroegen het kerstboekje aan

583
adventsslingers
besteld

Rondje Bijbel in de klas

Rondje Bijbel bleek een waardevolle aanvulling voor het godsdienstonderwijs. Zo kwam er vanuit de Arteveldehogeschool in Gent de vraag om een workshop te geven aan de godsdienstleerkrachten in opleiding. Samen met de leerkrachten Rooms-Katholieke Godsdienst van de toekomst onderzochten onze specialisten Bijbelgebruik de link tussen het spel en het leerplan. De verschillende thema's van het Bijbels spel bleken sterk aan te sluiten bij de doelen en ingrediënten die in het Vlaamse leerplan voor Rooms-katholieke Godsdienst staan. Zo beantwoorden de kaartjes uit het thema Groen zeer sterk aan de leerplandoelen uit het terrein Natuur (1ste graad middelbaar onderwijs). Godsdienstleerkracht Cendrine Teuwen gebruikte *Rondje Bijbel actief in de klas*: 'Het spel is een goed middel om leerlingen op een innovatieve manier te laten kennismaken met de leerstof. De kaartjes zetten aan tot dialoog en brengen de leerlingen in contact met nieuwe Bijbelverzen én met de Bijbel. Door het tonen van het Instagram-account krijgen de leerlingen op voorhand al een glimp van het spel. Al zou een instructievideo wel een meerwaarde zijn: het bespaart ons tijd in de klas, en de spelregels en spelopbouw zouden ook voor de leerkrachten veel sneller duidelijker zijn.'





In Mexico wordt gewerkt aan de hele Bijbel in het Purepecha; het Nieuwe Testament is al klaar. De verwachting is dat de hele Bijbel in 2024 beschikbaar is.

5. Bijbelwerk in het buitenland

In 2021 waren we opnieuw getuige van de veerkracht, de passie en het geloof bij de Bijbelgenootschappen in het buitenland. Ondanks veel uitdagingen, werden we keer op keer verrast door verhalen dat het Bijbelwerk doorgaat en dat de Bijbelse boodschap impact heeft in het leven van mensen.

Wereldwijde impact

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is lid van de United Bible Societies (UBS) – de fellowship van meer dan 150 Bijbelgenootschappen, werkzaam in 240 landen en regio's. Elk Bijbelgenootschap verzorgt het werk in zijn eigen land of regio en financiert dat waar mogelijk uit eigen inkomsten. De samenwerkende Bijbelgenootschappen delen expertise, techniek en inhoud om het werk zo efficiënt mogelijk uit te voeren. Een groot deel van de Bijbelgenootschappen is echter ook afhankelijk van internationale steun van 'gevende' Bijbelgenootschappen als het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap.

Ambities

Als Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap streven we ernaar om de Bijbel voor zoveel mogelijk mensen beschikbaar te stellen en de impact ervan te vergroten, zowel in binnen- als buitenland. Sinds 2021 zijn daarbij onze doelstellingen *De Bijbel open* en *Ieder kind* leidend, ook voor het buitenlandwerk. Aan de hand van deze doelstellingen worden projecten geselecteerd die financiële steun ontvangen, en in sommige gevallen ook extra begeleiding om de capaciteit van een Bijbelgenootschap te versterken. Afhankelijk van de context van het land en de capaciteit van het betreffende Bijbelgenootschap zijn de projecten die de Bijbelgenootschappen uitvoeren onderverdeeld in verschillende categorieën, bijvoorbeeld Bijbelvertaling, Bijbelverspreiding, traumaverwerking, alfabetisering. Naar aanleiding van de genoemde doelstellingen steunt het NBG met name Bijbelvertaal- en Bijbelverspreidingsprojecten. Sommige Bijbelverspreidingsprojecten zijn onderdeel

van een groter programma dat zich richt op het gebruik van de Bijbel. Daarnaast kunnen de Bijbelverspreidingsprojecten onderverdeeld worden in projecten voor volwassenen en voor kinderen. De Bijbelvertaalprojecten en de Bijbelverspreidingsprojecten voor volwassenen vallen onder de doelstelling *De Bijbel open*; de verspreidingsprojecten voor kinderen vallen onder de doelstelling *Ieder kind*.

Selectie van projecten

De vraag naar nieuwe Bijbelvertalingen, (betaalbare) Bijbels, achtergrondinformatie bij de Bijbel en Bijbelstudieprogramma's is enorm. Wereldwijd kon in 2021 door alle 'gevende' Bijbelgenootschappen samen slechts 35% van de UBS-projecten gesteund worden. Er is dus een grote kloof tussen het aanbod van projecten en de beschikbare financiën. Bij de selectie van projecten uit dat enorme aanbod speelt *impact* voor het NBG een belangrijke rol: welke projecten bevorderen dat de Bijbel opengaat, voor het eerst in een nieuwe taal, of op zo'n manier dat de Bijbelse boodschap als nieuw klinkt en mensen raakt? Daarbij beperken we ons niet tot een bepaalde regio. Wel hebben we in het bijzonder oog voor landen waarmee Nederland een historische band heeft, voor kwetsbare Bijbelgenootschappen en doelgroepen en in regio's waar het christendom onder druk staat. In 2018 is de UBS gestart de lopende vertaalprojecten, plus de projecten die de komende twintig jaar gewenst zijn, samen te coördineren onder de projectnaam 'Bible Translation Roadmap'. Het gaat naar schatting om zo'n 1.200 vertalingen. Bij de selectie van vertaalprojecten maken we gebruik van UBS-systematiek, waarmee we vaststellen in welke mate een (nieuwe) vertaling nodig en kansrijk

is. Deze systematiek heet *Translation Needs Assessment* (TNA). In de TNA wordt onder andere gekeken naar de lokale vraag naar vertalingen, het draagvlak in de diverse kerken in een land, het aantal mensen (en in het bijzonder christenen) die een taal spreken en lezen, en de vitaliteit van de taal. In 2021 is deze TNA grondig herzien en uitgebreid, waardoor nog duidelijker wordt of een project prioriteit heeft of niet. Daarnaast steunen we niet alleen eerste vertalingen in een taal, maar ook nieuwe vertalingen, revisies en studieververtalingen. In grotere taalgroepen is er

‘We werden keer op keer verrast door verhalen dat het Bijbelwerk doorgaat en dat de Bijbelse boodschap impact heeft in het leven van mensen.’

veel vraag naar verstaanbare Bijbelvertalingen, omdat oudere vertalingen soms moeilijk leesbaar zijn. Ook projecten waarbij een studiebijbel in een grote lokale taal gemaakt wordt, hebben veel impact. In veel landen is achtergrondinformatie bij de Bijbel heel beperkt beschikbaar, ook voor voorgangers, die vaak geen mogelijkheden hebben om een uitgebreide opleiding te volgen.

In zulke regio's zijn studiebijbels van levensbelang voor de kerk.

Bij het selecteren van verspreidingsprojecten spelen urgentie, impact en capaciteit van het betreffende Bijbelgenootschap een belangrijke rol. Daarbij hebben we speciale aandacht voor gemarginaliseerde groepen, zoals gevangenen, vluchtelingen of mensen met een beperking. Gesprekken met Bijbelgenootschappen en projectbezoeken zijn een belangrijk onderdeel van het selectieproces. Daardoor wordt vaak duidelijk waar de werkelijke noden en kansen liggen, en welke projecten in een bepaalde context prioriteit hebben.

Op het gebied van Bijbelverspreiding onder kinderen is in 2021 een vervolg gegeven aan het vertalen en verspreiden van eigen producties, zoals de *Prentenbijbel* en de *Samenleesbijbel 100 stappen* (in het buitenland bekend onder de naam *Family Bible*). In 2019 was hiermee een start gemaakt. Veel buitenlandse Bijbelgenootschappen hebben niet de capaciteit om nieuwe materialen te ontwikkelen, maar wel de mogelijkheden om die te vertalen en waar nodig aan de lokale context aan te passen. Doordat lokale Bijbelgenootschappen de vertaling en contextualisering verzorgen, ontstaat gedeeld eigenaarschap.

Duur ondersteuning

We streven ernaar om geselecteerde projecten voor een langere periode te steunen, wat de stabiliteit en continuïteit van het Bijbelwerk in een land of regio ten goede komt. Daarnaast kan impact op deze manier beter gemeten worden,



In Cambodja wordt gewerkt aan een studiebijbel.

zodat het Bijbelgenootschap een strategie voor de langere termijn kan uitzetten of aanpassen om de impact van het Bijbelwerk zo mogelijk te vergroten. Verspreidingsprojecten worden gemiddeld gedurende drie opeenvolgende jaren gesteund; vertaalprojecten voor de duur van het project, die voor een volledige Bijbel wel kan oplopen tot 10-12 jaar. Wel vindt er tussentijdse evaluatie plaats door middel van kwartaalrapportages, gesprekken, projectbezoeken en rapportage aan het einde van elk jaar. In sommige gevallen wordt toch eenmalige ondersteuning gegeven, bijvoorbeeld naar aanleiding van een natuurramp, of als andere financiering onverwacht stopt en het project daardoor dreigt te stagneren.

Global Mission Team

Het NBG betaalt een jaarlijkse bijdrage aan de UBS dat service levert aan de hele gemeenschap van Bijbelgenootschappen (bijvoorbeeld op het gebied van vertalen, drukken van Bijbels, financiële transacties). Daartoe is een internationale werkorganisatie opgericht, het Global Mission Team. Behalve een financiële bijdrage zijn vanuit het NBG verschillende mensen betrokken bij taken van het Global Mission Team. De taken van het dit team zijn:

1. Faciliteren en coördineren van de uitwisseling van informatie, ervaring en content tussen Bijbelgenootschappen.
2. Coördineren en beoordelen van fondsaanvragen voor projecten en het verzamelen van voortgangsrapportages.
3. Coördineren en uitvoeren van taken die efficiënter internationaal uitgevoerd kunnen worden. Bijvoorbeeld de ontwikkeling van vertaalsoftware, digitale archivering, digitale strategie, inhoudelijke vertaalsupport.

Resultaten

Toelichting op de resultatentabellen

Samen met de UBS monitoren we de voortgang van de geselecteerde projecten. Projecten rapporteren meerdere keren per jaar aan de UBS via een vast format. Daarnaast vragen we Bijbelgenootschappen eens per kwartaal hun voortgang direct aan ons te melden, en bij eventuele vertragingen aan te geven hoe deze tot stand gekomen zijn en welke maatregelen genomen worden om de achterstand in te lopen. Voor sommige landen geldt dat projectinformatie

vertrouwelijk moet worden behandeld, zodat we de uitvoerende collega's niet in gevaar brengen. Uiteraard geven we hier gehoor aan. De aanhoudende pandemie heeft ook in 2021 veel impact gehad op het Bijbelwerk. Voor de projecten die het NBG in dit jaar steunde, geldt over het algemeen dat de verspreidingsprojecten minder vertraagd zijn dan de vertaalprojecten. Bij de verspreidingsprojecten zijn vertragingen tot een minimum beperkt gebleven, omdat er gedurende het jaar vaak tijdelijke versoepelingen waren of omdat men speciale toestemming kreeg voor Bijbelverspreiding. Veel vertaalprojecten konden in eerste instantie het werk anders indelen, waardoor vertraging beperkt werd. Maar door de voortdurende (in)reisbeperkingen en restricties voor het organiseren van bijeenkomsten, loopt men achter met controles binnen de taalgroep en kerken. Tijdelijke versoepelingen waren vaak te onzeker om een grote bijeenkomst in de taalgroep te organiseren. We gaan er op dit moment vanuit dat meerdere teams een jaar langer nodig zullen hebben om hun vertaalproject tot een goed einde te brengen. In 2022 wordt waarschijnlijk duidelijker in hoeverre bepaalde achterstanden ingelopen kunnen worden.

De tabellen in dit hoofdstuk geven een overzicht van alle projecten die in 2021 door het NBG financieel ondersteund zijn. In de tabellen zijn ook de projecten opgenomen die we konden doen dankzij steun van partners als Kerk in Actie, EO Metterdaad en een aantal particuliere gevers en stichtingen, waaronder Stichting Cephas.

Er zijn veel redenen tot dankbaarheid: dankzij extra budget dat in 2021 beschikbaar was, hebben we 38 vertaalprojecten kunnen sponsoren; dat is tien meer dan in 2020. Bij vijf projecten was onze bijdrage niet alleen voor het vertaalwerk, maar ook voor de publicatiekosten van de Bijbel. De studiebijbel van het Nieuwe Testament in het Lao is al beschikbaar in Laos; in het vierde kwartaal is men begonnen met de distributie van deze Bijbel. Ondertussen werkt men door aan de studiebijbel van het Oude Testament, een project dat we de komende jaren blijven steunen. De andere vier projecten die een bedrag voor publicatie ontvangen hebben, verwachten de gedrukte Bijbels in de eerste helft van 2022 te ontvangen. Tijdens de reizen die gemaakt konden

Bijbelvertaalprojecten

LAND	PROJECT	BIJDRAGE (EURO)
Angola	Bijbelvertaling in Kikongo	33.300
Angola	Bijbelvertaling in Umbundu	33.300
Angola	Bijbelvertaling in Umbangala	33.300
Belarus	Bijbelvertaling in Belarus	20.813
Benin	Bijbelvertaling in Gun	21.645
Cambodja	Studiebijbel in Khmer	20.813
China	Bijbelvertaling vertrouwelijk	24.975
Congo, Republiek	Bijbelvertaling in Téké	26.640
Filipijnen	Bijbelvertaling in Viracnon	29.138
Gabon	Bijbelvertaling in Fang	7.076
Gabon	Bijbelvertaling in Ghetshogho	21.645
Gabon	Bijbelvertaling in Yinzebi (+ publicatie)	52.864
Ghana	Bijbelvertaling in Bono	33.300
Guatemala	Bijbelvertaling in K'iche' Boca Costa	16.650
Guyana	Bijbelvertaling in Akawaio	27.056
Guyana	Bijbelvertaling in Wapishana/Patamuna	11.239
Indonesië	Bijbelvertaling in Maanyan	6.244
Indonesië	Bijbelvertaling in Pakpak Dairi	13.320
Kameroen	Bijbelvertaling in Guidar	8.325
Kameroen	Bijbelvertaling in Podoko	24.975
Kameroen	Bijbelvertaling in Mungaka	24.975
Kroatië	Bijbelvertaling in Kroatisch	9.990
Laos	Studiebijbel in Lao (+ publicatie Nieuwe Testament)	16.651
Mexico	Bijbelvertaling in Tojolabal	16.650
Mexico	Bijbelvertaling in Purepecha	33.300
Mozambique	Bijbelvertaling in Echuwabo	24.975
Nederlandse Antillen (Aruba)	Bijbelvertaling in Papiamento (+ publicatie)	74.925
Noord-Afrika	Bijbelvertaling vertrouwelijk	33.300
Noord-Afrika	Bijbelvertaling vertrouwelijk	5.661
Oezbekistan	Bijbelvertaling vertrouwelijk (+ publicatie)	24.975
Peru	Bijbelvertaling in Apurimac Quechua	12.488
Suriname	Bijbelvertaling in Aukaans en Saramaccaans	9.990
Suriname	Bijbelvertaling in Sarnami Hindi	16.650
Togo	Bijbelvertaling in Ikposso (+ publicatie)	12.488
Togo	Bijbelvertaling in Nawdum	8.325
Turkije	Bijbelvertaling vertrouwelijk	8.325
Vietnam	Bijbelvertaling in gebarentaal	12.488
Vietnam	Studiebijbel in Vietnamees	27.473
TOTAAL		840.247
Lichtgrijs = lichte vertraging		

worden, zijn het vertaalproject op Aruba en de vertaalprojecten in Mexico bezocht. Het was goed om weer met eigen ogen te zien hoe belangrijk het is dat mensen de Bijbel in hun eigen taal kunnen lezen en horen, en hoe de Bijbel keer op keer tot leven komt in hele verschillende situaties en contexten. Met de vertaalprojecten in Mexico is goed gekeken naar de projectplanning en mogelijkheden om deze projecten (die al lange tijd lopen) binnen afzienbare tijd af te ronden. De Kikongo- en Umbundu-vertaalprojecten in Angola en het vertaalproject in Noord-Afrika hebben te maken gehad met beperkte capaciteit door overlijden, pensionering en ziekte in de vertaalteams. Het aannemen en trainen van nieuwe vertalers is niet eenvoudig door alle corona-gerelateerde beperkingen. Het Akawaio-team in Guyana heeft beperkte capaciteit en bevindt zich ook nog eens op een zeer afgelegen locatie, waardoor begeleiding op afstand onmogelijk is. Deze dingen beperken de voortgang van het vertaalwerk. Er zijn extra investeringen gedaan om de capaciteit van dit team te versterken. Ondanks de genoemde vertragingen en de uitdagingen waarmee de verschillende projecten te maken hebben gehad, zijn we blij met de voortgang die gedurende het jaar geboekt is. Gemiddeld wordt bij vertaalprojecten op

‘Er is veel reden tot dankbaarheid.’

dit moment 70-80% van de gestelde doelen gehaald. Binnen de UBS wordt veel nagedacht over bestaande en nieuwe hulpmiddelen voor projectplanning om teams te helpen hun projecten realistisch te plannen en plannings bij te stellen. De huidige tendens is namelijk dat vertaalteams positief plannen, maar dat zij gedurende het jaar met allerlei uitdagingen te maken krijgen. Als NBC zijn we daarom op dit moment tevreden als ongeveer 80% van de

gestelde doelen behaald wordt. Sinds dit jaar maken we de doelen en de voortgang concreet door een omzetting naar het aantal vertaalde Bijbelpagina's. In 2021 zijn 12.711 bladzijden van de 13.752 geplande pagina's vertaald; dat is 92% van de gestelde doelen.

In 2021 heeft het NBC de verspreiding van 35.824 Bijbels (106.507 inclusief losse Nieuwe Testamenten), en nog eens 41.769 Bijbelse boekjes mogelijk gemaakt. Dankzij extra budget en de inzet van goedkopere Bijbeluitgaven zijn dat er veel meer dan in 2020 (53.000). De distributie vond plaats via 32 projecten in tweeëntwintig landen, ten opzichte van 23 projecten in zeventien landen in 2020.

In vier landen hebben we projecten gesteund die werden opgezet naar aanleiding van natuurrampen: Haïti, Honduras, Mozambique en Suriname.

Azerbeidzjan en Oezbekistan zijn nieuwe landen in ons portfolio van Bijbelverspreidingsprojecten. In deze landen is Bijbelverspreiding niet vanzelfsprekend. De betreffende Bijbelgenootschappen maken dankbaar gebruik van de mogelijkheden die er op dit moment zijn. Ook onze steun aan het Bijbelgenootschap van de Zuid-Pacific is nieuw. Het Bijbelgenootschap is lange tijd kwetsbaar geweest, en werkt in een uitdagende context; door de veelheid aan eilanden is distributie niet eenvoudig. Sinds 2021 ontvangt het Bijbelgenootschap extra steun en begeleiding, onder andere vanuit het NBC, om aan de grote vraag naar Bijbels in het gebied gehoor te kunnen geven.

Het NBC is bij veel van de projecten niet het enige financierende Bijbelgenootschap. Het voordeel is dat een eventueel risico gedeeld wordt met een ander gevend land, en dat we ook met betrekking tot de gewenste rapportages en projectbezoeken de verantwoordelijkheden kunnen delen met andere landen. De vermelde resultaten zijn naar rato van de participatie van het NBC vermeld. We zien dat er soms verschillen zijn tussen de prijzen per Bijbel in landen. Daar zijn diverse redenen voor te geven. De uitvoering van Bijbels verschilt uiteraard, en ook de oplage maakt uit (bij courante talen kunnen meer Bijbels gedrukt worden, waardoor de prijs per boek lager wordt). Daarnaast zijn de distributiekosten per land

heel verschillend: de kosten zijn afhankelijk van afstanden, toegankelijkheid van het land, werken via partners of zelf moeten distribueren, de middelen die Bijbelgenootschappen zelf tot hun beschikking hebben, et cetera. Het NBC kiest ervoor om distributie in de projectkosten mee te nemen, want het alleen subsidiëren van de boeken geeft onvoldoende zekerheid dat de boeken de uiteindelijke gebruikers ook kunnen bereiken.

We zijn dankbaar voor de samenwerking met Kerk in Actie voor de projecten in China en de Golfstaten en voor de samenwerking met EO Metterdaad voor het project in Guatemala. In 2021 was er ook voor Bijbelverspreiding onder kinderen meer geld beschikbaar, waardoor veel meer Bijbels verspreid konden worden. Het NBC heeft de verspreiding van 244.908 kinderbijbels en Bijbels materiaal voor kinderen mogelijk gemaakt. Daarvan waren 128.000 Bijbels

eigen producties: 105.000 *Samenleesbijbels* in verschillende talen, 8.000 *Samenleesbijbels* (grote uitgave) in het Portugees, en 15.000 *Prentenbijbels* in verschillende talen. (In 2020 werden 105.000 kinderbijbels en -boekjes verspreid, waarvan 85.000 via de eigen uitgeverij.)

In 2020-2021 konden we een voor ons nieuwe vorm van samenwerking met Bijbelgenootschappen verder uitbouwen. Het NBC heeft, binnen de UBS, een tamelijk unieke positie in het ontwikkelen van kindermaterialen van hoge kwaliteit; veel Bijbelgenootschappen betrekken kinderproducten bij externe partijen, vaak tegen relatief

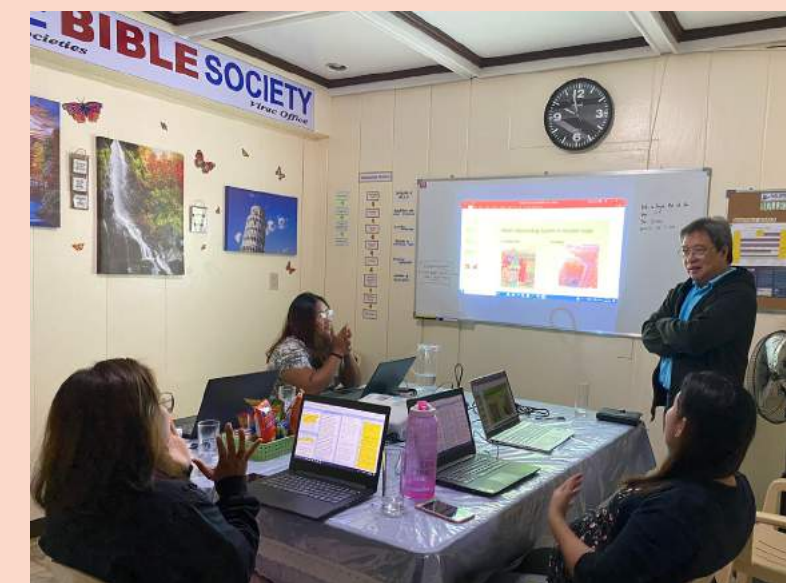
hoge kosten. Tijdens UBS-uitgeefconferenties was ons duidelijk geworden dat



De Bijbel in het Viracnon (Filipijnen)

Wereldwijd wachten de sprekers van zo'n 1.200 talen nog op een Bijbelvertaling in hun eigen taal. Zo ook de Viracnons, die wonen in het zuiden van het Filipijnse eiland Catanduanes. 'In onze eigen taal begrijpen we elk woord dat we lezen,' zegt Nestor C. Solo, voorganger op Catanduanes. Meer dan 100 miljoen mensen wonen er in de Filipijnen. Samen spreken zij ruim 170 talen. In de meeste daarvan is nog geen eigen Bijbelvertaling beschikbaar. Sommige talen lijken een beetje op elkaar, hierdoor kun je vaak één vertaalproject voor een paar talen tegelijk doen. Maar dan nog zijn er 45 Bijbelvertalingen nodig voor de Filipijnen. Het Filipijns Bijbelgenootschap werkt mee aan een groot initiatief om dit mogelijk te maken, ook voor het Viracnon. Het Viracnon wordt gesproken door bijna 200.000 mensen op het eiland Catanduanes. Op het eerste gezicht is het een prachtig eiland – een idyllisch plaatje met strand en palmen. Maar schijn bedriegt. Het eiland heeft de veelzeggende bijnaam 'Land van de Huilende Wind'. De armoede op het eiland is groot, en de enorme orkanen die regelmatig toeslaan, verergeren de situatie. De inwoners van Catanduanes willen de Bijbel heel

graag lezen in de taal van hun hart, het Viracnon: 'Door deze Bijbelvertaling zal het zijn alsof het Woord van God ook ons heeft bereikt. De tekst is voor veel mensen makkelijker te begrijpen omdat deze in een taal is die ze elke dag gebruiken en horen. Het zal zijn alsof je kunt spreken met de tekst zoals je spreekt met de mensen om je heen. Zo zal de Bijbel beter begrepen worden.'



Het vertaalteam werkt hard door aan de Bijbelvertaling in het Viracnon.

Bijbelverspreidingsprojecten		
LAND	PROJECT	BIJDRAGE (EURO)
Azerbeidzjan	11.000 Nieuwe Testamenten	14.985
Brazilië	19.465 Bijbels en Bijbels materiaal voor het Amazonegebied	33.300
China	7.804 Bijbels	33.134
China	Programma <i>Next Generation</i> voor kerken, inclusief 2.680 Bijbels	33.134
China	3.000 Bijbels en studiematerialen voor voorgangers	33.550
Filipijnen	200 audiobijbels voor blinden en slechtzienden	12.488
Golfstaten	Bijbelstudieprogramma voor arbeidsmigranten in VAE, inclusief 230 Bijbels/Nieuwe Testamenten	36.297
Golfstaten	Bijbelstudieprogramma voor arbeidsmigranten in Koeweit, inclusief 75 Bijbels/Nieuwe Testamenten	9.824
Golfstaten	825 Bijbels voor arbeidsmigranten in Bahrein	6.007
Golfstaten	Bijbelstudieprogramma voor arbeidsmigranten in Oman, inclusief 3.500 Bijbels/Nieuwe Testamenten	12.879
Golfstaten	Vorbereiding Bijbeluitgaven voor arbeidsmigranten in Qatar ttv FIFA World Cup 2022	8.325
Guatemala	Re-integratieprogramma <i>My Second Chance</i> voor (ex-) gevangenen, inclusief 1.897 Bijbels	64.935
Haïti	16.500 Bijbels voor slachtoffers aardbeving	49.950
Honduras	15.000 Bijbels voor slachtoffers van orkanen Etna en Iota	17.066
Honduras	7.400 Bijbels voor kwetsbare groepen	8.325
India	Bijbelmaterialen lokaal project	999
India	Vertrouwelijk project	24.975
Jordanië	5.000 Bijbels en Bijbels materiaal	24.975
Israël	1.000 Nieuwe Testamenten in Arabisch	16.650
Libanon	3.560 Bijbels voor vluchtelingen	29.138
Laos	6.993 Bijbels en Nieuwe Testamenten voor kwetsbare minderheidsgroepen in Laos	14.985
Mexico	Bijdrage verzending braillebijbels	3.330
Mozambique	6.500 Bijbels na cycloon	33.300
Nederlandse Antillen	600 Bijbels en 14.600 Bijbels materiaal voor kwetsbare groepen	12.488
Oezbekistan	Vertrouwelijk project	16.650
Polen	Bijdrage Bijbelbus, inclusief 1.125 Bijbels	4.163
Suriname	800 Bijbels en Bijbels materiaal voor vluchtelingen	20.813
Suriname	3.822 Bijbels en Bijbels materiaal na overstromingen	20.813
Suriname	NBV21	8.325
Syrië	704 Bijbels materiaal	8.325
Uruguay	3.996 Bijbels	24.975
Zuid-Pacific	3.000 Bijbels en 7.000 Bijbelgedeelten	30.386
TOTAAL		669.489
Lichtgrijs = lichte vertraging		

diverse landen, waaronder ook landen die zelf geen financiën hebben om uit te kunnen geven, graag zouden samenwerken op gebied van kindermaterialen. Behalve de *Samenleesbijbel* is ook de *Prentenbijbel* (Marijke ten Cate) in 2021 in verschillende talen verspreid: 10.000 exemplaren in het Haïtiaans Creool en Frans voor Haïti, en 5.000 *Prentenbijbel*-boekjes in het Aukaans, Saramaccaans en Sranantongo voor Suriname. We zijn dankbaar voor de samenwerking met Kerk in Actie voor het project in Egypte, en voor de samenwerking met Stichting Cephass voor de projecten in Cambodja en Vietnam.

‘Het inzetten van eigen producties blijkt nog steeds zeer effectief en impactvol.’

Overige projecten via UBS

Onder de categorie ‘overig’ vallen projecten voor capaciteitsopbouw. In 2021 is met een aantal Bijbelgenootschappen nauw samengewerkt op het gebied van capaciteitsopbouw: Moldavië, de Nederlandse Antillen en Papoea Nieuw Guinea. Deze samenwerking is onderdeel van een meerjarenplan en met name gericht op versterking van de organisatiestructuur van deze

Bijbelgenootschappen.

Evaluatie en plannen

Het inzetten van eigen producties blijkt nog steeds zeer effectief en impactvol. Omdat we eigen materiaal gebruiken, kunnen we zo kostenefficiënt mogelijk te werk gaan. Vanuit de buitenlandse Bijbelgenootschappen blijft er veel vraag naar de *Samenleesbijbel*, de *Prentenbijbel* en nieuwe producten voor kinderen en jongeren. We zijn dankbaar dat we in de afgelopen jaren steeds konden groeien in het aantal projecten dat we konden ondersteunen. We zijn dankbaar voor het ruime budget dat we in 2021 tot onze beschikking hadden voor zowel vertaal- als verspreidingsprojecten. Daardoor hebben we in vergelijking met 2020 meer projecten in een groter aantal landen kunnen steunen. Het is niet waarschijnlijk dat we dit aantal in 2022-2023 verder uitbreiden. Maar we verwachten dat we in ieder geval de projecten die we nu steunen voor de afgesproken periode kunnen blijven financieren. Net als in 2020 is binnen het NBG en samen met de UBS gewerkt aan het verbeteren van de monitoring van projecten. Dit blijft ook in 2022 een aandachtspunt.

Via UBS besteed in het buitenland		
	2021	2020
Bijbelvertaalprojecten	840.247	651.039
Bijbelverspreidingsprojecten volwassenen	669.489	494.043
Bijbelverspreidingsprojecten kinderen en jongeren	886.131	653.768
Overig	296.396	192.534
Bijdrage UBS service organisatie	353.082	363.636
Bijdrage Solidariteitsfonds UBS (speciaal fonds i.v.m. coronacrisis)	0	472.021
TOTAAL	3.045.345	2.837.041

Deze vrouwen kunnen dankzij het Bijbelgenootschap met elkaar aan Bijbelstudie doen.



De Bijbel voor arbeidsmigranten in de Golfstaten

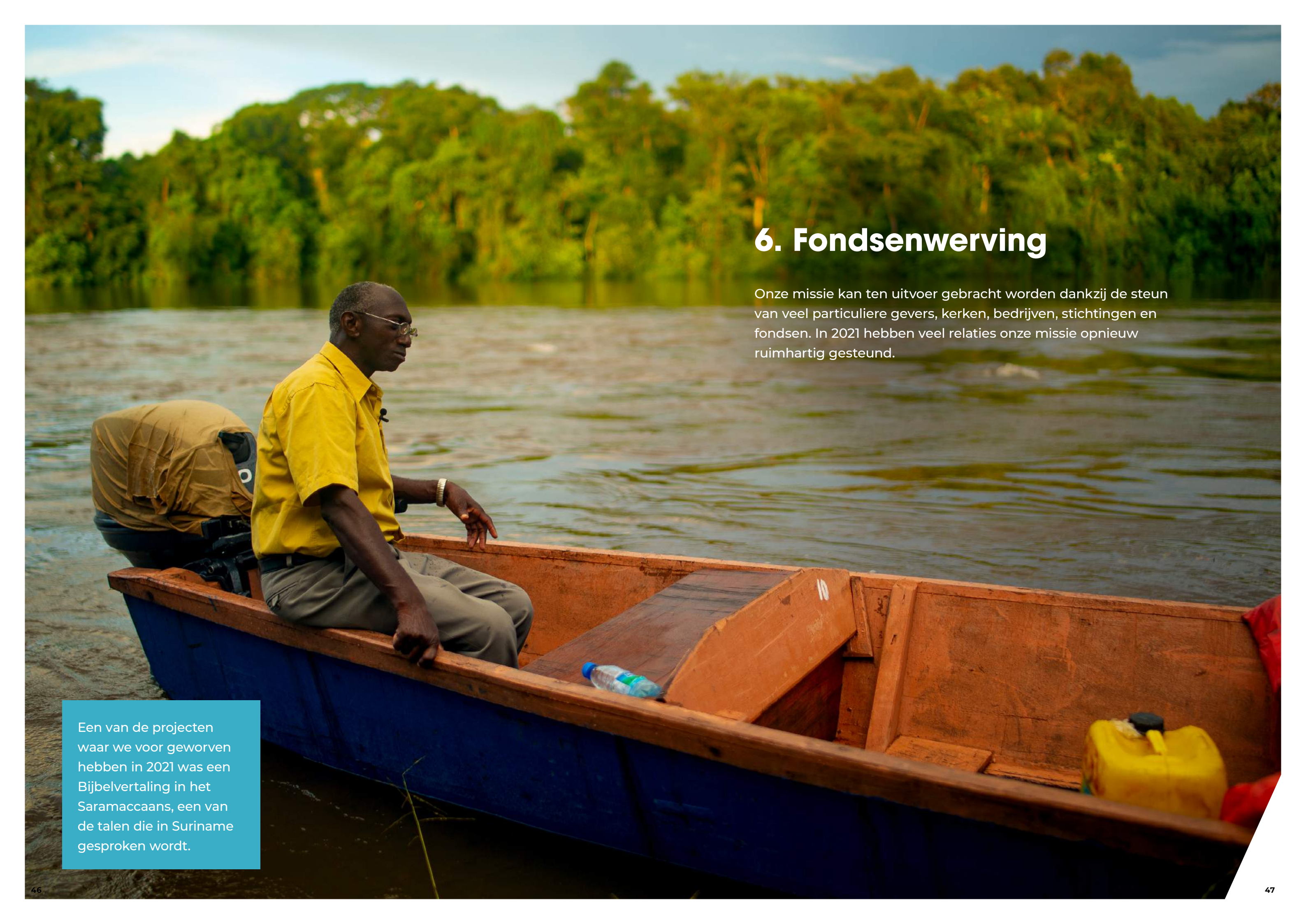
In de Golfstaten wonen honderdduizenden arbeidsmigranten. Deze vele duizenden mensen komen met name uit India, Sri Lanka, Nepal, Pakistan, Bangladesh, de Filipijnen en Ethiopië. Veel van hen hebben geen opleiding en werken bijvoorbeeld in de bouw, in fastfoodrestaurants of als huishoudster. Door naar de Golfstaten te komen, hopen ze aan de armoede thuis te ontsnappen. Maar voor veel arbeidsmigranten valt hun nieuwe leven tegen. Ze werken en wonen onder erbarmelijke omstandigheden, en hun salaris is zo laag, dat ze er amper iets van naar huis kunnen sturen. Als ze al betaald krijgen, want het komt regelmatig voor dat ze maanden moeten wachten op hun geld. Wanhoop, depressie, maar ook alcoholmisbruik

liggen in deze omstandigheden op de loer. Zoals bij Deepak: ‘Het leven als arbeider in Bahrein viel mij erg zwaar. Ik was eenzaam, en onzekerheid hield mij ’s nachts wakker. Het ging echt slecht met me.’ Veel christelijke migrantarbeiders sluiten zich na aankomst in Bahrein aan bij een kerk. Daar wordt hun lijden gezien en samen met het Bijbelgenootschap voor de Golfstaten willen de kerken hen ondersteunen en hoop bieden in deze hopeloze situatie. Dit doen ze onder meer door Bijbels te verspreiden in de verschillende talen die de migrantarbeiders spreken. Zo kan iedereen die dat wil het Woord van God in zijn of haar eigen taal lezen en hier kracht uit putten. Ook Esther kreeg onlangs een Bijbel: ‘Ik had de eer een van degenen te zijn die een Bijbel mocht ontvangen. Ik ben er echt zo gelukkig mee. Het Woord van God is precies wat we nodig hebben in omstandigheden als de onze.’

Projecten voor kinderen en jongeren

LAND	PROJECT	BIJDRAGE (EURO)
Bangladesh	7.963 Bijbels en Nieuwe Testamenten voor studenten	42.874
Bolivia	3.907 kinderbijbels in het Aymara	18.315
Cambodja	Vertrouwelijk project	8.325
Costa Rica	10.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Spaans	41.625
Egypte	Bijbelwedstrijd voor kinderen, inclusief 59.375 keer Bijbels materiaal	54.446
El Salvador	17.589 Boekjes met Bijbels materiaal voor zeer kwetsbare kinderen	14.153
El Salvador	4.900 Nieuwe Testamenten	1.499
Guatemala	Zondagschoolprogramma <i>Grow&Learn</i> inclusief 11.079 keer Bijbels materiaal	29.138
Guyana	5.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Engels	20.813
Haïti	10.000 <i>Prentenbijbels</i> * in Haïtiaans Creool en Frans	49.950
Honduras	<i>Samenleesbijbels</i> * Spaans**	41.625
Israël	400 Bijbels in Arabisch	8.325
Jamaica	10.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Engels	41.625
Jordanië	703 kinderbijbels	16.650
Kenia	1.409 Bijbels voor kwetsbare kinderen	9.824
Libanon, Syrië en Irak	20.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Arabisch	74.925
Malawi	10.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Chichewa	41.625
Moldavië	5.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Roemeens	20.813
Nederlandse Antillen	10.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Papiamentu en Papiamentu	41.625
Palestina	7.500 keer Bijbels materiaal voor kinderen	26.640
Palestina en Israël	10.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Arabisch	41.625
Portugal	8.000 <i>Samenleesbijbels (grote uitgave)*</i> Portugees	16.650
Portugees-sprekende landen in Afrika	20.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Portugees voor Angola, Guinee-Bissau, Kaapverdië en Mozambique	74.925
Roemenië	5.000 <i>Samenleesbijbels</i> * Roemeens	20.813
Sri Lanka	18 Braillebijbels	33.300
Sri Lanka	E-Bible voor kinderen	8.325
Suriname	851 Jongerenbijbels	10.823
Suriname	5.000 <i>Prentenbijbels</i> * Aukaans, Saramaccaans en Sranantongo	45.788
Suriname	Vervoerskosten Nederlands materiaal	12.417
Vietnam	Vertrouwelijk project	8.325
Zuid-Pacific	1.214keer Bijbels materiaal voor kinderen	8.325
TOTAAL		886.131

* Boeken die we als NBC, in samenwerking met het lokale Bijbelgenootschap, samengesteld en geproduceerd hebben.
** In 2020 zijn 20.000 Samenleesbijbels geleverd aan het Bijbelgenootschap van Honduras voor verspreiding in 2020-21. Het aantal van 20.000 was al vermeld in het Jaarverslag van 2020.

A man with glasses and a yellow shirt is sitting in a wooden boat on a river. He is looking towards a dense forest on the opposite bank. The boat has a blue hull and a wooden interior. A yellow fuel tank and a plastic bottle are visible in the boat.

6. Fondsenwerving

Onze missie kan ten uitvoer gebracht worden dankzij de steun van veel particuliere gevers, kerken, bedrijven, stichtingen en fondsen. In 2021 hebben veel relaties onze missie opnieuw ruimhartig gesteund.

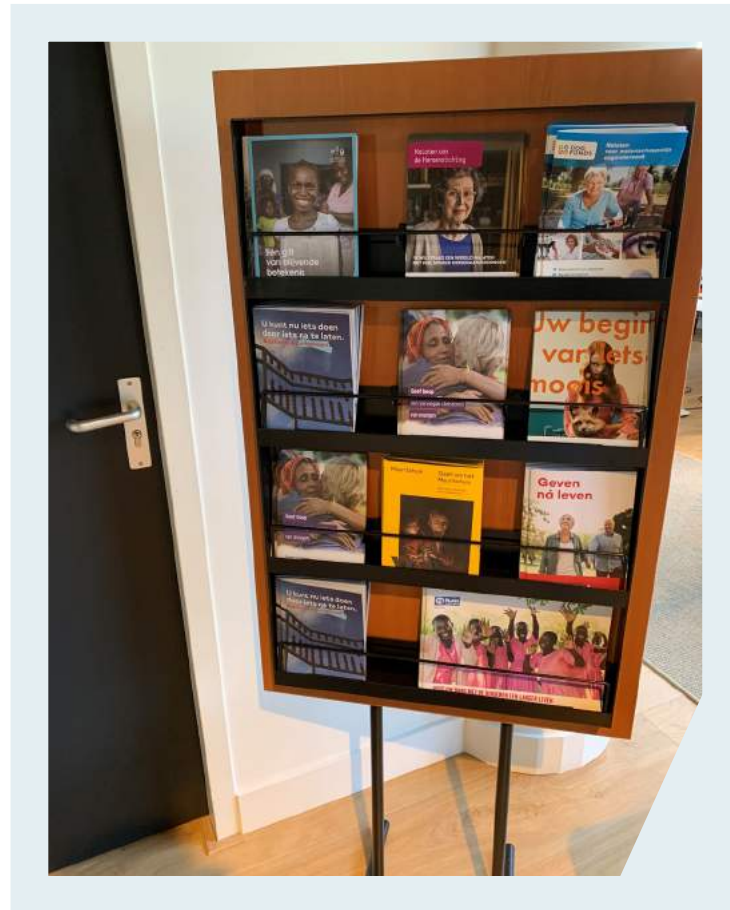
Een van de projecten waar we voor geworven hebben in 2021 was een Bijbelvertaling in het Saramaccaans, een van de talen die in Suriname gesproken wordt.

Vielen de particuliere inkomsten in 2020 in totaal 8% hoger uit dan begroot, in 2021 was dit 17%. De totale inkomsten van particulieren kwamen uit op ruim €7.6 miljoen. Wat opvalt is dat de structurele inkomsten 8% hoger uitkwamen dan begroot en 5% hoger dan eind 2020. Deze inkomsten vormen een belangrijk uitgangspunt voor ons werk, omdat we structurele toezeggingen meestal langer dan het betreffende boekjaar ontvangen. We zijn verder dankbaar dat 4.850 nieuwe leden besloten zich te verbinden aan onze missie. Het aantal nieuwe leden is dit jaar hoger uitgevallen dan het jaar daarvoor. Ook waren 4.608 bestaande leden bereid hun steun op te hogen.

De inkomsten uit kerkcollectes bleven in 2021 opnieuw achter en kwamen op hetzelfde uit als 2020. Wel deden verschillende kerken mee met Bijbelzondag eind oktober, die in het teken stond van de NBV21. In het verslagjaar is het team Kerkrelaties van start gegaan en zijn er verschillende contacten gelegd met voorgangers en kerken. Kerken zijn vanaf het allereerste begin belangrijke stakeholders van het NBG, en we hopen samen met kerken christenen in beweging te brengen rond en voor de Bijbel. In 2022 verwachten we meer zicht te krijgen in gezamenlijke programma's met kerken, en ook in mogelijkheden om met kerken fondsen te werven voor onze missie in Nederland en wereldwijd.



Een mooi voorbeeld uit 2021 is de mailing van mei waarmee we Bijbels voor blinde en slechtziende mensen in Sri Lanka onder de aandacht brachten. Er werd een brochure ontwikkeld die laat zien wat er nodig is om de Bijbel in braille te maken.



Bij notariskantoren door heel Nederland liggen sinds begin 2021 brochures over nalaten aan het NBG.

Dankzij verschillende fondsenwervende mailingen is in totaal bijna €1.5 miljoen geworven voor projecten wereldwijd.

We ontvingen in 2021 ook ruim €1,4 miljoen uit nalatenschappen. In het kader van het werven van nalatenschappen werd er een nieuwe brochure ontwikkeld die bij verschillende notariskantoren in Nederland te vinden is. Ook pasten we andere informatiemiddelen aan zoals de website en ons erfenisdossier, en bleven we in contact met relaties die ons hebben opgenomen in hun testament ondanks dat coronamaatregelen afspraken bemoeilijkten.

Ambitie en resultaat

In 2021 was onze ambitie om de gemiddelde gifthoogte van bestaande gevers te verhogen en meer nieuwe gevers aan ons te verbinden. Daarnaast was het doel om aan 50.000 nieuwe leads een fondsenwervende propositie voor te leggen. Dat is goed gelukt en daarmee konden we

nieuwe relaties aan onze missie verbinden en hen vragen om steun. We hadden begroot dat de totale particuliere inkomsten zouden uitkomen op €6.515.000 en ontvingen €7.622.000 van particulieren.

Resultaten

Wat betreft eindresultaat sluiten we voor de baten van particulieren het jaar 2021 af met ruim €1,1 miljoen boven begroting. Dit resultaat is 17% hoger dan verwacht en is met name te danken aan €329.000 extra inkomsten uit structurele donaties en €476.000 extra uit nalatenschappen. Hier zijn we zeer dankbaar voor.

‘In 2021 hebben veel relaties onze missie opnieuw ruimhartig gesteund.’

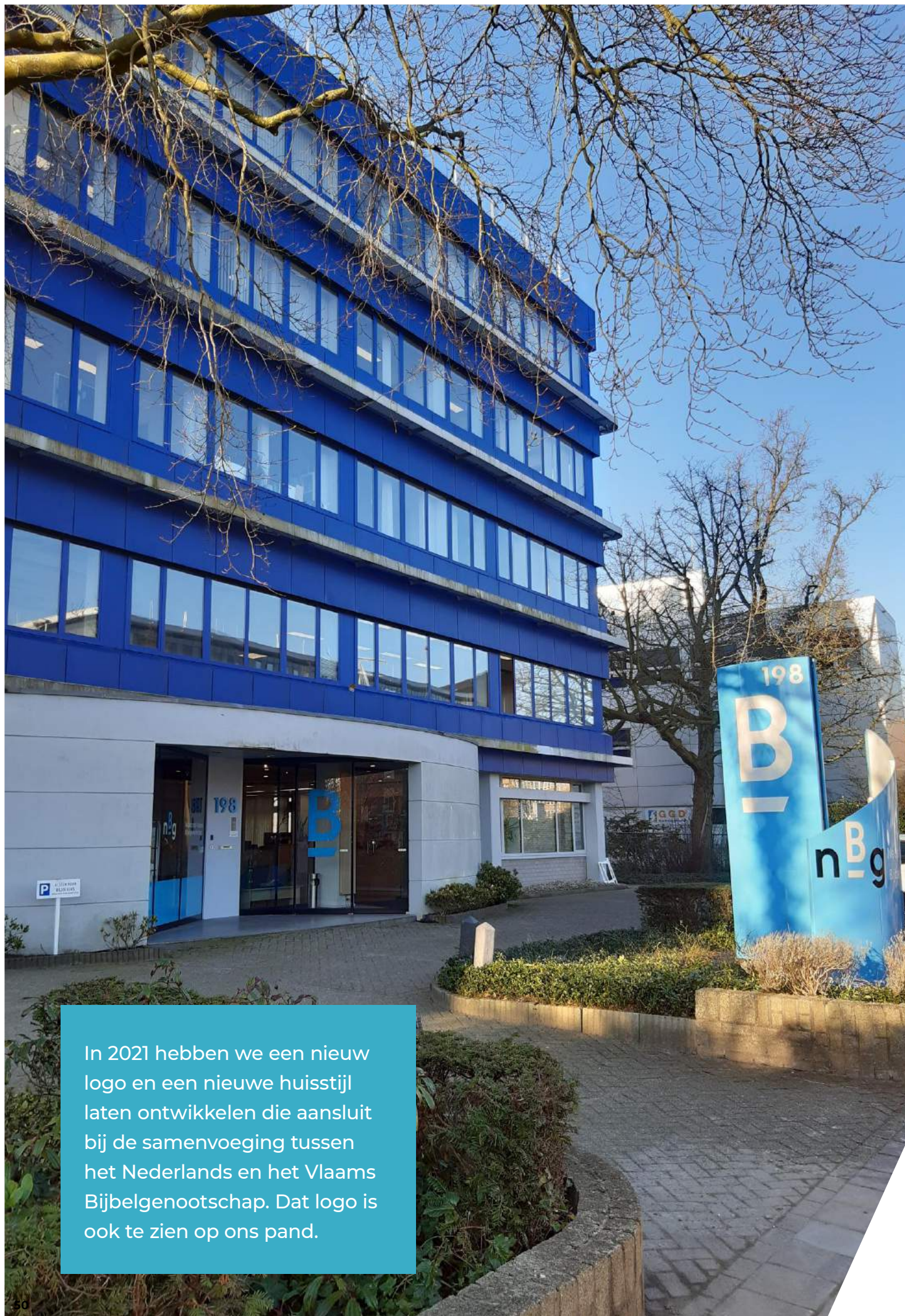
Er waren 4.608 upgrades van bestaande leden. Dat zijn er 1.568 meer dan in 2020 toen er 3.040 leden werden geüpgraded. De inkomsten uit kerken, stichtingen en verenigingen bleven in 2021 achter. De inkomsten uit Stichtingen en Fondsen waren €100.000 hoger dan in 2020, maar lager dan gebudgetteerd. De inkomsten uit kerken bleven op hetzelfde niveau als in 2020 steken.

Evaluatie en plannen

In 2020 en 2021 werden we geconfronteerd met de coronacrisis en een samenleving die af en toe op slot ging. De particuliere steun is onverminderd hoog gebleven, andere acties/inkomstenstromen leverden minder op dan het jaar daarvoor. We zijn opnieuw zeer dankbaar voor de totale particuliere inkomsten en het vertrouwen van onze leden en donateurs. Verder zien we dat de uitval nog steeds relatief hoog is en moet het realiseren van nieuwe (jonge) aanwas hoge prioriteit blijven krijgen. Tegelijk hebben we een rijk bestand met trouwe bestaande

gevers, en hopen we op hun blijvende steun de komende jaren. Daartoe is het belangrijk relaties goed te blijven informeren en verbinden aan onze missie. We willen goede, informerende mailingen blijven ontwikkelen, een inspirerend magazine ontwikkelen en middelen waarmee we informatie over geefmogelijkheden verder uitwerken. Daarnaast zetten we relatiebeheerders in om ook persoonlijk contact te onderhouden met gevers die dat wensen. Het blijft belangrijk om nieuwe wervingskanalen en doelgroepen aan te boren om inkomsten op lange termijn te genereren. We werken verder aan het verkrijgen van inzicht in wie onze bestaande gevers zijn. We willen onze data verrijken en beter aansluiten op specifieke interesses. De uitdaging voor 2022 wat betreft begroting is de particuliere inkomsten exclusief nalaten te consolideren (minimaal) en te doen groeien (maximaal). En om nieuwe proposities te ontwikkelen voor zowel ons werk wereldwijd als onze missie in Nederland.





7. Organisatie

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is een vereniging. Medewerkers, leden, donateurs en vrijwilligers maken het samen mogelijk dat mensen in binnen- en buitenland de Bijbel ontdekken, ervaren en doorgeven. Dat doen we voor volgende generaties, in andere talen en nieuwe vormen.

Doelstellingen 2021

Het NBG heeft sinds dit jaar een nieuw meerjarenbeleidsplan, met daarin deze twee doelstellingen verwoord.

De Bijbel open

De Bijbel gaat vaker open en mensen ervaren de Bijbel als relevante bron voor hun leven.

Ieder kind

Alle kinderen hebben de kans om de Bijbel te ontdekken als relevante bron voor hun leven voor hun 15e levensjaar.

Kernwaarden

We werken vanuit vijf kernwaarden:

Liefde voor de Bijbel

De Bijbelgenootschap-beweging is ontstaan vanuit de diepe overtuiging dat de Bijbel Gods boodschap van liefde voor de wereld is, en dat iedereen op z'n minst de kans moet hebben die boodschap tot zich te nemen. De Bijbel is niet zomaar een boek, niet zomaar een literaire klassieker uit de Oudheid, maar het heilige boek van joden en christenen, een levend document dat het verdient steeds opnieuw geopend, gelezen, uitgelegd en toegepast te worden. Daarom gaan we als Bijbelgenootschappen met de grootste zorgvuldigheid om met dit boek, en stellen we alles in het werk om mensen wereldwijd toegang te geven tot dit boek (door vertaling, verspreiding en hulpmiddelen om de relevantie te ervaren).

Interconfessioneel

Bijbelgenootschappen zijn ontstaan als lekenbewegingen naast en ten behoeve van de kerken. Hoewel de beweging haar oorsprong vindt in het achttiende-eeuwse protestantisme,

is er van meet af aan voor gekozen christenen van verschillende tradities te bedienen, met respect voor de verschillende manieren van Bijbelinterpretatie en -toepassing. Het NBG wil dan ook samenwerken met alle kerken in Nederland en Vlaanderen, en ook in het buitenland projecten steunen die weerklank vinden in een diversiteit van kerken.

Duurzaam

De Bijbel leert ons dat wij mensen als rentmeesters zijn aangesteld over de aarde. We zijn er om de aarde op een goede manier te gebruiken en door te geven aan de volgende generatie. We zien dat met name in de laatste eeuwen, waarin de mensheid sterk gegroeid is, de industrialisatie is toegenomen, en met name in het Westen het welvaartsniveau sterk gestegen is, de ecologische voetafdruk van de mens grote schade aanricht, en we aan de volgende generaties een kapotte aarde doorgeven. We realiseren ons dat we ook als Bijbelgenootschap schade aanrichten, en we willen de komende jaren gebruiken om CO2-neutraal te worden, en in al ons doen en laten de vraag te stellen hoe we de heelheid van de schepping kunnen bevorderen.

De behoefte van de Bijbellezer staat centraal

We willen in ons werk keuzes maken op basis van impact: wat maakt dat mensen vaker de Bijbel gaan lezen? Wat maakt dat hun Bijbelleservaring relevanter wordt? Wat maakt dat kinderen de Bijbel leren ervaren als relevant boek? Om dit te kunnen doen, moeten we heel goed in verbinding staan met de Bijbellezers, en weten wat zij nodig hebben. Hun behoefte staat centraal bij ons kiezen. Dat de Bijbel voor zichzelf spreekt, en zich niet laat vatten in behoeften van mensen is daarbij uiteraard uitgangspunt: we willen de Bijbelse

boodschap zo puur en authentiek mogelijk doorgeven aan mensen, maar wel in een vorm of medium dat aansluit bij hun behoefte.

Wij doen ons werk zorgvuldig en enthousiast

Onze missie betreft het belangrijkste boek dat er is, een boek dat ons raakt, waarin we op allerlei manieren Gods stem horen. Dat willen we ook graag laten zien aan de buitenwereld; we werken vol enthousiasme aan de missie van het NBC, en willen alleen met uiterste zorgvuldigheid (op alle terreinen – inhoud, fondsenwerving, uitgeven, financiën, ledenbeheer) werken met en rond de Bijbel.

Risicoanalyse en -beheersing

In 2021 is in overeenstemming met het meerjarenbeleidsplan 2021-2025 gewerkt. We proberen korte-, middellange- en langetermijnrisico's zo veel mogelijk in kaart te brengen en te ondervangen.

Afhankelijkheid van christelijke gevers

We zijn voor onze inkomsten vooral aangewezen op donaties van christenen. Het aantal christenen in Nederland is de laatste decennia gedaald en zal naar verwachting blijven dalen. We hebben ook te maken met vergrijzing. Om in de toekomst ons werk te kunnen blijven doen, is het werven van nieuwe leden en donateurs en het vasthouden van deze gevers erg belangrijk, zeker omdat wij geen subsidies of overheidssteun ontvangen. We werven daarom jaarlijks op diverse manieren nieuwe gevers.

Mensen verbinden zich minder snel. In onze analyses zien we dat mensen zich niet meer zomaar verbinden aan een goed doel. Onze vaste donateurs en leden geven trouw, vaak al decennialang. Nieuwe doelgroepen geven liever aan losse projecten dan dat zij zich langdurig aan een goed doel verbinden, tenzij de verbintenis een duidelijk voordeel voor henzelf oplevert. We spelen daarom in op nieuwe mogelijkheden om te doneren (projectmatig of online).

Reputatierisico's

We zijn bijna volledig afhankelijk van giften. Reacties op onze koers of op onze activiteiten

kunnen onze reputatie in negatieve zin beïnvloeden en daarmee de bereidheid om te geven aantasten. Dat risico moet worden gezien in een bredere context: ook beslissingen van organisaties waarmee wij samenwerken kunnen afstralen op onze eigen reputatie. We proberen met open communicatie begrip en draagvlak voor ons werk en voor onze besluiten te creëren. Dit doen we samen met onze partners, en verlangen we ook van hen. Samenwerkingen met al onze partners worden periodiek geëvalueerd en daar waar nodig herzien.

Risico's door activiteiten in het buitenland

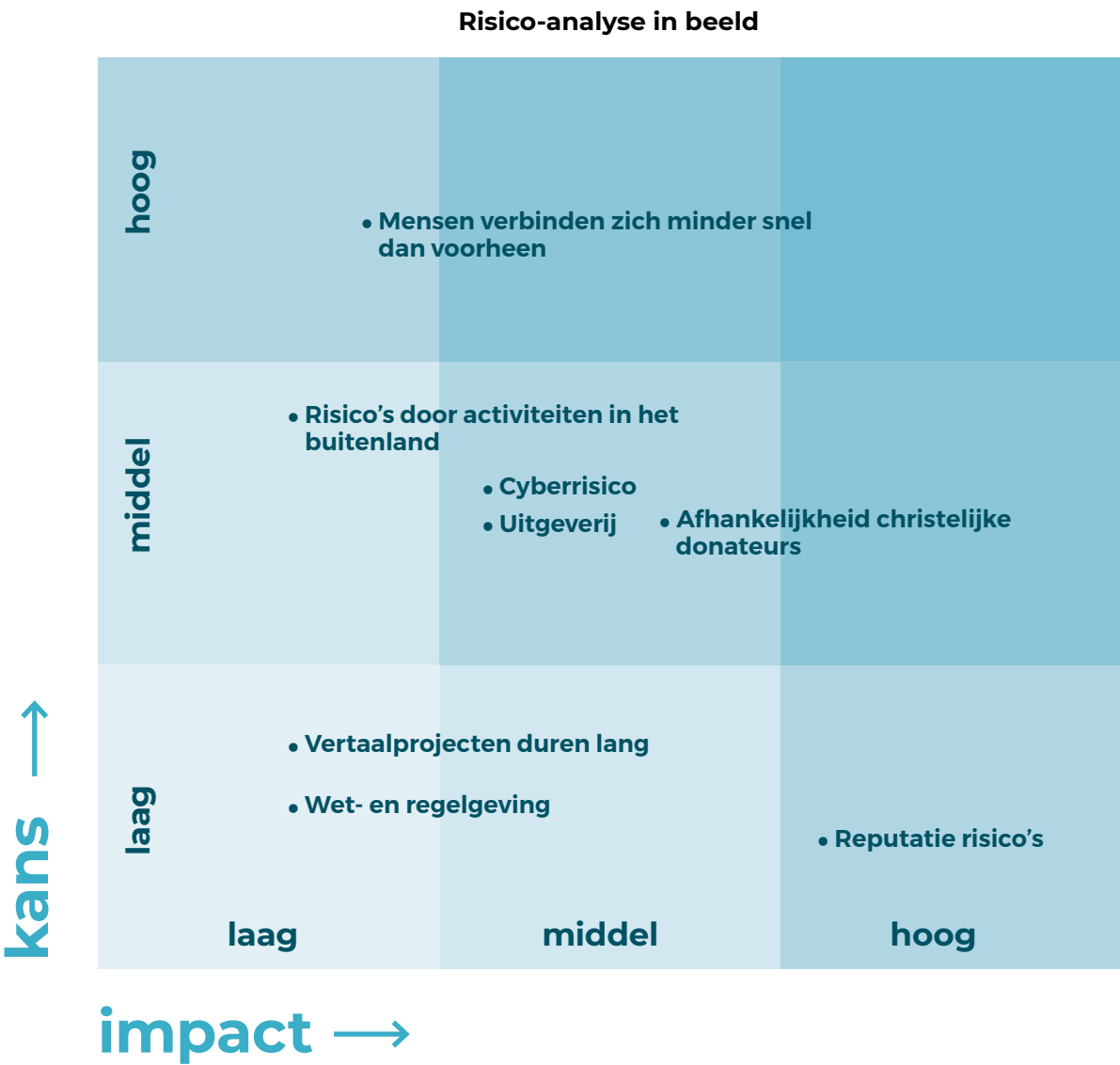
Het Bijbelwerk in het buitenland is waardevol, maar brengt ook risico's met zich mee. De landen waarin we werken zijn soms minder stabiel dan Nederland, de houding ten opzichte van de Bijbel kan verschillen. In sommige landen werken de vertaalteams voor hun eigen veiligheid ondergronds. Ook werken we in landen waar oorlogen en andere noodsituaties de plannen soms doorkruisen. We houden de lokale situatie goed in de gaten om de risico's te beheersen, maar deze zijn in ons internationale werk niet altijd te vermijden.

Vertaalprojecten duren lang

De lange doorlooptijd van vertaalprojecten, ook van revisies, met name in buitenlandse contexten, brengt risico's met zich mee. Zijn er wel voldoende financiën om de vertaling of revisie af te maken? Blijven de gekwalificeerde vertalers voor de duur van het project inzetbaar? Blijft de situatie in het land stabiel? Daarom kiezen we er waar mogelijk voor om vertaalprojecten op te delen in relevante eenheden. Er wordt een begin gemaakt met het vertalen van gedeeltes uit de Bijbel die samen een bruikbare deelluitgave vormen. Zo ontstaat het best mogelijke eindproduct indien het project onverhoopt niet kan worden afgemaakt.

Uitgeverij

Uitgeven is onderdeel van onze missie. Met onze uitgaven in Nederland en Vlaanderen brengen we de Bijbel dichtbij. Wij zijn ons ervan bewust dat het zelfstandig uitgeven ook risico's met zich meebrengt. Het betekent verantwoordelijkheid voor marktverkenning, productontwerp, begeleiding productieproces, alsook voor de verkoop en marketing van de uitgaven. Dit



brengt, naast het feit dat hiervoor expertise nodig is, ook financiële risico's met zich mee. Bovendien zullen incurante voorraden op termijn moeten worden afgewaardeerd. Door een goede marktanalyse en scenario-analyses vooraf kan dit afwaarderingsrisico worden verlaagd.

Wet- en regelgeving

De bedrijfs- en personeelsprocessen worden regelmatig geëvalueerd in het managementoverleg. Daar waar nodig wordt bijgestuurd en wordt kennis op specifieke zaken nader besproken of uitgezocht. Daarnaast zijn de managers lid van verschillende kennisnetwerken om op de hoogte te blijven van veranderingen in wet- en regelgeving. Ook is er budget beschikbaar voor opleiding en het inhuren van specialisten om verandering in wet- en regelgeving te kunnen implementeren in de organisatie.

Cyberrisico

Door de toenemende mate van het gebruik van debijbel.nl en andere digitale uitingen op het internet neemt het risico op datalekken en hacken toe. Ook zijn alle processen binnen de organisatie in meer of mindere mate geautomatiseerd. We realiseren ons de risico's en hebben onze organisatie ingericht op de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG). Wij maken gebruik van gerenommeerde partijen om onze gegevens en processen te beveiligen en wijzen onze medewerkers op de risico's. Omdat risico's nooit volledig zijn uit te sluiten is een crisissamenwerkingprotocol ontwikkeld voor het geval het risico zich voor mocht doen.

Wereldwijde crisissen

Dat wereldwijde crisissen, zoals de coronapandemie, niet alleen invloed kunnen

hebben op financiële middelen maar ook op andere processen is gebleken. Zo is de online verkoop van Bijbels toegenomen, was het fysiek bereiken van onze achterban lastiger en zijn meer digitale communicatiemiddelen ingezet, was financiële ondersteuning voor buitenlandse Bijbelgenootschappen nodig om ze door de crises te helpen, etc. Maar ook op nieuwe crisissen zoals de zich steeds verder ontwikkelende klimaatcrisis moet de organisatie zijn voorbereid. Daarom is in het huidige meerjarenbeleidsplan aandacht besteed aan het aanpassingsvermogen van de organisatie. Er komt meer nadruk op het innovatievermogen en de wendbaarheid van de organisatie. Ook zal duurzaamheid een belangrijkere rol in onze beleidsbeslissingen krijgen.

Administratieve organisatie en interne controle

Alle informatiestromen zijn op hoofdlijnen beschreven in het Handboek Administratieve Organisatie, met verwijzingen naar onderliggende protocollen en documenten. Bij betalingen wordt een strikte functiescheiding gehanteerd waarbij altijd het vier-ogenprincipe geldt. Jaarlijks vindt een tussentijdse interne controle plaats door de accountant. Hierbij wordt het bestaan en de werking van de administratieve organisatie en interne controle getoetst. Daarnaast vindt er een jaarlijkse onafhankelijke eindcontrole plaats. Hierbij wordt de financiële jaarrekening gecontroleerd. De jaarlijkse begroting geldt als normstelling voor de uitgaven per afdeling. Elke maand vindt rapportage plaats waarbij de uitgaven en inkomsten worden geconfronteerd met de begroting en projecten kunnen worden bijgestuurd. Reguliere verzekeringen dekken de gebruikelijke risico's af van onder andere aansprakelijkheid, ziekteverzuim en brand. Risico's ten aanzien van de ICT zijn onder andere verwoord en geborgd via contracten en SLA's (Service Level Agreements).

Integriteit

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft een integriteitsbeleid ingericht, waarbij gedragscodes en regelingen ongewenst gedrag binnen de organisatie zoveel als mogelijk tegengaan.

Gedragscodes

Er zijn twee gedragscodes: een gedragscode integriteit en een gedragscode fondsenwerving. De gedragscodes zijn handvatten om te bepalen wat betrouwbaar en integer handelen betekent. Het is deels een opsomming van regels, maar geeft vooral richting aan het zorgvuldig oordelen en handelen volgens onze kernwaarden, die gebaseerd zijn op respect en openheid. We gebruiken de gedragscodes als toetssteen, zodat bij twijfel en dilemma's zaken bespreekbaar zijn. Al deze gedragscodes zijn goed en gemakkelijk te vinden op de website.

Regeling bij grensoverschrijdend gedrag

In deze regeling zijn afspraken vastgelegd over het melden van (vermoedelijk) grensoverschrijdend gedrag, over het onderzoeken en opvolgen daarvan en over de verantwoording daarover. Iedere medewerker die grensoverschrijdend gedrag ervaart, heeft de mogelijkheid zich te wenden tot de vertrouwenspersonen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Bij de vertrouwenspersonen zijn in 2021 geen meldingen van ongewenst of grensoverschrijdend gedrag gedaan.

Meldregeling (klokkenluidersregeling)

Wanneer er een vermoeden bestaat over een misstand binnen de organisatie met een maatschappelijk belang, dan kan een medewerker een beroep doen op de meldregeling. Deze regeling beschermt de melder en bevordert een open en integere cultuur.

Fraudeprotocol

Ons fraudeprotocol is geharmoniseerd met het fraudeprotocol van de UBS, zodat ook in internationaal verband duidelijk is wat wel en niet is toegestaan. Dit protocol bevat ook richtlijnen over hoe om te gaan met omkoping, en het (niet) aanvaarden van geschenken.

Meldpunt voor externen

Voor externen is een specifiek meldpunt gecreëerd om het vermoeden van misstanden te het melden. Mocht een melding intern niet naar tevredenheid zijn afgehandeld dan kan men de melding laten onderzoeken door een externe onafhankelijke organisatie (Gimd).

Erkenning CBF

Onze vereniging is een Erkend Goed Doel. De erkenning is het keurmerk voor goede doelen dat door het CBF, de toezichthouder Goede Doelen, wordt uitgegeven. We onderschrijven de drie kernprincipes van goed bestuur:

1. Scheiding tussen de functies toezichthouden, besturen en uitvoeren

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is een vereniging. De leden kiezen de ledenraad. De ledenraad houdt toezicht op het bestuur. Het bestuur houdt toezicht op de directie en bestuurt de vereniging op hoofdlijnen. De directie bestuurt de organisatie. Werknemers en vrijwilligers voeren het werk uit.

2. Optimale besteding van middelen

Vanuit de strategie worden jaarlijks de werkplannen en de begroting opgesteld. In de werkplannen worden activiteiten en projecten beschreven en doelen gesteld. Naar aanleiding van de realisatie wordt geëvalueerd of de doelen zijn behaald; ook worden eventuele verbeterpunten geformuleerd.

3. Optimale relaties met belanghebbenden

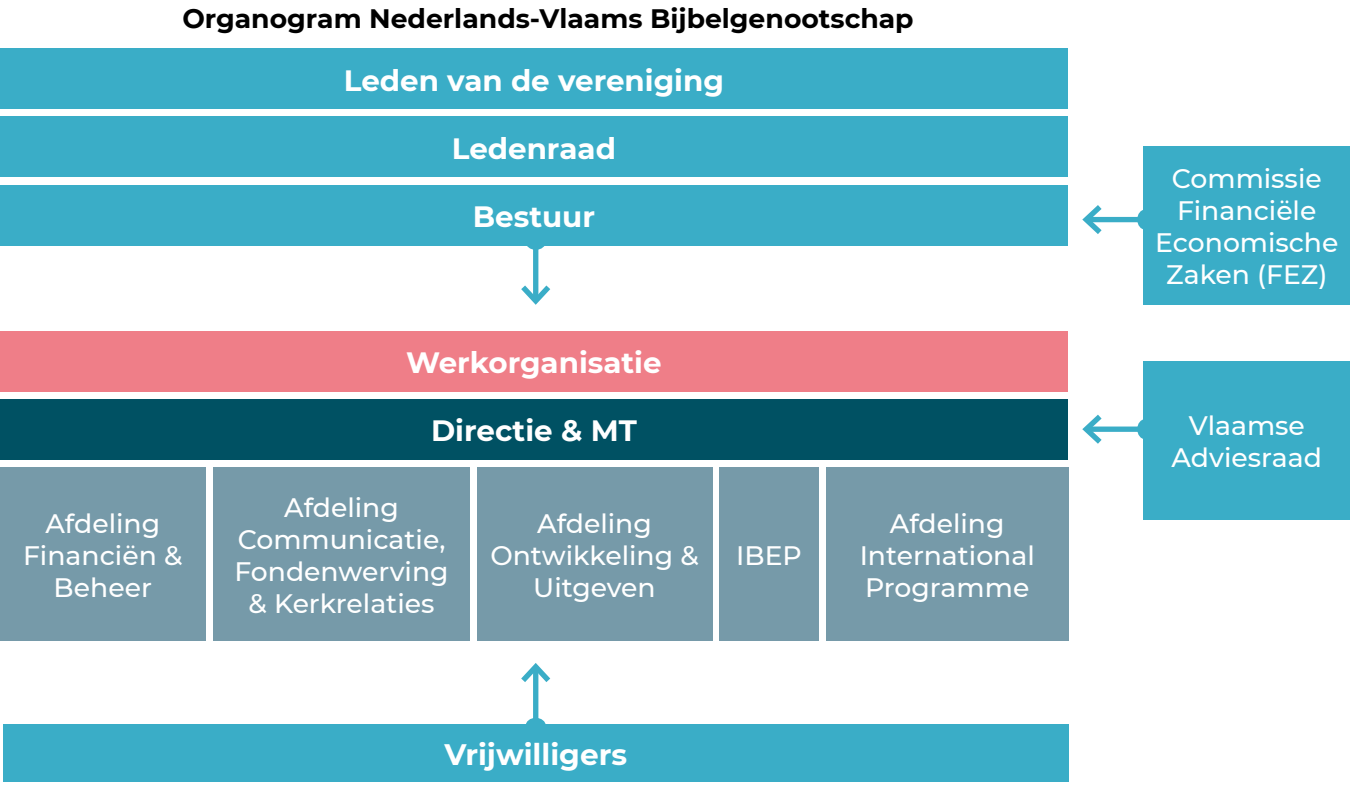
Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is een

grote landelijke vereniging. Dat betekent dat we relaties hebben met veel verschillende mensen, groepen en instellingen. We zetten hiervoor verschillende communicatiemiddelen in. De belangrijkste voor leden zijn: het blad *Dichterbij*, de websites debijbel.nl, bijbelgenootschap.nl, bijbelgenootschap.be en nbv21.nl, de app *Mijn Bijbel*, digitale nieuwsbrieven, sociale media en het jaarverslag. Met onze vrijwilligers wordt via e-mail en digitale nieuwsbrieven gecommuniceerd. Vanwege coronamaatregelen hebben we in 2021 geen klantenpanels kunnen organiseren. Ook andere enquêtes stonden afgelopen jaar op een laag pitje. Voor 2022 gaan we hier weer meer op inzetten, om zo de achterban te blijven betrekken bij ons werk, en te peilen hoe producten bevielen.

Organisatiestructuur

Ledenraad

- 1. benoemt en ontslaat bestuursleden;
- 2. wijzigt waar nodig de statuten;
- 3. ziet toe dat de vereniging handelt naar de statutaire doelstellingen;
- 4. stelt de jaarrekening vast.



Bestuur

- 1. houdt toezicht en stelt het beleid vast;
- 2. stelt jaarlijks de begroting vast en de jaarrekening op;
- 3. beoordeelt de risico's en in hoeverre daarop geanticipeerd wordt;
- 4. controleert en evalueert de uitvoering van het beleid.

Directie

De dagelijkse leiding van de werkorganisatie ligt in handen van de directie.
De directie:

- 1. stelt het beleid op;
- 2. draagt zorg voor de voorbereiding en uitvoering van bestuursbesluiten;
- 3. is eindverantwoordelijk voor de projecten;
- 4. bewaakt de koers van de organisatie.

Adviesraden

In 2021 waren twee adviesraden actief.

- 1. De commissie Financiële en Economische Zaken (FEZ) gaf advies aan het bestuur over de financiële gang van zaken.
- 2. De Vlaamse adviesraad adviseerde de directie over de missiekansen in Vlaanderen.

Ledenraad, bestuur, adviesraden en vrijwilligers doen hun werk onbezoldigd. Alleen de voorzitter en penningmeester van het bestuur hebben recht op vacatiegeld.

Medewerkers

Eind 2021 waren er 51 personeelsleden (41,36 fte) in dienst.

Vrijwilligerswerk

Het vrijwilligerswerk zit in een transitiefase. Het is

noodzakelijk gebleken om het meer traditionele vrijwilligerswerk georganiseerd in teams los te laten en vrijwilligers op meer projectmatige basis in te zetten. We zijn dankbaar voor de inzet van vrijwilligers, ook in coronatijd en verwachten hen in de toekomst ook in te kunnen blijven zetten voor de missie. In het licht van het besef hoe belangrijk de kerken zijn als partner van het NBG is begin 2021 een Kerkrelatieteam opgezet. Dit team bestaat uit professionele relatiebeheerders die in verbinding treden met kerken in Nederland en Vlaanderen. En met kerken en voorgangers wordt nagedacht over de gezamenlijke missie dat de Bijbel wereldwijd opengaat.

Ondernemingsraad

In 2021 is met regelmaat en in goede sfeer door de OR, bestaande uit drie leden, overlegd met de directie. Bij twee van deze overlegvergaderingen is, zoals is vastgelegd, de voorzitter van het bestuur aanwezig. Naast vaste onderwerpen zoals rapportages rond financiën en KPI's, jaarverslag en begroting, zijn dit jaar ook specifieke onderwerpen besproken. De digitalisering van personeelsdossiers en de gevolgen van de coronamaatregelen voor de werksituatie zijn onderwerp van gesprek geweest. Daarnaast is ook vooruitgekeken naar de onderlinge samenwerking inclusief de verdeling tussen thuis- en kantoorwerk.

Beschermheer

Wij zijn vereerd dat Koning Willem-Alexander sinds 30 april 2013 beschermheer is van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Al vanaf 1816 bestaat deze band met het Koninklijk Huis. We zijn ook dankbaar dat hij aanwezig kon zijn op 13 oktober.

Samenstelling bestuur

In 2021 is afscheid genomen van drie bestuursleden, wegens einde zittingstermijn of niet beschikbaar zijn voor herbenoeming. Per 31 december 2021 is het bestuur als volgt samengesteld, inclusief zittingstermijnen en nevenfuncties (*=nevenfunctie):

Bestuur

DS. K. (Karin) VAN DEN BROEKE

voorzitter, aftredend in 2022, herbenoembaar

- Programmaleider Kerk in Actie, Protestantse Kerk in Nederland
- Lid uitvoerend comité Wereldraad van Kerken*
- Bestuurslid Stichting Leerstoel Uytenbogaert*
- Bestuursvoorzitter Stichting Inspiratiefestival *

MW. R. (Rian) VENS-HAGTING

penningmeester, aftredend in 2026, herbenoembaar

- Interim management instituten & charitas
- Voorzitter Stichting AYA Jong en Kanker Foundation*

PROF. DR. W.T. (Willem) VAN PEURSEN

lid, aftredend in 2025, niet herbenoembaar

- Hoogleraar Oude Testament, Faculteit Religie en Theologie, VU te Amsterdam

DRS. G.R.M. (Geert) VAN DARTEL

lid, aftredend in 2023, herbenoembaar

- Voorzitter Raad van Kerken in Nederland
- Algemeen secretaris Katholieke Vereniging voor Oecumene

- Bestuurslid Instituut voor Oosters Christendom*
- Docent Bonifatiusinstituut en de Priesteropleidingen Bovendonk en Sint-Janscentrum*

IR. J.A. (Els) HEKSTRA

lid, aftredend in 2024, herbenoembaar

- Projectleider Coalitie 'Van Betekenis tot het Einde' te Bunnik
- Manager interne zaken Agora te Bunnik

PROF. DR. T.J.M. (Tom) MOM

lid, aftredend in 2026, herbenoembaar

- Hoogleraar Strategische Groei en Implementatie, Vakgroep Strategie en Ondernemerschap, Rotterdam School of Management, Erasmus University
- Academisch Directeur Executive-MBA RSM*
- Senior Fellow Erasmus Centre for Entrepreneurship*

DR. M.A.M. (Mark) PARIDAENS

lid, aftredend in 2026, herbenoembaar

- Docent nieuwtestamentisch Grieks, Evangelische Theologische Faculteit te Leuven

Ledenraad

A.C. (Arie) KORTEWEG

voorzitter, aftredend in 2024, niet herbenoembaar

DR. T. (Tom) DE BRUIN

lid, aftredend in 2023, niet herbenoembaar

LT.-KOL. DR. C.A. (Ine) VOORHAM

lid, aftredend in 2022, niet herbenoembaar

DS. H. (Hilbrand) VAN EEKEN

lid, aftredend in 2024, niet herbenoembaar

DS. J.M. (Matthijs) HAAK

lid, aftredend in 2022, niet herbenoembaar

PROF. DR. B. (Bénédicte) LEMMELIJN

lid, aftredend in 2024, herbenoembaar

PROF. DR. P.B. (Peter-Ben) SMIT

lid, aftredend in 2023, niet herbenoembaar

Financiën

Financiën 2021

Het saldo van baten en lasten is met - € 86.000 € 300.000 boven budget en bijna € 400.000 boven vorig jaar geëindigd. Dit is te danken aan hogere baten maar ook zeker aan de hoge rendementen uit beleggingen. Het was dit jaar een uitzonderlijk goed beursjaar.

Als we specifiek naar de verschillende onderdelen kijken, vallen allereerst de veel hogere baten particulieren op. Ten opzichte van het budget waren alle categorieën goed. Met name de hogere contributies en structurele donaties stemmen ons zeer dankbaar. Hoewel het aantal leden en structurele donateurs nog steeds afneemt, mede door de hoge gemiddelde leeftijd van onze achterban, was deze afname lager dan voorgaande jaren. Daarnaast stijgt de gemiddelde gift nog steeds. De eenmalige giften deden het wederom goed, waarbij de meeste mailingen het beter deden dan in 2020 met uitzondering van de decembermailing. Tot slot vielen ook de hogere nalatenschappen met € 476.000 boven budget positief op.

Bij baten van andere organisaties zonder winststreven zien we een wisselender beeld. Hoewel de inkomsten in lijn zijn met vorig jaar bleven ze € 238.000 onder budget. Ook de collecte-inkomsten bleven door corona sterk achter bij budget. Daarnaast waren de schenkingen van andere Bijbelgenootschappen voor IBEP (*International Bible Engagement Platform*) lager dan gebudgetteerd. Via het IBEP-platform kunnen Bijbelgenootschappen wereldwijd hun vertalingen digitaal toegankelijk maken. Hoewel dit project operationeel getrokken wordt door het NBG kan IBEP door degelijke donaties ook aan minder welvarende Bijbelgenootschappen beschikbaar worden gesteld. Dit wordt overigens wel enigszins gecompenseerd door hogere overige licentie-inkomsten voor IBEP.

Een belangrijke gebeurtenis dit jaar was natuurlijk de introductie van de NBV21 in het laatste kwartaal van 2021. Hierdoor waren de inkomsten van de uitgeefactiviteiten verantwoord onder baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten veel hoger dan in 2020. Wel bleven de baten iets achter bij budget doordat de verkoop, mede door de sluiting van de boekhandels in december vanwege corona, achterbleef. Bij de overige baten konden de hogere licentie-inkomsten uit IBEP niet het gemis van verhuur inkomsten uit ons pand compenseren. De lasten worden sterk beïnvloed door de toezegging aan projecten voor 2022. Deze stijgt met € 750.000 ten opzichte van het voorgaande jaar. Omdat dit een harde toezegging is moet deze verplichting worden verwerkt in de cijfers van 2021. Ook kon door de hogere baten in 2021 zelf al extra geld aan buitenlandprojecten worden gegeven. De introductie van de NBV21 is aangegrepen om de Bijbel zelf brede positieve aandacht te geven. Deze doelstelling is goed geslaagd maar heeft ook tot iets hogere uitgaven geleid.

De wervingskosten bleven mooi onder budget en waren dankzij de hogere baten ook qua percentage duidelijk onder budget. Wel was het iets hoger dan in 2020.

De kosten beheer en administratie waren onder budget en 2020 zowel qua bedrag als qua percentage van de totale lasten. De beleggingen waar het volgend hoofdstuk specifiek op in wordt gegaan, deden het dus uitzonderlijk goed door de hoge koersstijgingen van de aandelen.

Financieel beleid

1. Beleid eigen vermogen

De reserves die onder het eigen vermogen zijn opgenomen, dienen voor de continuïteit van de organisatie en voor specifieke projecten.

Continuïteitsvermogen

Als de inkomsten tegenvallen, kan het continuïteitsvermogen aangesproken worden. Zo wordt de toekomst van de organisatie gewaarborgd. Deze tegenvallens kunnen van korte duur zijn, maar ook van langdurige en mogelijk structurele aard.

Deze structurele verplichtingen blijken uit de langlopende vertaalprojecten die het NBG ondersteunt en het voornoemde IBEP-project. Ook verplichtingen naar de eigen werknemers vanuit een arbeidsrelatie spelen hierbij een rol. Dit leidt tot een stabiel kostenpatroon ten opzichte van wisselende inkomsten. Wel dient het NBG wendbaar genoeg te blijven om zich te kunnen aanpassen aan structurele wijzigingen binnen de samenleving. Dit doet het NBG onder andere door te investeren in nieuwe technieken, middelen en kennis om ook in de toekomst de Bijbel dichtbij te kunnen brengen.

Daarnaast is een risicoanalyse opgesteld waarbij de verschillende ontwikkelingen en risico's voor zowel de lange als korte termijn zijn benoemd. Via een inschatting van kans en impact zijn de risico's financieel ingeschat.

Binnen de bestemmingsfondsen is nog een bestemmingsfonds eigen vermogen. Ook dit is bedoeld voor de continuïteit van de organisatie, maar staat niet ter vrije beschikking van het bestuur.

Boven- en ondergrens

Het bestuur heeft de ondergrens van het continuïteitsvermogen bepaald op zes maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. De bovengrens voor de continuïteitsreserve is 1,5 keer de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. Deze bovengrens is in overeenstemming met de vermogensrichtlijn van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen.

Bestemmingsreserve transitie

De transitiereserve is gevormd om de organisatie de financiële mogelijkheden te geven om zich te kunnen aanpassen aan de veranderende sociologische context (secularisatie, vergrijzing, et cetera) en de manier waarop wordt gedoneerd binnen de Nederlandse en Vlaamse samenleving. Hierdoor komen structurele ledeninkomsten en wervingsmethodes onder druk. Door veranderingen van doelgroepen, doelgroepbenadering en het initiëren van nieuwe manieren van fondsenwerving zal het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zich voorbereiden op deze nieuwe toekomst. Naast organisatorische veranderingen zullen hiervoor ook investeringen in nieuwe informatietechnologie nodig zijn. Ook hiervoor is op basis van een risicobeoordeling via een inschatting van kans en impact de maximale hoogte van de voorziening vastgesteld.

Bestemmingsreserve financiering

Er is een financieringsreserve gevormd om tot uitdrukking te brengen dat een gedeelte van onze middelen is aangewend ten behoeve van activa benodigd voor de bedrijfsvoering en ter realisering van onze doelstelling. Hierbij moet onder andere worden gedacht aan investering in ons eigen pand en een woonhuis dat wordt verhuurd. Bij beëindiging van de huur door de huidige bewoners zal het woonhuis verkocht worden en dit deel van de financieringsreserve dus vrijvallen.

2. Beleid beleggingen

Het NBG wil op een verantwoorde manier met de toevertrouwde middelen omgaan. Daarom hebben we een aantal zekerheden ingebouwd om grote beleggingsrisico's te vermijden. We hebben in 2020 een deel van onze obligaties (ongeveer een derde van het belegd vermogen) overgebracht naar de vaste activa (de zogenaamde buy and hold portefeuille). Deze obligaties houden wij aan tot einde looptijd en zullen bij lossing worden omgezet in nieuwe obligaties met een looptijd tussen de 1 en 5 jaar. Uiteindelijk streven wij naar een evenwichtige spreiding over de jaren. Deze categorie obligaties worden gewaardeerd tegen geamortiseerde kostprijs. Hierdoor is de waardering van deze obligaties niet meer afhankelijk van de dagkoersen waardoor de fluctuaties in de beleggingsresultaten verdwijnen voor deze categorie. Om toch ook rendement te kunnen maken op onze beleggingsportefeuille houden wij ongeveer 2/3 belegd in de zogenaamde handelsportefeuille. Deze wordt gewaardeerd tegen marktwaarde. Deze portefeuille is ongeveer gelijkelijk verdeeld tussen twee onafhankelijke, gerenommeerde vermogensbeheerders. Binnen deze handelsportefeuille is spreiding aangebracht over de verschillende beleggingscategorieën en maximaal 60% in aandelen. Er is gekozen voor duurzame beleggingen. Het NBG belegt niet in bedrijven waar kinderarbeid voorkomt, in ondernemingen die bij wapenindustrie en wapenhandel zijn betrokken of in ondernemingen in de tabaksindustrie. De vermogensbeheerders leggen per kwartaal verantwoording af aan de algemeen directeur, financieel manager en de penningmeester.

3. Beloningsbeleid

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap gebruikt de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland (PKN). Deze arbeidsvoorwaarden volgen in beginsel de ontwikkelingen bij de rijksoverheid. Naast de maandelijkse salariering ontvangen de medewerkers vakantiegeld en een eindejaarsuitkering. Ook zijn er secundaire arbeidsvoorwaarden zoals deelname aan een collectieve pensioen- en ziektekostenregeling. De pensioenregeling is een geïndexeerde middelloonregeling die is ondergebracht bij een pensioenfonds.

Beloning directie

Wij gebruiken de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland bij de bepaling van het beloningsbeleid en de vaststelling van de beloning voor de directie. Wij gebruiken daarnaast de regeling beloning directeuren van Goede Doelen Nederland. Deze beloningsregeling geeft een maximumnorm voor het jaarinkomen aan de hand van criteria voor omvang en complexiteit van de organisatie. Wij vallen in groep H van deze adviesregeling.

Begrote staat van baten en lasten 2022

Voor 2022 wordt een negatief resultaat van € 470.000 begroot. We verwachten € 200.000 te onttrekken uit de bestemmingsreserve “digitale ontwikkelingen (binnen- en buitenland)”, een reserve die met name is gevormd om de wereldwijde ontwikkeling van IBEP mogelijk te maken. Daarnaast onttrekken wij € 220.000 uit de transitiereserve. Hiermee financieren we de ontwikkeling van de marketing automation en de interne kosten van het personeel dat zich bezighoudt met de verdere ontwikkeling van dit systeem. Tot slot halen we €50.000 uit het bestemmingsfonds Papua-Nieuw-Guinea voor projecten van het Bijbelgenootschap aldaar.

De som van de geworven baten is in lijn met de werkelijke cijfers van 2021. We hebben in de begroting voor 2022 dezelfde opbrengsten voor NBV21-verkoop opgenomen als in 2021. Voor de bestedingen aan de doelstellingen zal een groter deel naar projecten in het buitenland gaan en naar het IBEP-platform. In Nederland en Vlaanderen zal meer geld worden besteed aan kinderen, scholen en verdere digitale ontwikkeling ten behoeve van de missie. De wervingskosten blijven in lijn met 2021 en de kosten van beheer en administratie zullen verder naar beneden worden gebracht.

Begroting 2022	
Percentage wervingskosten t.o.v. geworven baten	17,3%
Percentage beheer- en administratiekosten v.d. som v.d. lasten	4,5%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	88,3%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	82,4%
BESTEED AAN DE DOELSTELLINGEN	
De Bijbel open	60,8%
Ieder kind	39,2%

Bedragen x € 1.000	Begroting 2022
BATEN	
Baten van particulieren	7.500
Baten van organisaties	885
SOM VAN DE GEWORVEN BATEN	8.385
Baten levering producten en diensten	1.844
Overige baten	80
SOM VAN DE BATEN	10.309
LASTEN BESTEED AAN DE DOELSTELLINGEN	
De Bijbel open	5.535
Ieder kind	3.573
	9.108
Wervingskosten	1.449
Kosten van beheer en administratie	497
SOM VAN DE LASTEN	11.054
Saldo voor financiële baten en lasten	-745
Saldo financiële baten lasten	275
SALDO VAN BATEN EN LASTEN	-470
Onttrekking/toevoegingen aan:	
Bestemmingsreserves	420
Bestemmingsfondsen + overige reserves	50
	470
RESULTAAT NA BESTEMMINGSRESERVES/FONDSEN	0

Jaarrekening 2021

Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Inhoudsopgave

1. Jaarrekening 2021	66
1.1 Balans per 31 december 2021	66
1.2 Staat van Baten en Lasten 2021	67
1.3 Lastenverdeling	69
1.4 Kasstroomoverzicht	70
1.5 Algemene toelichting	72
1.6 Toelichting op de balans	75
1.7 Toelichting op de staat van baten en lasten	91
1.8 Toelichting op de lastenverdeling	99
1.9 Bezoldiging directie en bestuur	101
2. Overige gegevens	103
2.1 Statutaire bepalingen	103
2.2 Verdeling van het resultaat	103
2.3 Gebeurtenissen na balansdatum	104
2.4 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant	104

1. Jaarrekening 2021

1.1 Balans per 31 december 2021

Bedragen x € 1.000		31-12-2021	31-12-2020
ACTIVA			
Vaste activa			
Materiële vaste activa	A	1.187	1.204
Financiële vaste activa	B	4.111	4.086
		5.298	5.290
Vlottende activa			
Vorraden	C	1.095	629
Vorderingen en overlopende activa	D	2.075	1.457
Effecten	E	7.294	7.395
Liquide middelen	F	1.009	1.125
		11.473	10.606
		16.771	15.896
PASSIVA			
Reserves en fondsen			
Reserves	G		
Continuïteitsreserve		2.628	3.174
Bestemmingsreserves		6.064	6.150
Herwaarderingsreserve		173	158
		8.865	9.482
Fondsen	H	3.299	2.768
		12.164	12.250
Voorzieningen	I	530	484
Kortlopende schulden en overlopende passiva	J	4.077	3.162
		16.771	15.896

1.2 Staat van baten en lasten 2021

Bedragen x € 1.000		Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021-2020
BATEN						
Baten van particulieren	K	7.622	6.515	1.107	7.314	308
Baten van andere organisaties zonder winststreven	L	722	960	-238	754	-32
		8.344	7.475	869	8.068	276
SOM VAN DE GEWORVEN BATEN						
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten	M	1.634	1.844	-210	748	886
Overige baten	N	153	165	-12	104	49
SOM VAN DE BATEN		10.131	9.484	647	8.920	1.211
LASTEN						
Besteed aan de doelstellingen	O					
Bijbel open (2021)/De Bijbel vertalen (2020)	66%	6.192	5.015	1.177	1.844	4.348
De Bijbel beschikbaar stellen (2020)	0%	0	0	0	2.698	-2.698
Ieder kind (2021)/Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten (2020)	34%	3.231	2.965	266	3.075	156
		9.423	7.980	1.443	7.617	1.806
Wervingskosten	P	1.417	1.453	-36	1.311	106
Kosten Beheer en administratie	Q	720	746	-26	936	-216
SOM VAN DE LASTEN		11.560	10.179	1.381	9.864	1.696
Saldo voor financiële baten en lasten		-1.429	-695	-734	-944	-485
Saldo financiële baten en lasten	R	1.343	280	1.063	468	875
SOM VAN BATEN EN LASTEN		-86	-415	329	-476	390

Bestemming saldo van baten en lasten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Werkelijk 2020
Toevoeging/onttrekking aan:			
Continuïteitsreserve	-546	0	-246
Bestemmingsreserves	-86	-424	-394
Bestemmingsfondsen	531	0	146
Herwaarderingsreserve	15	0	18
	-86	-424	-476

Kengetallen

	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Werkelijk 2020
Percentage Wervingskosten	17,0%	19,5%	16,2%
Percentage beheer- en administratiekosten	6,2%	7,3%	9,5%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	93,0%	84,2%	85,4%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	81,5%	78,4%	77,2%

1.3 Lastenverdeling

Bedragen x € 1.000	Besteed aan de doelstellingen				Werkelijk	Begroting	Werkelijk
	Bijbel open	Ieder kind	Wervingskosten	Kosten voor Beheer & Administratie	2021	2021	2020
Lasten							
Subsidies en bijdragen	2.254	1.626	2	4	3.886	2.672	2.910
Aankopen en verwervingen	935	0	0	0	935	798	608
Publiciteit en communicatie	847	588	741	221	2.397	1.913	1.777
Personeelskosten	1.773	889	507	306	3.475	3.830	3.803
Huisvestingskosten	62	22	25	25	134	142	153
Kantoor- en algemene kosten	276	91	122	144	633	724	515
Afschrijving en rente	45	15	20	20	100	100	98
Totaal	6.192	3.231	1.417	720	11.560	10.179	9.864
Begroting 2021	5.015	2.965	1.453	746		10.179	

1.4 Kasstroomoverzicht

Bedragen x € 1.000	2021	2020
Kasstroom uit operationele activiteiten		
Resultaat (inclusief financieel baten en lasten)	-86	-476
Aanpassing voor:		
Afschrijvingen	101	96
Mutaties voorzieningen	44	44
Veranderingen in werkkapitaal		
Mutaties vorderingen en overlopende activa	-618	118
Mutaties in voorraden	-466	99
Mutaties effecten	101	4.056
Mutaties in kortlopende schulden	915	2
	97	4.415
KASSTROOM UIT OPERATIONELE ACTIVITEITEN	-9	3.939
Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investering in materiële vaste activa	-83	-39
Desinvestering in materiële vaste activa	0	0
Mutaties in financiële vaste activa	-24	-3.935
KASSTROOM UIT INVESTERINGSACTIVITEITEN	-107	-3.974
	-116	-35
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Mutaties in herwaarderingsreserve	0	0
Mutaties in continuïteitsreserve	0	0
KASSTROOM UIT FINANCIERINGSACTIVITEITEN	0	0
TOTALE KASSTROOM	-116	-35
Stand per 1-1-2021	1.125	1.160
Mutaties liquide middelen	-116	-35
Stand per 31-12-2021	1.009	1.125

Het kasstroomoverzicht over 2021 is opgesteld volgens de indirecte methode. In afwijking tot het standaard kasstroomoverzicht volgens de indirecte methode wordt niet het bedrijfsresultaat als uitgangspunt genomen maar de som van baten en lasten (inclusief de financiële baten en

lasten). Dat is het bedrijfsresultaat inclusief het financieel resultaat. Hiervoor is gekozen omdat de staat van baten en lasten die is voorgeschreven voor fondsenwervende organisaties (conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Organisaties) geen bedrijfsresultaat weergeeft.

De liquide middelen zijn in 2021 gedaald met € 116.000 naar een bedrag van € 1.009.000. In 2020 is ongeveer een derde van de effecten binnen handelsportefeuille overgebracht naar de financiële vaste activa. Dit verklaart de grote bedragen bij “mutaties effecten” en “mutaties in financiële vaste activa” in dat jaar. Deze verdeling is in 2021 vastgehouden. Binnen de financiële vaste activa worden de obligaties aangehouden tot aan het aflossingsmoment (tussen nu en 5 jaar). Vervolgens wordt het vrijgekomen geld weer herbelegd in nieuwe obligaties met looptijd van maximaal 5

jaar. Voor verdere uitleg wordt verwezen naar de financiële vaste activa.

In 2021 is veel geïnvesteerd in de nieuwe NBV21-titels. Deze zijn in ruime hoeveelheden gedrukt om kosten te verlagen en maximale beschikbaarheid te garanderen. Tot slot zijn de kortlopende activa en passiva posities, in ongeveer gelijke pas, toegenomen. Voor een detail uitleg van deze mutaties wordt verwezen naar 1.6 Toelichting op de balans.

1.5 Algemene toelichting

1.5.1 Algemeen

De jaarrekening is opgesteld conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Organisaties. De waarderingsgrondslagen zijn niet gewijzigd ten opzichte van het vorige verslagjaar.

Verslaggevingsperiode

Deze jaarrekening is opgesteld op basis van een verslagperiode van een jaar. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

Continuïteit

Deze jaarrekening is opgesteld uitgaande van de continuïteitsveronderstelling.

Grondslagen voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling

Tenzij anders is vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen geamortiseerde kostprijs. De jaarrekening wordt gepresenteerd in euro's.

Gebruik van schattingen

De opstelling van de jaarrekening vereist dat de directie oordelen vormt en schattingen en veronderstellingen maakt die van invloed zijn op de toepassing van grondslagen, de gerapporteerde waarde van activa en verplichtingen, en van baten en lasten. De daadwerkelijke uitkomsten kunnen afwijken van deze schattingen. Herzieningen van schattingen worden opgenomen in de periode waarin de schatting wordt herzien en in toekomstige periodes waarvoor de herziening gevolgen heeft.

Transacties in vreemde valuta

Transacties in vreemde valuta worden omgerekend tegen de geldende wisselkoers op de transactiedatum. In vreemde valuta luidende monetaire activa en verplichtingen worden per balansdatum omgerekend tegen de op die datum geldende wisselkoers. Niet-monetaire activa en passiva in vreemde valuta's die tegen historische kostprijs worden opgenomen, worden naar euro's omgerekend tegen de geldende wisselkoersen per transactiedatum. Alle in 2020 toegezegde bedragen aan de United Bible Societies voor projecten van

2021 worden afgerekend tegen een vaste USD/EUR koers van 1,20. Deze koers geldt voor alle betalingen aan die projecten in 2021. Voor donaties die we in 2022 gaan doen, maar die in 2021 zijn vastgelegd, geldt een USD/EUR koers van 1,12. Andere transacties met de United Bible Societies worden gedaan conform de maandelijkse wisselkoers als afgegeven door de United Bible Societies. De bij omrekening optredende valutakoersverschillen worden als last of bate opgenomen in de staat van baten en lasten.

Stelselwijziging

In 2021 hebben geen stelselwijzigingen plaatsgevonden.

Schattingswijziging

In 2021 heeft geen schattingswijziging plaatsgevonden.

Wijzigingen in de presentatie

In 2021 hebben geen wijzigingen in de presentatie plaatsgevonden.

1.5.2 Grondslagen voor de waardering van activa en passiva

Materiële vaste activa

De kantoorgebouwen en -terreinen, machines en installaties, andere vaste bedrijfsmiddelen en materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgings- of vervaardigingsprijs verminderd met de cumulatieve afschrijvingen.

De afschrijvingen worden berekend als een percentage over de aanschafprijs volgens de lineaire methode op basis van de economische levensduur, zonder daarbij rekening te houden met een eventuele restwaarde. Op terreinen en op materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa wordt niet afgeschreven.

Financiële vaste activa

Het woonhuis wordt gewaardeerd tegen actuele waarde, geschat op 60% van de WOZ-waarde.

De overige financiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere marktwaarde. De obligaties binnen de financiële vaste activa worden aangehouden tot het einde van de looptijd en worden gewaardeerd tegen de geamortiseerde kostprijs.

Voorraden

Voorraden grond- en hulpstoffen, missionaire uitgaven en handelsgoederen worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere netto-opbrengstwaarde.

Vorderingen en overlopende activa

Vorderingen worden gewaardeerd op de geamortiseerde kostprijs onder aftrek van een voorziening voor oninbaarheid. Voorzieningen worden bepaald op basis van individuele beoordeling van de inbaarheid van de vorderingen.

Effecten

De beursgenoteerde aandelen en obligaties binnen de handelsportefeuille worden gewaardeerd tegen marktwaarde. Alle gerealiseerde en niet-gerealiseerde waardeveranderingen van de beursgenoteerde effecten worden verantwoord in de staat van baten en lasten. Dividenden worden verantwoord in de periode waarin zij betaalbaar worden gesteld. Rentebaten worden verantwoord in de periode waartoe zij behoren, rekening houdend met de effectieve rentevoet van de desbetreffende actiefpost. Eventuele winsten of verliezen worden verantwoord onder financiële baten en lasten.

Reserves

De reserves zijn als volgt onder te verdelen:

- *Continuïteitsreserve:*
De continuïteitsreserve is gevormd om de continuïteit te waarborgen ingeval van (tijdelijke) sterk tegenvallende opbrengsten.

- *Bestemmingsreserves:*
De beperkte bestedingsmogelijkheid van de bestemmingsreserve is door het bestuur bepaald, en betreft geen verplichting. Het bestuur kan deze

beperking zelf opheffen.

- *Herwaarderingsreserve:*
De herwaarderingsreserve is gevormd voor waardevermeerdering van activa die worden gewaardeerd tegen actuele waarde en waarvoor geen marktnoteringen bestaan.

Fondsen

Bestemmingsfondsen betreffen middelen die zijn verkregen met een door derden aangegeven specifieke bestemming.

Voorzieningen

Voor verwachte kosten inzake onderhoud van panden, installaties e.d. wordt een voorziening gevormd, gebaseerd op een meerjarenonderhoudsplan.

Kortlopende schulden

De kortlopende schulden zijn opgenomen tegen geamortiseerde kostprijs. Daarbij worden als subsidieverplichtingen opgenomen: de toezeggingen inzake de bijdrage aan de Wereldbond van Bijbelgenootschappen (United Bible Societies) alsmede eventuele andere toezeggingen aan derden.

1.5.3 Grondslagen voor de resultaatbepaling

Baten en lasten worden, voor zover hierna niet anders vermeld, verantwoord in het jaar waarop ze betrekking hebben.

Contributies, donaties, giften en schenkingen

Contributies, donaties, giften en schenkingen worden verantwoord in het jaar waarin zij worden ontvangen, met uitzondering van de vooruit ontvangen ledengelden in december voor het volgend lidmaatschapsjaar. Dit betreft alleen de door leden zelf overgemaakte contributies aangezien de incasso's van ledengelden in de eerste maand van het jaar waarop ze betrekking hebben, worden geïnd. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde in Nederland.

Nalatenschappen

De nalatenschappen worden, voor zover het legaten betreft, verantwoord op het moment dat deze door de notaris of executeur aan het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap kenbaar worden gemaakt. Voor de erfstellingen worden de baten verantwoord op het moment dat de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld, hierbij gebruik makend van alle per 31 december bekende informatie. Eventuele voorschotbetalingen worden verantwoord in het jaar van ontvangst voor zover deze niet reeds in een voorgaand boekjaar zijn verantwoord.

Kostentoerekening

Kosten worden toegerekend aan de doelstelling, werving baten en beheer en administratie op basis van de volgende maatstaven:

- Direct toerekenbare kosten worden direct toegerekend.
- De personele kosten worden op basis van het urenregistratiesysteem geregistreerd per activiteit/projectniveau.
- De overige, niet-personeelsgerelateerde, kosten worden ook op activiteit/projectniveau geboekt.
- De activiteiten en projecten zijn gekoppeld aan de doelstellingen, werving baten en beheer en administratie.

Pensioenregeling

De pensioenregeling van de medewerkers is ondergebracht bij het bedrijfstakpensioenfonds Stichting Pensioenfonds Zorg en Welzijn.

Het ouderdomspensioen is een toegezegd-pensioenregeling op basis van (voorwaardelijk) geïndexeerd middenlooon. Indexatie van de pensioenrechten is afhankelijk van de financiële positie waarin het pensioenfonds zich bevindt. De aan de pensioenuitvoerder te betalen premie wordt als last in de staat van baten en lasten verantwoord en, voor zover de aan de pensioenuitvoerder te betalen premie nog niet is voldaan, wordt deze als verplichting op de balans opgenomen.

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft geen verplichting tot het doen van aanvullende bijdragen in het geval van een tekort bij het bedrijfstakpensioenfonds, anders dan het voldoen van toekomstig hogere premiebijdragen. Om deze reden worden de op een periode betrekking hebbende premiebijdragen in die periode ten laste van het resultaat gebracht.

Het pensioenfonds eindigde het jaar met een actuele dekkingsgraad van 106,6% (2020: 92,6%). De gemiddelde actuele dekkingsgraad over de laatste 12 maanden (de beleidsdekkingsgraad) is 99,7% (2020: 88,3%). Dit betekent dat de pensioenen in 2022 niet verlaagd hoeven te worden.

Het PFZW mag de pensioenen (gedeeltelijk) verhogen bij een beleidsdekkingsgraad van 110% of hoger. Bij een dekkingsgraad van ongeveer 130% kan PFZW de pensioenen weer volledig verhogen met de prijsstijging in dat jaar.

Ondanks de stijging van de dekkingsgraad is een premieverhoging noodzakelijk door verslechterde economische vooruitzichten en de lage rente. Daarom wordt de premie per 2022 verhoogd van 25,0% naar 25,8%.

Kasstroomoverzicht

Het kasstroomoverzicht is opgesteld op basis van de indirecte methode. Kasstromen in buitenlandse valuta's zijn herleid naar euro's met gebruikmaking van de gewogen gemiddelde omrekenkoersen voor de betreffende periodes. Alle toegezegde bedragen aan de United Bible Societies worden hierbij afgerekend tegen een vaste wisselkoers die geldig is voor het gehele jaar. Voor projecten in 2021 (toegezegd in 2020) was de USD/EUR koers 1,20; voor projecten in 2022 (toegezegd in 2021) is de koers 1,12 USD/EUR.

1.6 Toelichting op de balans

A. Materiële vaste activa

Het verloop van de materiële vaste activa ziet er als volgt uit:

Bedragen x € 1.000	Gebouwen en terreinen	Inventaris	Totaal 2021	Totaal 2020
Stand per 1 januari				
Aanschafwaarde	2.479	1.011	3.490	3.451
Cumulatieve afschrijvingen	-1.378	-908	-2.286	-2.190
	1.101	103	1.204	1.261
Mutaties boekjaar				
Investeringen	0	83	83	39
Desinvesteringen	0	0	0	0
Afschrijvingen	-44	-56	-100	-96
Afschrijvingen desinvesteringen	0	0	0	0
	-44	27	-17	-57
Stand per 31 december				
Aanschafwaarde	2.479	1.094	3.573	3.490
Cumulatieve afschrijvingen	-1.422	-964	-2.386	-2.286
	1.057	130	1.187	1.204

De volgende afschrijvingspercentages zijn gehanteerd:

- gebouwen en terreinen 2% en 10%;
- inventaris 20% en 25%.

De investeringen betreffen met name thuiswerkplekken, nieuwe laptops en docking stations.

B. Financiële vaste activa

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Verstreckte lening	47	54
Buy and hold portefeuille	3.880	3.863
Overige beleggingen	184	169
	4.111	4.086

De verstreckte lening betreft een lening aan het Bijbelgenootschap van Suriname voor de aanschaf van een gebouw in Georgetown in Guyana. Gezamenlijk met de United Bible Societies (UBS) is een lening verstrekt van \$120.000. Hiervan is 50% (\$60.000) voor rekening en risico van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap en 50% voor rekening en risico van de UBS. Er is een jaarrente van 3% afgesproken en een aflossing in zeven jaarlijkse termijnen waarvan de eerste per 31 december 2020 verviel. Voor het jaar 2020 is de rentebetaling echter kwijtgescholden en alle aflossingen zijn met één jaar doorgeschoven. Dit vanwege de corona-impact op het Bijbelgenootschap van Suriname. De eerste aflossing en rentebetaling heeft per 31 december 2021 plaatsgevonden.

De buy and hold portefeuille bestaat met name uit obligaties met een looptijd van 1 tot 6 jaar. Deze obligaties zijn per 1 juli 2020 afgesplitst van de handelsportefeuille en overgebracht naar de financiële vaste activa met als doel ze aan te houden tot einde looptijd. De lossing wordt dan herbelegd voor wederom een nieuwe periode zodat uiteindelijk een evenwichtige spreiding ontstaat over een periode van vijf jaar. Om de aan- en verkoopkosten te beperken was in 2021 nog geen evenwichtige spreiding over de jaren maar bij lossing en herbelegging zal dit komend jaar worden bereikt.

Bedragen x € 1.000	2021	2020
Stand per 1 januari	3.863	0
Overboeking vanuit effectenportefeuille	0	3.860
Aankoop obligaties	1.133	335
Verkoop obligaties	-24	0
Lossing i.v.m. einde looptijd	-1.000	-280
Gearmortiseerde agio	-91	-52
Meegekochte rente	-1	0
Stand per 31 december	3.880	3.863

Bedragen x € 1.000	2021	2020
Lossing		
2021	0	859
2022	824	1.006
2023	755	778
2024	789	646
2025	758	300
2026	754	250
Overig	0	24
Stand per 31 december	3.880	3.863

Het verschil tussen de verwachte lossing van ongeveer € 859.000 en de daadwerkelijke lossing van €1.000.000 komt door de vervroegde aflossing van een obligatielening door DSM (26 sept 2022). De vrijgekomen bedragen zijn herbelegd binnen de buy and hold portefeuille.

De overige beleggingen betreft één woonhuis. Dit is een woning in verhuurde staat. Indien de huidige huurders de huur beëindigen, zal deze woning verkocht worden. De woning is tegen 60% van de WOZ waarde gewaardeerd. De WOZ waarde per 31 december 2021 bedraagt € 306.000.

C. Voorraden

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Vorraden	1.095	629
	1.095	629

De voorraadtoename heeft met name betrekking op verschillende titels van de NBV21 die in ruime hoeveelheid zijn gedrukt om kosten te beperken en om te zorgen dat titels leverbaar zouden blijven tijdens de introductiemaanden (door papiertekorten zou een herdruk meer tijd kosten dan gewenst). Hoewel de verkoop mede (maar niet alleen) door de coronasluiting van de boekhandels in december tegenviel, verwachten wij de volledige voorraad te kunnen verkopen.

Jaarlijks wordt op basis van de historische en verwachte afzet een inschatting gemaakt over de verkoopbaarheid van de voorraad. Indien noodzakelijk wordt de voorraad afgewaardeerd. In 2021 heeft geen afwaardering plaatsgevonden (2020: - € 150.000).

D. Vorderingen en overlopende activa

De vorderingen en overlopende activa bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Debiteuren	628	292
Belastingen en sociale lasten	32	164
Rekening-courant	116	0
Overige vorderingen en overlopende activa	1.299	1.001
	2.075	1.457

Debiteuren

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Debiteuren	628	292
	628	292

Belastingen en sociale lasten

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Omzetbelasting	32	114
Pensioenen	0	50
	32	164

Rekening-courant

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
United Bible Societies (UBS)	116	0
	116	0

Overige vorderingen en overlopende activa

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Nog te ontvangen royalty's	0	0
Vorderingen uit hoofde van nalatenschappen en legaten	961	753
Overige vorderingen	1	3
Nog te ontvangen bedragen	68	76
Waarborgsommen	7	7
Vooruitbetaalde bedragen	262	162
	1.299	1.001

E. Effecten

De effecten bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2021		31-12-2020	
Obligaties	2.993	41%	2.950	40%
Aandelen	4.153	57%	4.327	58%
Onroerend goed	148	2%	118	2%
	7.294	100%	7.395	100%

Het verloop van de effecten is als volgt weer te geven:

Bedragen x € 1.000	Obligaties	Aandelen	Onroerend goed	Totaal
Stand per 1 januari 2021	2.950	4.327	118	7.395
Mutaties				
Aankopen	733	935	110	1.778
Verkopen	-587	-2.441	-129	-3.157
Gerealiseerde koersresultaten	-1	450	14	463
Ongerealiseerde koersresultaten	-102	882	35	815
	43	-174	30	-101
Stand per 31 december 2021	2.993	4.153	148	7.294

Het gemiddelde netto rendement op de effecten binnen de handelsportefeuille over 2021 bedraagt 18,1% (vorig jaar 4,6%).

F. Liquide middelen

De liquide middelen bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Deposito's en spaarrekeningen	245	248
Banken	759	875
Kasmiddelen	5	2
	1.009	1.125

De liquide middelen zijn terstond opeisbaar, met uitzondering van een bedrag van € 124.000, het eigen vermogen van het Vlaams Bijbelgenootschap ten tijde van het samengaan met het NBG. Deze staat op een geblokkeerde rekening, de verwachting is dat dit bedrag in 2022 ter vrije beschikking zal komen voor het NBG.

In 2021 zijn de liquide middelen gedaald met € 106.000 tot een bedrag van € 1.009.000. Zie voor een toelichting het kasstroomoverzicht.

G. Reserves

De reserves bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Continuïteitsreserve	2.628	3.174
Bestemmingsreserve	6.064	6.150
Herwaarderingsreserve	173	158
	8.865	9.482

In de reserves hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

Bedragen x € 1.000	Continuïteits-reserve	Bestemmings-reserve	Herwaarderings-reserve	Totaal
Stand per 1 januari 2021	3.174	6.150	158	9.482
Resultaatverdeling	-546	-86	15	-617
Stand per 31 december 2021	2.628	6.064	173	8.865

De continuïteitsreserve is gevormd voor de dekking van risico's op korte en middellange termijn en om zeker te stellen dat het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap ook in de toekomst aan zijn verplichtingen kan voldoen. Zoals in het vermogensbeleid is toegelicht is, op basis van een risicocalculatie, de hoogte van de continuïteitsreserve vastgesteld.

Bestemmingsreserves

De bestemmingsreserve bestaat uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	1-1-2021	Toevoeging	Onttrekking	31-12-2021
Digitale ontwikkelingen (binnen- en buitenland)	685	78	0	763
Transitie	3.731	0	175	3.556
Bijbelcampagne	150	0	150	0
Financieringsreserve	1.584	161	0	1.745
	6.150	239	325	6.064

Op bovenstaande bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.

Bestemmingsreserve digitale ontwikkelingen

In de afgelopen jaren heeft het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap stevig geïnvesteerd in een nieuwe digitale strategie. Dit wil het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap in de komende jaren verder uitbouwen, ook richting andere Bijbelgenootschappen. Om deze uitbouw te realiseren is in eerdere jaren samenwerking gezocht met het Braziliaans Bijbelgenootschap. Dit heeft geresulteerd in de koppeling van de Braziliaanse Bijbel-app met de Nederlandse internetapplicatie. Om de continuïteit in de verdere internationale uitbouw van dit project te waarborgen is het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap actief op zoek gegaan naar

andere Bijbelgenootschappen die financieel of intellectueel willen participeren. Dit is in 2019 gelukt. Naast Brazilië zijn er ook drie Europese Bijbelgenootschappen die financieel bijdragen aan de ontwikkeling en financiële uitrol van dit project. Daarnaast is ook in Afrika veel interesse voor participatie. Hoewel de afhankelijkheid van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap nog verder zal moeten verminderen is een duidelijke stap gezet naar een bredere financiële basis om ook de continuïteit voor de langere termijn te kunnen borgen. Helaas blijkt dat door corona de uitrol met ongeveer twee jaar vertraagd is. Daarom is een nieuwe prognose gemaakt waarbij de vrijval van de reserve tot en met 2024 doorloopt (ook met twee jaar verlengd t.o.v. 2019). De verwachting is dat dan de internationale participatie voldoende is voor continuering en zal leiden tot een kleinere afhankelijkheid van het NBG. Wel is de verwachting dat ook daarna het NBG financieel zal blijven bijdragen.

Bestemmingsreserve Transitie

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap kent een vergrijsde achterban van leden en donateurs, met een grote groep leden die ouder dan zeventig jaar is. Daarnaast zien wij een dalende trend in het aantal actieve christenen in Nederland en Vlaanderen. Beide trends hebben naar verwachting een negatieve invloed op de toekomstige inkomsten. Om dit te compenseren zal het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zijn relevantie en bereik onder jongere christenen en andere stromingen moeten vergroten. Om dit te bereiken zal de veelkleurigheid in onze communicatie en uitgaven moeten toenemen. Ook zullen investeringen in nieuwe mensen en middelen noodzakelijk zijn. Zo is in 2021 geïnvesteerd in twee systemen (Salesforce en Mautic) zodat wij zicht kunnen krijgen in de interesses van onze achterban en beter digitaal kunnen communiceren. In 2019 is de transitiereserve op basis van een risicoanalyse onderbouwd. Deze is dit jaar geactualiseerd; bij een lagere risico-inschatting kan een deel vrijvallen, maar bij een hogere inschatting wordt deze niet meer verder opgehoogd. In 2021 is € 175.000 onttrokken uit de reserve voor de investering in Salesforce en Mautic. In de meerjarenstrategie is nog meer focus gekomen op het bereiken van de jeugd, op de digitale communicatie en verdere automatisering van processen. De verwachting is dat binnen deze beleidshorizon in de komende vier jaar een nog groter deel van de transitiereserve zal worden ingezet.

Bijbelcampagne reserve

De presentatie van de NBV21 en de aanloop ernaartoe was een goede gelegenheid om de Bijbel in het algemeen als het belangrijkste boek positief onder de aandacht te brengen. De grote aandacht in verschillende media illustreert dat dit goed gelukt is. De in 2019 gevormde reserve is hiervoor in 2021 gebruikt.

Financieringsreserve

Een gedeelte van onze middelen is aangewend ten behoeve van activa benodigd voor de bedrijfsvoering en ter realisering van onze doelstelling. Hierbij moet worden gedacht aan investering in ons eigen pand en een deel van onze voorraden. Omdat de boekwaarde van de voorraden is toegenomen is deze reserve opgehoogd.

Herwaarderingsreserve

De herwaarderingsreserve is gevormd voor de waardevermeerderingen op de enige nog in bezit zijnde woning die gewaardeerd wordt tegen 60% van de WOZ-waarde. De WOZ-waarde van de woning is in 2021 gestegen.

H. Fondsen
Bestemmingsfondsen

De bestemmingsfondsen bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	1-1-2021	Toevoeging	Onttrekking	31-12-2021
Bestemmingsfonds eigen vermogen	2.364	728	0	3.092
Bestemmingsfonds Vlaanderen	124	0	124	0
Bestemmingsfonds Kerk in Actie (Egypte en Golf)	10	12	0	22
Bestemmingsfonds Bijbels Guatemala	43	0	43	0
Bestemmingsfonds Papoea-Nieuw-Guinea	227	0	42	185
	2.768	740	209	3.299

Bestemmingsfonds eigen vermogen

Het bestemmingsfonds eigen vermogen is gevormd ter versterking van het eigen vermogen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Deze bestemming is door de gever bepaald. De gever heeft voor dit doel, de versterking van het eigen vermogen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, een pakket aandelen geschonken. Deze aandelen zijn opgegaan in de totale beleggingsportefeuille. De waardemutatie is gebaseerd op het rendement van de aandelen van de effectenportefeuille. Dit rendement wordt jaarlijks verantwoord als toevoeging respectievelijk onttrekking aan het fonds eigen vermogen. Gezien de waardestijging van ons aandelenpakket is ook dit bestemmingsfonds toegenomen.

Bestemmingsfonds Vlaanderen

In 2016 is het Vlaams Bijbelgenootschap samengegaan met het Nederlands Bijbelgenootschap. Voor een periode van maximaal 10 jaar wordt het vermogen van het Vlaams Bijbelgenootschap afgezonderd van het vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap als terugval positie voor het Vlaams Bijbelgenootschap voor een mogelijke verzelfstandiging. Dit vermogen

is geplaatst op een geblokkeerde rekening. In 2021 heeft de Vlaamse adviesraad besloten de samenwerking tussen het Nederlands en Vlaams Bijbelgenootschap definitief te maken. Hierdoor is dit bestemmingsfonds in 2021 komen te vervallen.

Bestemmingsfonds Kerk in Actie (Egypte en Golf)

Via een donatie van Kerk in Actie worden projecten in Egypte en in de Golfstaten (de Verenigde Arabische Emiraten en Bahrein) gesteund. In 2020 en 2021 zijn niet alle ontvangen gelden besteed. Deze zijn toegevoegd aan dit bestemmingsfonds. Deze zullen in 2022 worden besteed aan de verschillende lopende projecten.

Bestemmingsfonds Bijbels Guatemala

Via een donatie van EO Metterdaad wordt een project in Guatemala gesteund om (voormalig) gevangenen een tweede kans te geven en kennis te laten nemen van Gods woord. De in 2019 beschikbaar gestelde gelden zijn conform afspraak besteed in 2020. In 2020 heeft EO Metterdaad wederom gelden beschikbaar gesteld om dit project ook in de toekomst te kunnen continueren. Deze gelden zijn in 2021 besteed. Hierdoor kan dit bestemmingsfonds dit jaar opgeheven worden.

Bestemmingsfonds Bijbelgenootschap Papua-Nieuw-Guinea

Het bestemmingsfonds Bijbelgenootschap Papua-Nieuw-Guinea is gevormd uit een nalatenschap die specifiek bestemd is voor het Bijbelgenootschap Papua-Nieuw-Guinea. Met

ondersteuning van het Bijbelgenootschap van Australië verloopt de reorganisatie voorspoedig. Daarom konden we dit jaar wederom en een deel van de gelden ter beschikking te stellen aan het Bijbelgenootschap van Papua-Nieuw-Guinea.

I. Voorzieningen

Voorziening groot onderhoud gebouwen

In de voorziening groot onderhoud gebouwen hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

Bedragen x € 1.000	2021	2020
Stand per 1 januari	484	440
Dotatie	46	45
Kosten	0	-1
Vrijval	0	0
Stand per 31 december	530	484

Om de kosten die samenhangen met het groot onderhoud van het kantoorpand gelijkmatig over de jaren te verdelen, is vanaf 1996 een voorziening groot onderhoud gevormd. Het onderhoudsplan is gebaseerd op een analyse van externe deskundigen. Elk jaar wordt deze voorziening geactualiseerd en wordt de dotatie geëvalueerd.

In 2020 en 2021 was de bezetting op het pand door het vele thuiswerken vanwege corona minimaal. Daarnaast is de verwachting dat de functie van het kantoorpand in de toekomst zal veranderen. Er zal meer thuis worden gewerkt en het kantoor zal, nog meer dan voorheen, een ontmoetingsplaats voor overleg en creatief teamwerk worden. Om deze reden is het onderhoud in 2020 en 2021 uitgesteld. Pas in 2022 zal de onderhoudsplanning, aangepast voor de nieuwe kantoorfunctie, worden uitgevoerd.

J. Kortlopende schulden

De kortlopende schulden en overlopende passiva bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Subsidieverplichtingen	2.750	2.000
Crediteuren	491	517
Belastingen en sociale lasten	191	199
Rekening-courant UBS	0	31
Overige schulden en overlopende passiva	645	415
	4.077	3.162

Subsidieverplichtingen

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
United Bible Societies	2.750	2.000
	2.750	2.000

De subsidieverplichtingen betreffen de jaarlijks toegezegde bijdragen aan United Bible Societies (UBS) en Bijbelgenootschappen die projectsteun ontvangen. Omdat wij voor volgend jaar een hoger bedrag hebben toegezegd, stijgt deze verplichting met €750.000.

Naast deze jaarlijkse toezegging aan de UBS stelt het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap sinds 2016 zijn digitale producten en kennis ook in internationaal verband beschikbaar (zowel de technische systemen en begeleiding als ook de speciaal ontwikkelde content). Ook zetten we onze uitgeverij in voor het maken van internationale missionaire producten.

Onze directeur heeft zitting in het bestuur van de UBS en onze financieel manager is adviseur van het solidariteitsfonds van de UBS (opgericht om financieel zwakkere Bijbelgenootschappen in en na de coronapandemie bij te staan).

Ook deze bijdragen komen ten goede aan het internationale werk maar zijn geen onderdeel van de jaarlijkse subsidieverplichting.

Crediteuren

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Crediteuren	491	517
	491	517

Belastingen en sociale lasten

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Loonheffing	191	199
Pensioenpremie	0	0
	191	199

Rekening-courant

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
United Bible Societies (UBS)	0	31
	0	31

Overige schulden en overlopende passiva

Bedragen x € 1.000	31-12-2021	31-12-2020
Vooruit ontvangen contributie	0	2
Af te dragen royalties	51	51
Personele kosten	188	183
Overige schulden en overlopende passiva	406	179
	645	415

De personele kosten bestaan uit gereserveerd vakantiegeld, vakantiedagen en overige personeel-gerelateerde kosten.

1.7 Toelichting op de staat van baten en lasten

K. Baten van particulieren

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021 - 2020
Contributies en structurele donaties	4.224	3.895	329	4.031	193
Giftenmailingen	1.467	1.170	297	1.470	-3
Nalatenschappen	1.426	950	476	1.197	229
Overig	505	500	5	616	-111
Totaal	7.622	6.515	1.107	7.314	308

De baten van particulieren zijn € 1.107.000 hoger dan begroot. Alle categorieën zijn boven begroting en alleen overige inkomsten zijn substantieel lager dan in 2020.

Dankzij het verhogen van de gemiddelde bijdragen per lid en het relatief lage aantal opzeggingen van leden en structurele donateurs, stegen de inkomsten van contributies en structurele donaties.

De giftenmailingen deed het wederom uitzonderlijk goed en kwamen fors boven begroting. De meeste mailingen deden het beter dan vorig jaar maar de decembermailing had een lager resultaat dan in 2019, waardoor het totaal in lijn bleef met 2020.

De inkomsten uit nalatenschappen waren duidelijk hoger dan begroot, en ook hoger dan vorig jaar.

Overige giften betreffen de donaties die niet kunnen worden gerelateerd aan een specifiek persoon of een specifieke actie. Door de AVG-wetgeving worden minder gegevens doorgegeven door de banken. Deze groep inkomsten is in lijn met budget maar lager dan 2020.

L. Baten van andere organisaties zonder winststreven

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Werkelijk 2020
Baten Kerk in Actie en EO Metterdaad	208	275	279
Baten stichtingen en verenigingen	132	150	26
Collecten	194	300	196
Overige baten en andere organisaties	188	235	253
	722	960	754

De baten van Kerk in Actie waren € 212.000, daarnaast was er nog € 10.000 beschikbaar vanuit het bestemmingsfonds van vorig jaar. Van de baten van Kerk in Actie is € 200.000 uitgegeven aan projecten in 2020 en is € 22.000 doorgeschoven naar 2022. Dit is in een bestemmingsfonds opgenomen.

EO Metterdaad heeft dit jaar niet bijgedragen maar vanuit het bestemmingsfonds was nog €43.000 beschikbaar voor het project voor de (voormalige) gevangenen in Guatemala.

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft samen met Kerk in Actie de onderstaande projecten gefinancierd:

Regio	Land	Omschrijving	Bedragen (x € 1.000)
Azië	China	7.804 Bijbels	33
	China	Programma Next Generation voor kerken, inclusief 2.680 Bijbels	33
	China	3.000 Bijbels en studiemateriaal voor voorgangers	34
Europa en Midden Oosten	Egypte	Bijbelwedstrijd voor kinderen, inclusief 59.375 Bijbels materiaal	54
	Golfstaten	Bijbelstudieprogramma voor arbeidsmigranten in Verenigde Arabische Emiraten, inclusief 230 Bijbels/NT	36
	Golfstaten	Bijbelstudieprogramma voor arbeidsmigranten in Koeweit, inclusief 3.500 Bijbels/NT	10
			200

Het verschil in inkomsten en uitgaven met betrekking tot de door Kerk in Actie gesponsorde projecten (€ 22.000) is gereserveerd op een bestemmingsfonds en zal in 2022 worden besteed.

Met EO Metterdaad deed het NBG onderstaand project:

Regio	Land	Omschrijving	Bedragen (x € 1.000)
Zuid-Amerika	Guatemala	Re-integratieprogramma MY Second Chance voor (ex)gevangenen, inclusief 1.897 Bijbels	65

Hiervan is € 43.000 gefinancierd uit het bestemmingsfonds. Na een goedkeurende verklaring van de accountant op de projectrapportage zal het restant worden ontvangen.

M. Baten van levering producten/diensten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Werkelijk 2020
Omzet	2.789	2.680	1.669
Kostprijs	1.155	836	921
	1.634	1.844	748

Onder de kostprijs worden de directe vervaardigingskosten verantwoord (d.w.z. kosten zetwerk en druk- en bindwerk). Daarnaast worden ook de af te rekenen royalty en afschrijving voor incurante voorraden hier geboekt. Net als in de periode van samenwerking met Royal Jongbloed worden de overige ontwikkelkosten verantwoord onder onze doelstellingen, aangezien ze onderdeel zijn van onze missie. Wij hebben in 2021 geen afboeking hoeven te doen voor incurante voorraden (in 2020 was deze afboeking € 150.000).

Omdat de verkoop van de NBV21 achterbleef ten opzichte van budget, mede door sluiting van de boekhandels vanwege coronamaatregelen aan het einde van het jaar, werd onze margedoelstelling niet gehaald.

N. Overige Baten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Werkelijk 2020
Ontvangen	153	165	104
Afgedragen	0	0	0
	153	165	104

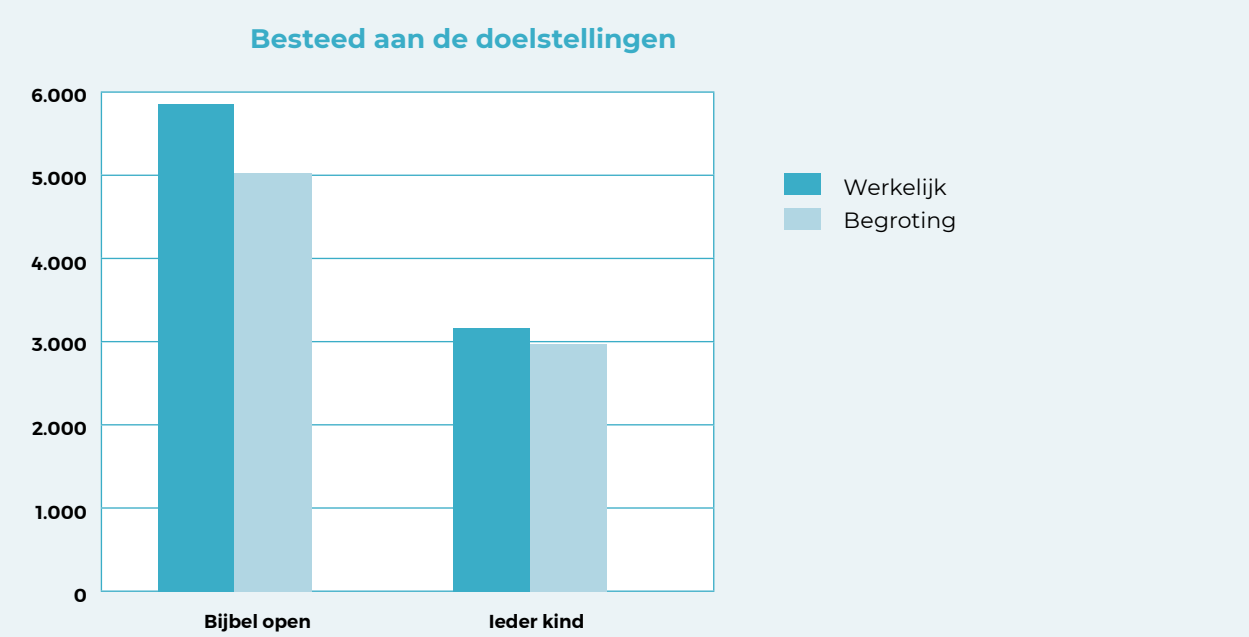
Hier worden de licentie-inkomsten van het IBEP platform getoond. Hoewel deze iets boven budget uitkwamen bleven de inkomsten uit verhuur van ons pand achter op begroting.

O. Besteed aan de doelstellingen

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021		Begroting 2021		Werkelijk 2020	
Bijbel open (2021)/De Bijbel vertalen (2020)	6.192	85,7%	5.015	62,8%	1.844	24,2%
De Bijbel beschikbaar stellen (2020)	0	0,0%	0	0,0%	2.698	35,4%
Ieder kind (2021)/Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten (2020)	3.231	34,3%	2.965	37,2%	3.075	40,4%
	9.423	100,0%	7.980	100,0%	7.617	100,0%

Van de totale lasten in 2020 ad € 11.560.000 wordt er 81,5% besteed aan de doelstellingen. De bestedingen aan doelstelling waren duidelijk boven begroting en vorig jaar. Dit komt enerzijds door de extra toezegging aan de United Bible Societies (UBS) voor projecten van 2022 voor € 750.000 en door extra uitgaven in 2021 mogelijk gemaakt door de hogere baten.

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap hanteert voor de personeelskosten een urenregistratiesysteem waarbij de uren naar projecten en activiteiten geregistreerd worden. De projecten en activiteiten zijn gekoppeld aan hetzij de statutaire doelstellingen, hetzij fondsenwerving, hetzij beheer en administratie. Ook de overige kosten (niet zijnde personeelskosten) worden aan de projecten toegewezen. Op deze manier krijgen we goed inzicht in de totale kosten van een activiteit of project. Op projectniveau hebben we tevens inzicht in de kosten naar doelstelling.



Bestedingen in het buitenland

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft in 2021 € 4.040.000 aan het Bijbelwerk in het buitenland besteed (inclusief de leerstoel aan de VU). Dit is inclusief een verhoging van onze toezegging aan UBS voor € 750.000. Onderstaand financiële overzicht is nog exclusief IBEP (*International Bible Engagement Platform*), ons digitale platform dat we nu in veertien landen wereldwijd ter beschikking stellen.

De bestedingen aan het Bijbelwerk in het buitenland bestaan uit:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021		Begroting 2021	Werkelijk 2020	
Projectbijdragen aan en via de United Bible Societies	2.556		2.625	2.172	
Toename/(afname) balanspositie	750		0	0	
Bijdrage overige projecten	489		0	665	
Bijdrage leerstoel Bijbelvertalen aan de VU	45		52	44	
Uren personeel	166		186	181	
Reiskosten	23		54	4	
Overige kosten	11		0	11	
	4.040		2.917	3.077	

Op basis van de doelstellingen:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021		Begroting 2021		Werkelijk 2020	
Bijbel open	2.321	57,5%	1.484	50,9%	1.077	35,0%
Ieder kind	1.719	42,5%	1.432	49,1%	682	22,2%
De Bijbel beschikbaar stellen	0	0,0%	0	0,0%	1.318	42,8%
Totaal besteed aan de doelstellingen	4.040	100,0%	2.916	100,0%	3.077	100,0%

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is met 151 andere Bijbelgenootschappen lid van de United Bible Societies (UBS). Via de UBS of direct is € 3.045.000 aan projecten van andere Bijbelgenootschappen en aan de organisatie van de UBS zelf besteed.

De verdeling van de bestedingen aan het buitenland via de UBS is in het hoofdstuk Bijbelwerk in het buitenland opgenomen. In de gelden die het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap aan de UBS betaalt, zit een bijdrage voor de diensten die de UBS levert. Het overige deel van de gelden wordt bestemd voor projecten van andere Bijbelgenootschappen die ook lid zijn van de UBS. De Bijbelgenootschappen leggen verantwoording over de projecten af door middel van periodieke projectrapportages. In deze rapportages worden zowel de financiën als de realisatie van de niet-financiële doelen door het Bijbelgenootschap weergegeven. De medewerkers van de UBS controleren de rapportages en stellen waar nodig aanvullende vragen. Nadat deze zijn beantwoord, wordt de rapportage aan het donerend Bijbelgenootschap, zoals het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, ter beschikking gesteld.

Op basis van de rapportages worden de projectgelden via de UBS uitbetaald aan de Bijbelgenootschappen die de projecten uitvoeren. Indien een project om wat voor reden ook is vertraagd of niet doorgaat, neemt de UBS en/of het lokale Bijbelgenootschap zelf contact op met het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap om te overleggen over de ontstane situatie. Op deze wijze heeft het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap inzicht in de voortgang van de gefinancierde projecten en de besteding van de ter beschikking gestelde middelen.

Naast de bijdragen aan projecten van Bijbelgenootschappen in het buitenland via de UBS, is een aantal bilaterale bijdragen gedaan, waaronder € 45.000 aan de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit. Daarnaast zetten we onze expertise waar mogelijk in om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van andere Bijbelgenootschappen of de UBS-organisatie.

P. Werving van baten

De kosten besteed aan de fondsenwerving zijn lager dan begroot, maar hebben wel geresulteerd in hogere opbrengsten. De kosten liggen uitgedrukt in procenten ten opzichte van de baten particulieren en andere organisaties, boven 2020 en onder begroting. Hieronder is de verhouding van de kosten eigen fondsenwerving in relatie tot de baten uit eigen fondsenwerving procentueel weergegeven:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021		Begroting 2021	Werkelijk 2020	
Wervingskosten	1.417		1.453	1.311	
Baten van particulieren en andere organisaties	8.344		7.475	8.068	
Percentage kosten eigen fondsenwerving	17,0%		19,4%	16,2%	

Q. Beheer en administratie

Hieronder is de verhouding van de kosten beheer en administratie in relatie tot de totale lasten procentueel weergegeven:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021		Begroting 2021	Werkelijk 2020	
Kosten beheer en administratie	720		746	936	
Totale lasten	11.560		10.179	9.864	
Percentage beheer- en administratiekosten	6,2%		7,3%	9,5%	

De kosten voor beheer en administratie zijn iets onder begroting en ruim onder vorig jaar zowel qua kosten als qua percentage.

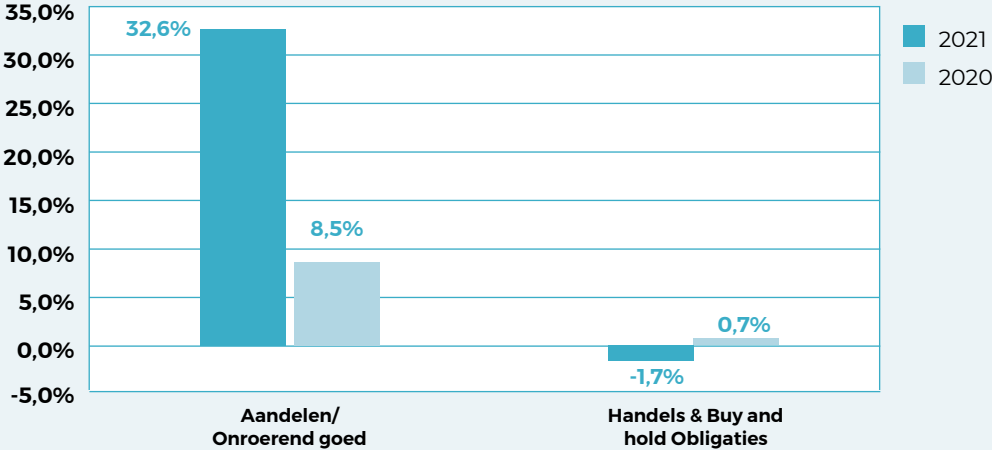
R. Financiële baten en lasten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Werkelijk 2020
Couponrente obligaties	104	130	133
Renteopbrengsten	1	0	2
Dividend	60	75	68
Gerealiseerde koersresultaten	462	110	254
Ongerealiseerde koersresultaten	816	0	64
Geamortiseerde agio	-91	0	-52
Exploitatie panden	43	15	36
Koersverschillen	-5	0	0
Bankkosten	0	0	-1
Bankkosten effecten	-47	-50	-36
	1.343	280	468

De financiële baten en lasten uit beleggingen bedragen € 1.343.000. Het was een fantastisch beleggingsjaar. De resultaten waren duidelijk boven begroting en vorig jaar. De rendementen op aandelen (incl. de onroerend goed beleggingen) waren uitstekend met +32,6%. De obligaties die ten dele zijn ondergebracht binnen de buy and hold portefeuille (zie B. Financiële activa) en ten dele binnen de handelsportefeuille (zie E. Effecten), ontwikkelden zich minder. De obligaties binnen de handelsportefeuille hadden een rendement van -3,1% en binnen de buy and hold portefeuille -0.7%.

De obligaties die zijn ondergebracht binnen de buy and hold portefeuille worden gewaardeerd tegen geamortiseerde kostprijs. Deze obligaties worden aangehouden tot het einde van de looptijd en zullen na vrijval worden herbelegd. De invloed van deze amortisatie wordt weergegeven onder de geamortiseerde agio. De obligaties binnen de handelsportefeuille worden gewaardeerd tegen marktwaarde. De rendementen van deze obligaties bestaan uit (on)gerealiseerde koersresultaten en couponrente. Binnen de totale beleggingen, dus de financiële vaste activa en de handelsportefeuille bij elkaar opgeteld, blijft de verhouding ongeveer (40/60) met 38% aandelen/onroerend goed en 62% obligaties. We zullen ook in de toekomst een substantieel deel in aandelen blijven beleggen omdat de verwachting is dat de risico's opwegen tegen de rendementen op lange termijn.

Rendement effecten



1.8 Toelichting op de lastenverdeling

Publiciteit en communicatie

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021 - 2020
Mailingkosten	1.299	1.459	-160	1.157	142
Kosten communicatie	17	1	16	29	-12
Promotiekosten	1.081	453	628	591	490
Totaal	2.397	1.913	484	1.777	620

Personeelskosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021 - 2020
Personeelskosten	3.319	3.597	-278	3.501	-182
Kosten vrijwilligers	14	7	7	12	2
Overige personeelskosten	142	226	-84	290	-148
Totaal	3.475	3.830	-355	3.803	-328

De personele kosten (bestaande uit de salarissen, sociale lasten, pensioenpremie, reiskostenvergoedingen, opleidingen) over 2020 bedragen € 3.391.000

De reis- en verblijfskosten, kosten werving personeel en de kosten voor inleenpersoneel die wel onder de totale personeelskosten vallen, zijn hierin niet meegenomen.

De gemiddelde personele kosten bij het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap in 2021 en 2020 zijn:

Bedragen x € 1.000	2021	2020
Personele kosten	3.391	3.550
Gemiddeld aantal fte	44,5	48,0
Gemiddelde personeelskosten	76	74

Uitgesplitste personeelskosten

Bedragen x € 1.000	2021	2020
Salarissen	2.538	2.693
Sociale lasten	442	464
Pensioenpremie	339	344
Totaal	3.319	3.501

Huisvestingskosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021 - 2020
Onderhoudslasten	51	50	1	51	0
Energiekosten	16	20	-4	28	-12
Overige huisvestingskosten	67	72	-5	74	-7
Totaal	134	142	-8	153	-19

Kantoor- en algemene kosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021 - 2020
Contributie en abonnementen	301	261	40	279	22
Kantoorbenodigdheden	21	59	-38	19	2
Huur- en leasekosten	32	46	-14	37	-5
Vervoers- en transportkosten	7	93	-86	10	-3
Verzekeringen	17	2	15	17	0
Accountantskosten	31	30	1	24	7
Advieskosten	218	228	-10	115	103
Overige algemene kosten	6	5	1	14	-8
Totaal	633	724	-91	515	118

Afschrijving en rente

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2021	Begroting 2021	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2020	Verschil 2021 - 2020
Afschrijvingen	100	100	0	98	2
Totaal	100	100	0	98	2

1.9 Bezoldiging directie en bestuur

Bezoldiging directie

In lijn met de regeling beloning directeuren van Goede Doelen Nederland is de maximale beloning voor de directeur vastgesteld op schaal 16-8 conform de PKN arbeidsvoorwaarden. Dit inkomen is – conform de nieuwe erkenningsregeling – lager dan het absolute maximum van de beloningsregeling en lager dan het maximum zoals vastgesteld op basis van de BSD-score (Basis Score Directiefuncties) binnen de regeling beloning directeuren van goededoelenorganisaties. De BSD-score is 415.

Algemeen Directeur	
Dienstverband:	
Aard	onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	100
Periode	1/1-31/12
Bezoldiging jaarinkomen:	
Brutoloon	94.614
Vakantiegeld	7.466
Eindejaarsuitkering (13e maand)	7.828
Totaal	109.908
Pensioenlasten (w.g. deel)	23.504
Totaal 2021	133.412
Totaal 2020	130.688

Bezoldiging bestuur

De bestuursleden verrichten hun werkzaamheden onbezoldigd. Gemaakte kosten kunnen zij declareren. Aan onkosten is door alle bestuursleden in totaal € 836 gedeclareerd. Daarnaast heeft de voorzitter vacatiegeld ontvangen van € 5.001 en de vorige penningmeester van € 916 en de huidige penningmeester € 1.282.

De jaarrekening is opgesteld conform de huidige statuten op 21 april 2022 door het bestuur, waarin zitting neemt mw. ds. K. van den Broeke (voorzitter), mw. R. Vens-Hagting (penningmeester), drs. G.R.M. van Dartel, mw. ir. J.A. Hekstra, prof. dr. W.T. van Peursen, prof. dr. T.J.M. Mom en dr. M.A.M. Paridaens.

De jaarrekening is vastgesteld door de ledenraad op 3 juni 2022.

2. Overige gegevens

2.1 Statutaire bepalingen

Het NBG is een vereniging gevestigd in Haarlem. Het Nederlands Bijbelgenootschap is ingeschreven in de Kamer van Koophandel onder nummer 34049013.

Overeenkomstig artikel 25 lid 2 van de statuten stelt het management van de organisatie jaarlijks in overleg met het bestuur een rekening en verantwoording in concept op. Deze jaarrekening wordt door een door het bestuur aan te wijzen registeraccountant gecontroleerd en vervolgens, voorzien van een toelichting, aan het bestuur aangeboden. Het bestuur stelt deze stukken op binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, al of niet gewijzigd en aangevuld. Vervolgens stelt het bestuur de stukken ter bespreking en vaststelling aan de orde in de ledenraadsvergadering. De ledenraad stelt de jaarrekening vast en verleend decharge aan het bestuur en de medewerkers voor alle handelingen in het afgelopen boekjaar verricht, voor zover deze handelingen uit de betreffende jaarstukken blijken. De vereniging publiceert ieder jaar een jaarverslag betreffende de gang van zaken in het afgelopen verenigingsjaar.

2.2 Verdeling van het resultaat

Aan het bestuur wordt voorgesteld het saldo van baten en lasten te verdelen zoals in dit overzicht is aangegeven. Het onderstaande voorstel is verwerkt in de balans per 31 december 2021.

Bedragen x € 1.000	2021
Mutaties bestemmingsfondsen	
Toevoeging aan het bestemmingsfonds eigen vermogen	728
Toevoeging aan het bestemmingsfonds Kerk in Actie (Egypte en Golf)	12
Onttrekking uit het bestemmingsfonds EO Metterdaad (Guatemala)	-43
Onttrekking uit het bestemmingsfonds Vlaanderen	-124
Onttrekking aan het bestemmingsfonds Bijbelgenootschap Papua Nieuw Guinea	-24
	-42
Mutaties bestemmingsreserves	
Toevoeging aan de bestemmingsreserve Financiering	161
Toevoeging aan de bestemmingsreserve Digitale ontwikkeling	78
Onttrekking uit de bestemmingsreserve Bijbelcampagne	-150
Onttrekking uit de bestemmingsreserve Transitie	-175
	-86
Mutaties herwaarderingsreserve	15
Subtotaal	460
Onttrekking aan de continuïteitsreserve	-546
Totaal verdeeld saldo	-86

2.3 Gebeurtenissen na balansdatum

Er hebben zich geen gebeurtenissen na balansdatum voorgedaan die hier moeten worden vermeld.

2.4 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant

Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap
Postbus 620
2003 RP HAARLEM

CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Aan: het bestuur en de ledenraad van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen jaarrekening 2021

Ons oordeel

Wij hebben de jaarrekening 2021 van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap te Haarlem gecontroleerd.

Naar ons oordeel geeft de in dit jaarverslag op pagina 64 tot en met pagina 104 opgenomen jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap per 31 december 2021 en van het saldo van baten en lasten over 2021 in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties.

De jaarrekening bestaat uit:

1. de balans per 31 december 2021 (met een balanstotaal van € 16.771.000);
2. de staat van baten en lasten over 2021 (met een saldo van baten en lasten van € 86.000 negatief); en
3. de toelichting met een overzicht van de gehanteerde grondslagen van financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

De basis voor ons oordeel

Wij hebben onze controle uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder ook de Nederlandse controlestandaarden vallen. Onze verantwoordelijkheden op grond hiervan zijn beschreven in de sectie 'Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening'.

Wij zijn onafhankelijk van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zoals vereist in de Verordening inzake de Onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) en andere voor de opdracht relevante onafhankelijkheidsregels in Nederland. Verder hebben wij voldaan aan de Verordening Gedrags- en Beroepsregels Accountants (VGBA).

Wij vinden dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel.

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen andere informatie

Het jaarverslag omvat andere informatie, naast de jaarrekening en onze controleverklaring daarbij.

Op grond van onderstaande werkzaamheden zijn wij van mening dat de andere informatie:

- met de jaarrekening verenigbaar is en geen materiële afwijkingen bevat;
- alle informatie bevat die op grond van RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties' is vereist voor het bestuursverslag en de overige gegevens.

Correspondentie
Postbus 327
3360 AH
Sliedrecht

0172 - 750 175
info@withaccountants.nl
www.withaccountants.nl
@withaccountants

IBAN NL71 INGB 0667 8301 62
KvK 28112484

Wij hebben de andere informatie gelezen en hebben op basis van onze kennis en ons begrip, verkregen vanuit de jaarrekeningcontrole of anderszins, overwogen of de andere informatie materiële afwijkingen bevat.

Met onze werkzaamheden hebben wij voldaan aan de vereisten in de Nederlandse Standaard 720. Deze werkzaamheden hebben niet dezelfde diepgang als onze controlewerkzaamheden bij de jaarrekening. Het bestuur is verantwoordelijk voor het opstellen van het bestuursverslag en de overige gegevens in overeenstemming met RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties.

Beschrijving van verantwoordelijkheden met betrekking tot de jaarrekening

Verantwoordelijkheden van het bestuur voor de jaarrekening

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opmaken en getrouw weergeven van de jaarrekening in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties. In dit kader is het bestuur verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing die het bestuur noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fouten of fraude.

Bij het opmaken van de jaarrekening moet het bestuur afwegen of de vereniging in staat is om haar werkzaamheden in continuïteit voort te zetten. Op grond van genoemd verslaggevingsstelsel moet het bestuur de jaarrekening opmaken op basis van de continuïteitsveronderstelling, tenzij het bestuur het voornemen heeft om de vereniging te liquideren of de activiteiten te beëindigen of als beëindiging het enige realistische alternatief is. Het bestuur moet gebeurtenissen en omstandigheden waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten, toelichten in de jaarrekening.

Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening

Onze verantwoordelijkheid is het zodanig plannen en uitvoeren van een controleopdracht dat wij daarmee voldoende en geschikte controle-informatie verkrijgen voor het door ons af te geven oordeel. Onze controle is uitgevoerd met een hoge mate maar geen absolute mate van zekerheid waardoor het mogelijk is dat wij tijdens onze controle niet alle materiële fouten en fraude ontdekken. Afwijkingen kunnen ontstaan als gevolg van fraude of fouten en zijn materieel indien redelijkerwijs kan worden verwacht dat deze, afzonderlijk of gezamenlijk, van invloed kunnen zijn op de economische beslissingen die gebruikers op basis van deze jaarrekening nemen. De materialiteit beïnvloedt de aard, timing en omvang van onze controlewerkzaamheden en de evaluatie van het effect van onderkende afwijkingen op ons oordeel.

Een meer gedetailleerde beschrijving van onze verantwoordelijkheden is opgenomen in de bijlage bij onze controleverklaring.

Was getekend te Amersfoort, 12 mei 2022.

WITH accountants B.V.
Drs. J. Snoei RA

Bijlage

Bijlage bij onze controleverklaring over de jaarrekening 2021 van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Wij hebben onze accountantscontrole professioneel kritisch uitgevoerd en hebben waar relevant professionele oordeelsvorming toegepast in overeenstemming met de Nederlandse controlestandaarden, ethische voorschriften en de onafhankelijkheidseisen. Onze controle bestond onder andere uit:

- het identificeren en inschatten van de risico's dat de jaarrekening afwijkingen van materieel belang bevat als gevolg van fouten of fraude, het in reactie op deze risico's bepalen en uitvoeren van controlewerkzaamheden en het verkrijgen van controle-informatie die voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel. Bij fraude is het risico dat een afwijking van materieel belang niet ontdekt wordt groter dan bij fouten. Bij fraude kan sprake zijn van samenspanning, valsheid in geschrifte, het opzettelijk nalaten transacties vast te leggen, het opzettelijk verkeerd voorstellen van zaken of het doorbreken van de interne beheersing;
- het verkrijgen van inzicht in de interne beheersing die relevant is voor de controle met als doel controlewerkzaamheden te selecteren die passend zijn in de omstandigheden. Deze werkzaamheden hebben niet als doel om een oordeel uit te spreken over de effectiviteit van de interne beheersing van de vereniging;
- het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en het evalueren van de redelijkheid van schattingen door het bestuur en de toelichtingen die daarover in de jaarrekening staan;
- het vaststellen dat de door het bestuur gehanteerde continuïteitsveronderstelling aanvaardbaar is. Tevens het op basis van de verkregen controle-informatie vaststellen of er gebeurtenissen en omstandigheden zijn waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten. Als wij concluderen dat er een onzekerheid van materieel belang bestaat, zijn wij verplicht om aandacht in onze controleverklaring te vestigen op de relevante gerelateerde toelichtingen in de jaarrekening. Als de toelichtingen inadequaat zijn, moeten wij onze verklaring aanpassen. Onze conclusies zijn gebaseerd op de controle-informatie die verkregen is tot de datum van onze controleverklaring. Toekomstige gebeurtenissen of omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat een vereniging haar continuïteit niet langer kan handhaven;
- het evalueren van de presentatie, structuur en inhoud van de jaarrekening en de daarin opgenomen toelichtingen;
- het evalueren of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de onderliggende transacties en gebeurtenissen.

Wij communiceren met het bestuur onder andere over de geplande reikwijdte en timing van de controle en over de significante bevindingen die uit onze controle naar voren zijn gekomen, waaronder eventuele significante tekortkomingen in de interne beheersing.

Colofon

Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Lid van de United Bible Societies
Postbus 920, 2003 RP Haarlem

Zijlweg 198, 2015 CK Haarlem
Tel. + 31 (0) 23 – 514 61 46
bijbelgenootschap.nl
info@bijbelgenootschap.nl

BTW: NL 0036.09.406.B01
IBAN: NL74 SNSB 0266 3808 08
KvK: Amsterdam: 34049013

-  /bijbelgenootschap
-  @bijbelgenootschap
-  @NBG_Bijbel
-  /company/nederlands-vlaams-bijbelgenootschap
-  /Bijbelgenootschap

Alle foto's zijn gemaakt door het NBG, tenzij anders vermeld.



Vertegenwoordigers van twaalf kerken ontvangen NBV21

© Willem Jan de Bruin Fotografie





nBg

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap